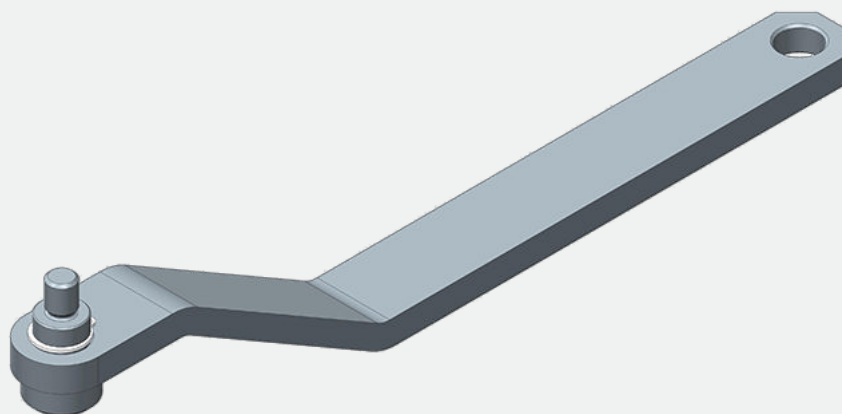




# Holder

## T10338

**en** Original Instructions  
**ar** ترجمة التعليمات الأساسية  
**bg** Превод на оригиналното ръководство за експлоатация  
**cs** Překlad originálního návodu k použití  
**da** Oversættelse af de originale brugsanvisninger  
**el** Πρωτότυπο εγχειρίδιο χρήσης  
**en\_us** Original Instructions  
**es-es** Traducción de las instrucciones originales  
**es-mx** Traducción de las instrucciones originales  
**et** Originaalkasutusjuhendi tõlge  
**fi** Alkuperäisten ohjeiden käännös

**fr** Traduction des instructions d'origine  
**he** תרגום ההוראות המקוריות  
**hr** Prijevod izvornih uputa  
**hu** Az eredeti útmutató fordítása  
**it** Traduzione delle istruzioni originali  
**ja** 元の手順の翻訳  
**ko** 원래 지침의 번역물  
**lt** Originalių instrukcijų vertimas  
**lv** Oriģinālo norādījumu tulkojums  
**mk**  
**nl** Vertaling van de originele instructies  
**no** Oversettelse av de opprinnelige instruksjonene  
**pl** Tłumaczenie oryginalnych instrukcji

**pt-br** Tradução das instruções originais  
**pt-pt** Tradução das instruções originais  
**de** Originalbetriebsanleitung  
**ro** Traducerea instrucțiunilor originale  
**ru** Перевод оригинальной инструкции  
**sk** Preklad pôvodného návodu  
**sl** Prevod originalnih navodil za uporabo  
**sr** Prevod originalnih uputstava  
**sv** Översättning av originalinstruktionerna  
**tr** Orijinal Talimatların Çevirisi  
**uk** Переклад оригінальної інструкції  
**zh-cn** 原始说明的翻译  
**zh-tw** 原廠操作說明中譯本



## Table of Languages

|                  |    |
|------------------|----|
| English          | 6  |
| العربية          | 11 |
| Български        | 16 |
| Čeština          | 21 |
| Dansk            | 26 |
| Ελληνικά         | 31 |
| English-US       | 36 |
| Español          | 41 |
| Español-Mexicano | 46 |
| Eesti            | 51 |
| Suomi            | 56 |
| Français         | 61 |
| עברית            | 66 |
| Hrvatski         | 71 |
| Magyar           | 76 |
| Italiano         | 81 |

|                         |            |
|-------------------------|------------|
| <b>日本語</b>              | <b>86</b>  |
| <b>한국어</b>              | <b>91</b>  |
| <b>Lietuvių k.</b>      | <b>96</b>  |
| <b>Latviešu valoda</b>  | <b>101</b> |
| <b>Македонски</b>       | <b>106</b> |
| <b>Nederlands</b>       | <b>111</b> |
| <b>Norsk</b>            | <b>116</b> |
| <b>Polski</b>           | <b>121</b> |
| <b>Português-Brasil</b> | <b>126</b> |
| <b>Português</b>        | <b>131</b> |
| <b>Deutsch</b>          | <b>136</b> |
| <b>Română</b>           | <b>141</b> |
| <b>Русский</b>          | <b>146</b> |
| <b>Slovenčina</b>       | <b>151</b> |
| <b>Slovenščina</b>      | <b>156</b> |
| <b>Srpski</b>           | <b>161</b> |
| <b>Svenska</b>          | <b>166</b> |

|                   |            |
|-------------------|------------|
| <b>Türkçe</b>     | <b>171</b> |
| <b>Українська</b> | <b>176</b> |
| <b>简体中文</b>       | <b>181</b> |
| <b>繁體中文</b>       | <b>186</b> |

## Table of Contents English

|                                          |           |
|------------------------------------------|-----------|
| <b>General Information .....</b>         | <b>7</b>  |
| <b>General Safety Instructions .....</b> | <b>8</b>  |
| <b>Operating Instructions .....</b>      | <b>9</b>  |
| <b>Inspection and maintenance .....</b>  | <b>9</b>  |
| <b>Declaration of Conformity .....</b>   | <b>10</b> |

# 1 General Information

|                          |                     |
|--------------------------|---------------------|
| Product name:            | Holder              |
| Product type:            | Load holding device |
| Product number:          | T10338              |
| Weight:                  | 1.37 kg             |
| Max. load capacity:      | 357 kg              |
| Static test coefficient: | 3.0                 |

## Intended Use:

- For catching and lifting different loads according to the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.

## Terms of Use:

- Only for qualified workshop personnel.
- Only use the load holding device for work approved by the Volkswagen Group.
- Use only for loads up to 357 kg.
- Do not work on suspended loads.
- Do not hold or lift any persons or animals.
- Do not hold or lift articles other than described in the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.
- Do not stand under suspended loads.
- Only use in connection with the approved accessories (see workshop manuals of the Volkswagen Group brands).

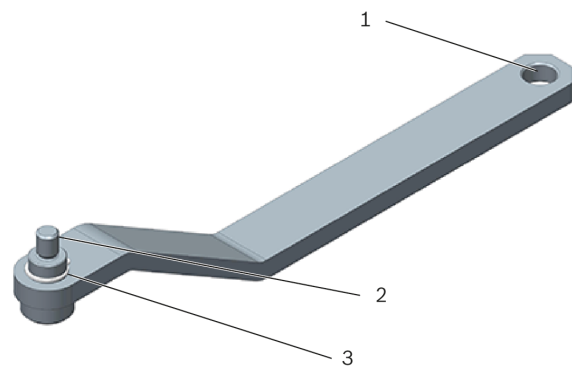


Figure 1: Holder T10338

- 1** Lug
- 2** Knurled screw M12
- 3** Circlip

## 2 General Safety Instructions

### **WARNING**

#### **Read and follow all safety notes and instructions!**

Failure to follow the safety instructions may result in serious injuries and material damages.

Observe and follow the safety notes below.

- ▶ Only use the holder for units in accordance with the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.
- ▶ Wear safety shoes (according to ISO 20345, S2).
- ▶ Wear protective gloves in order to avoid cuts.
- ▶ Position hands and feet carefully to avoid potential crushing hazards.
- ▶ The load holding device has been specifically constructed for its intended use. The safety of the load holding device can no longer be ensured if it is misused or modified in ways not expressly approved by the manufacturer. Serious injuries or damage to property can occur.
- ▶ Ensure that each person using the load holding device is familiar with these instructions and can access them at all times.
- ▶ Ensure that all users are also familiar with the operating manuals of all tools and workshop equipment, which are necessary for the work.
- ▶ Carefully read and adhere to the instructions in the technical safety information of the Volkswagen Group brands.
- ▶ Use the load holding device only for work approved by the Volkswagen Group.
- ▶ Use the load holding device only with the accessories approved by the Volkswagen Group.
- ▶ Do not exceed the maximum load capacity of 357 kg.

### 3 Operating Instructions

1. Check the holder for visible damages such as signs of wear, deformation, breakages, cracks and corrosion damages prior to each use. Check the thread for damages. Check the circlip for damage and the correct seat. Do not use the holder when defects are noted and discard it immediately.
2. Carry out the necessary preparation work for the use of the holder in accordance with the workshop manuals.
3. Attach the holder to the load as described in the workshop manual. Thereby screw the knurled screw in until the stop.



#### **WARNING**

**Incorrect screw connection of the holder may result in a tilting or falling load!**

These actions could cause serious personal injury or severe damage to materials.

- ▶ Attach the holder exactly as described in the workshop manuals and screw in the knurled screw until the stop.

4. Carry out further work as described in the workshop manuals.
5. Ensure that all parts of the special tool have been removed after completing the repair work.

### 4 Inspection and maintenance

- ▶ Check the holder for visible damages such as signs of wear, deformation, breakages, cracks and corrosion damages prior to each use. Check the thread for damages. Check the circlip for damage and the correct seat. Do not use the holder when defects are noted and discard it immediately.
- ▶ Please contact your 1st level support representative with any queries.

#### **NOTICE**

*Modifications to this product which have not been expressly approved by the manufacturer will void any warranty. The manufacturer assumes no liability for personal injuries or damages to materials which occur as the result of improper use of this product.*



## Declaration of Conformity with the Machinery Directive 2006/42/EC, Annex II 1A

|                                                   |                                                                                                 |
|---------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Manufacturer:                                     | Bosch Automotive Service Solutions GmbH<br>Am Dörrenhof 1<br>85131 Pollenfeld-Preith<br>Germany |
| Authorised to Compile the<br>Technical Documents: | Bosch Automotive Service Solutions GmbH<br>Am Dörrenhof 1<br>85131 Pollenfeld-Preith<br>Germany |
| Product name:                                     | Holder                                                                                          |
| Product type:                                     | Load holding device                                                                             |
| Product number:                                   | T10338                                                                                          |

We hereby declare that each product described above complies with the relevant clauses of the 2006/42/EC Machinery Directive.

Any modification to a product not expressly approved by the manufacturer will void the validity of this declaration.

The following harmonised standards have been applied:

|                       |                                                                                          |
|-----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| EN ISO 12100:2010     | Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction |
| EN 13155:2003+A2:2009 | Cranes - Safety - Non-fixed load lifting attachments                                     |

Pollenfeld, 12 March 2018

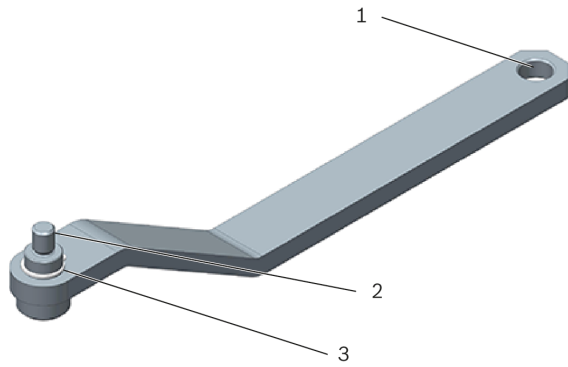
Place, Date

Matthias Wagner, Managing Director

## جدول المحتويات العربية

|    |                              |
|----|------------------------------|
| 12 | معلومات عامة .....           |
| 13 | إرشادات السلامة العامة ..... |
| 14 | إرشادات التشغيل .....        |
| 14 | الفحص والصيانة .....         |
| 15 | إعلان التوافق .....          |

## 1 معلومات عامة



شكل 1: كتيفة T10338

1 عروة

2 برغي مفرز M12

3 طوق تثبيت

|                            |                  |
|----------------------------|------------------|
| اسم المنتج:                | الكتيفة          |
| نوع المنتج:                | جهاز رفع الأحمال |
| رقم المنتج:                | T10338           |
| الوزن:                     | 1.37 كجم         |
| الحد الأقصى لسعة التحميل:  | 357 كجم          |
| مكافئ الاختبار الإستاتيكي: | 3.0              |

## الغرض من الاستخدام:

لتنشيط ورفع أحمال متنوعة وفقاً لما ورد في أدلة ورش العمل للعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen.

## بنود الاستخدام:

فقط للعاملين المؤهلين في ورش العمل.

يحظر استخدام جهاز رفع الأحمال إلا لأغراض العمل المعتمدة من قِبل مجموعة Volkswagen فقط.

تستخدم فقط مع الأحمال التي تصل إلى 357 كجم.

يحظر العمل على أحمال معلقة.

يحظر حمل أو رفع أي أشخاص أو حيوانات.

يحظر حمل أو رفع أشياء بخلاف ما ورد ذكره في أدلة ورشة عمل العلامات التجارية لمجموعة Volkswagen.

يحظر الوقوف أسفل الأحمال المعلقة.

يُحظر الاستخدام إلا مع الملحقات المعتمدة (راجع أدلة ورشة العمل الخاصة بالعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen).

## 2 إرشادات السلامة العامة



**تحذير**

الرجاء قراءة جميع ملاحظات وإرشادات السلامة واتباعها!

قد يؤدي الفشل في اتباع إرشادات السلامة إلى التعرض لإصابات خطيرة وأضرار مادية بالغة.

اطلع على ملاحظات السلامة أدناه واتباعها.

صُمم جهاز رفع الأحمال خصيصًا للاستخدام في الأغراض المخصصة له فقط. لا يمكن ضمان سلامة جهاز رفع الأحمال مطلقًا في حالة إساءة استخدامه أو تعديله بطرق غير معتمدة صراحةً من قِبل جهة التصنيع. قد ينتج عن ذلك التعرض لإصابات خطيرة أو تلف بالغ بالملكات.

تحقق أن جميع الأشخاص الذين يستخدمون جهاز رفع الأحمال على علم بهذه الإرشادات ويمكنهم الوصول إليها في أي وقت.

تأكد من معرفة جميع المستخدمين أيضًا بأدلة تشغيل جميع الأدوات ومعدات ورشة العمل، حيث إن هذا أمر ضروري من أجل العمل.

اقرأ الإرشادات الواردة في معلومات السلامة التقنية للعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen بعناية والتزم بها.

يحظر استخدام جهاز رفع الأحمال إلا لأغراض العمل المعتمدة من قِبل مجموعة Volkswagen.

يحظر استخدام جهاز رفع الأحمال إلا مع الملحقات المعتمدة من قِبل مجموعة Volkswagen.

يحظر تجاوز الحد الأقصى لسعة الحمل البالغة 357 كجم.

يحظر استخدام كثيفة مكونات السيارة إلا بالطريقة المبينة في أدلة ورشة العمل الخاصة بالعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen.

ارتدِ حذاء سلامة (وفقًا لما ينص عليه معيار ISO 20345, S2).

ارتدِ قفازات واقية لتفادي الإصابة بجروح قطعية.

ضع يديك وقدميك بعناية لتفادي مخاطر الهرس المحتملة.

### 3 إرشادات التشغيل

1. تحقق من الكتيفة لضمان خلوها من أي تلف ظاهر مثل علامات البلى والتشوه والكسر والشقوق والتآكل قبل استخدامها. تحقق من السلك للتأكد من عدم تلفه. تحقق من عدم تلف طوق التنبيت وأنه مُثبت بشكل صحيح. يحظر استخدام الكتيفة في مثل هذه الحالات ويجب التخلص منها فور ملاحظة أي عيوب بها.

2. قم بتنفيذ الإعدادات الضرورية لاستخدام الكتيفة وفقًا لأدلة ورشة العمل.

3. اربط الكتيفة بالحمل بالطريقة الموضحة في دليل ورشة العمل تمامًا. ثم قم بربط البرغي المفرز للداخل حتى النهاية.



إذا لم تكن الكتيفة مثبتة بالبراغي بالحمل بشكل صحيح، فقد يتمايل الحمل أو يسقط!

وقد ينتج عن ذلك التعرض لإصابات شخصية خطيرة أو تلف بالغ بالمواد.

◀ اربط الكتيفة حسبما هو موضح في أدلة ورشة العمل بالضبط واربط البرغي المفرز حتى النهاية.

4. قم بتنفيذ الأعمال الإضافية على النحو المبين في أدلة ورشة العمل.

5. تأكد من إزالة جميع قطع الأداة الخاصة بعد إكمال أعمال الصيانة.

### 4 الفحص والصيانة

◀ تحقق من الكتيفة لضمان خلوها من أي تلف ظاهر مثل علامات البلى والتشوه والكسر والشقوق والتآكل قبل استخدامها. تحقق من السلك للتأكد من عدم تلفه. تحقق من عدم تلف طوق التنبيت وأنه مُثبت بشكل صحيح. يحظر استخدام الكتيفة في مثل هذه الحالات ويجب التخلص منها فور ملاحظة أي عيوب بها.

◀ الرجاء إبلاغ مسؤول الدعم من المستوى الأول أي أسئلة تدور في ذهنك.

#### ملاحظة

يتسبب إجراء أي تعديلات على هذا المنتج بدون اعتماد صريح من جهة التصنيع في بطلان الضمان. ولا تتحمل جهة التصنيع أية مسؤولية تجاه الإصابة الشخصية أو خسائر في المواد تحدث نتيجة الاستخدام غير المناسب لهذا المنتج.



## إعلان التوافق مع توجيه الماكينات EC/2006/42، الملحق 1A II

|                                                                                                 |                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
| Bosch Automotive Service Solutions GmbH<br>Am Dörrenhof 1<br>85131 Pollenfeld-Preith<br>ألمانيا | جهة التصنيع:                      |
| Bosch Automotive Service Solutions GmbH<br>Am Dörrenhof 1<br>85131 Pollenfeld-Preith<br>ألمانيا | مصرح له بإعداد المستندات التقنية: |
| الكتيفة                                                                                         | اسم المنتج:                       |
| جهاز رفع الأحمال                                                                                | نوع المنتج:                       |
| T10338                                                                                          | رقم المنتج:                       |

نعلن بموجب ذلك أن كل منتج موضح أعلاه يمثل للبند ذات الصلة في توجيه الماكينات EC/2006/42.

يتسبب أي تعديل على منتج بدون اعتماد صريح من جهة التصنيع في إبطال سريان هذا الإعلان.

تم تطبيق المعايير المتوافقة التالية:

|                                                                      |                       |
|----------------------------------------------------------------------|-----------------------|
| سلامة الماكينة - الأسس العامة للتصميم - تقييم المخاطر وتقليل المخاطر | EN ISO 12100:2010     |
| الرافعات - السلامة - ملحقات رفع الحمل غير الثابتة                    | EN 13155:2003+A2:2009 |

Matthias Wagner, المدير العام

12 مارس 2018 Pollenfeld,

المكان، التاريخ

## Съдържание Български

|                                     |    |
|-------------------------------------|----|
| Обща информация .....               | 17 |
| Общи инструкции за безопасност .... | 18 |
| Инструкции за експлоатация .....    | 19 |
| Инспекция и поддръжка .....         | 19 |
| Декларация за съответствие .....    | 20 |

# 1 Обща информация

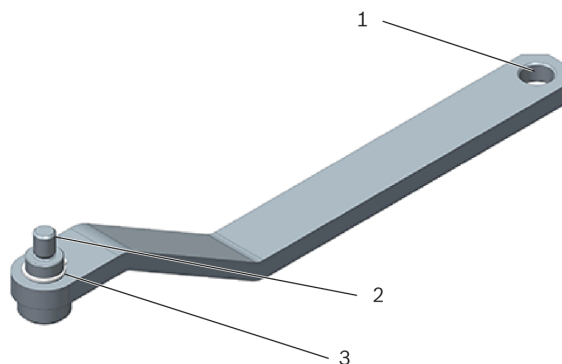
|                                   |                                  |
|-----------------------------------|----------------------------------|
| Име на продукта:                  | Скоба                            |
| Тип на продукта:                  | Устройство за задържане на товар |
| Номер на продукта:                | T10338                           |
| Тегло:                            | 1,37 кг                          |
| Макс. капацитет на натоварване:   | 357 кг                           |
| Коефициент на статично изпитване: | 3,0                              |

## Предназначение:

- ▶ За задържане и повдигане на различни товари съгласно ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group.

## Условия на ползване:

- ▶ Само за квалифициран сервизен персонал.
- ▶ Използвайте устройството за задържане на товар само за дейности, одобрени от Volkswagen Group.
- ▶ Да се използва само за товари до 357 кг.
- ▶ Не работете върху окачени товари.
- ▶ Не задържайте и не повдигайте хора или животни.
- ▶ Не задържайте и не повдигайте предмети, различни от описаните в ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group.
- ▶ Не стойте под окачени товари.
- ▶ Да се използва само с одобрените аксесоари (вж. ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group).



Фигура 1: Скоба T10338

- 1** Ухо
- 2** Гофриран винт M12
- 3** Зегеров пръстен

## 2 Общи инструкции за безопасност

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### Прочетете и спазвайте всички указания и инструкции за безопасност!

Неспазването на инструкциите за безопасност може да причини сериозни наранявания и материални щети.

Спазвайте и следвайте указанията за безопасност по-долу.

- ▶ Устройството за задържане на товар е специално конструирано за предназначението си. Безопасността на устройството за задържане на товар не може да се гарантира, ако то е използвано неправилно или е променено по начини, които не са изрично одобрени от производителя. Могат да бъдат причинени сериозни наранявания или материални щети.
- ▶ Уверете се, че всяко лице, което използва устройството за задържане на товар, е запознато с тези инструкции и има достъп до тях по всяко време.
- ▶ Уверете се, че и всички потребители също са запознати с ръководствата за обслужване на всички инструменти и ремонтно оборудване, необходими за дейността.
- ▶ Внимателно прочетете и спазвайте инструкциите в техническия бюлетин за безопасност на марките на Volkswagen Group.
- ▶ Използвайте устройството за задържане на товар само за дейности, одобрени от Volkswagen Group.
- ▶ Използвайте устройството за задържане на товар само с аксесоари, одобрени от Volkswagen Group.
- ▶ Да не се надвишава максималният капацитет на натоварване от 357 кг.
- ▶ Използвайте скобата за компоненти на превозното средство в съответствие с ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group.
- ▶ Носете защитни обувки (съгласно ISO 20345, S2).
- ▶ Носете защитни ръкавици, за да избегнете порезни рани.
- ▶ Поставайте ръцете и краката си внимателно, за да избегнете потенциална опасност от премазване.

### 3 Инструкции за експлоатация

1. Преди всяка употреба проверявайте скобата за видими щети, като например следи за износване, деформация, счупвания, пукнатини и щети от корозия. Проверете резбата за щети. Уверете се, че загеровият пръстен не е повреден и приляга по правилен начин. Не използвайте скобата при забелязани дефекти и незабавно я отстранете от употреба.
2. Извършете необходимите подготвителни дейности за използване на скобата в съответствие с ръководствата за ремонт.
3. Прикачете скобата към товара, както е описано в ръководството за ремонт. По този начин завийте гофрирания винт докрай.



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Ако скобата не е завита правилно към товара, товарът може да се наклони или падне!**

Това може да причини тежки телесни наранявания или сериозна повреда на материали.

- Закрепете скобата точно така, както е описано в ръководствата за ремонт, и завийте гофрирания винт докрай.
- 
4. Изпълнете допълнителните дейности, както е описано в ръководствата за ремонт.
  5. Уверете се, че всички части на специалния инструмент са отстранени след приключване на ремонтната дейност.

### 4 Инспекция и поддръжка

- Преди всяка употреба проверявайте скобата за видими щети, като например следи за износване, деформация, счупвания, пукнатини и щети от корозия. Проверете резбата за щети. Уверете се, че загеровият пръстен не е повреден и приляга по правилен начин. Не използвайте скобата при забелязани дефекти и незабавно я отстранете от употреба.
- Обръщайте се със запитвания към вашия представител за обслужване на клиенти ниво 1.

#### ВНИМАНИЕ

*Изменения на този продукт, които не са изрично одобрени от производителя, ще доведат до анулиране на всички гаранции. Производителят не поема отговорност за телесни наранявания или повреди на материали, които са резултат от неправилната употреба на този продукт.*

---



## Декларация за съответствие с Директива 2006/42/ЕО относно машините, Приложение II 1А

|                                                           |                                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Производител:                                             | Bosch Automotive Service Solutions GmbH<br>Am Dörrenhof 1<br>85131 Pollenfeld-Preith<br>Германия |
| Упълномощено лице за съставяне на техническите документи: | Bosch Automotive Service Solutions GmbH<br>Am Dörrenhof 1<br>85131 Pollenfeld-Preith<br>Германия |
| Име на продукта:                                          | Скоба                                                                                            |
| Тип на продукта:                                          | Устройство за задържане на товар                                                                 |
| Номер на продукта:                                        | T10338                                                                                           |

С настоящото декларираме, че всеки продукт, описан по-горе, е в съответствие с приложимите клаузи на Директива 2006/42/ЕО относно машините.

Всяко изменение на даден продукт, което не е изрично одобрено от производителя, ще доведе до анулиране на валидността на тази декларация.

В сила са следните хармонизирани стандарти:

|                       |                                                                                                |
|-----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| EN ISO 12100:2010     | Безопасност на машините – Общи принципи на проектиране – Оценка на риска и намаляване на риска |
| EN 13155:2003+A2:2009 | Кранове – Безопасност – Нефиксиращи принадлежности за повдигане на товар                       |

Pollenfeld, 12 март 2018 г.

Населено място, Дата

Matthias Wagner, Управител

## Obsah Čeština

|                                            |           |
|--------------------------------------------|-----------|
| <b>Všeobecné informace .....</b>           | <b>22</b> |
| <b>Všeobecné bezpečnostní pokyny .....</b> | <b>23</b> |
| <b>Provozní pokyny .....</b>               | <b>24</b> |
| <b>Kontrola a údržba .....</b>             | <b>24</b> |
| <b>Prohlášení o shodě .....</b>            | <b>25</b> |

# 1 Všeobecné informace

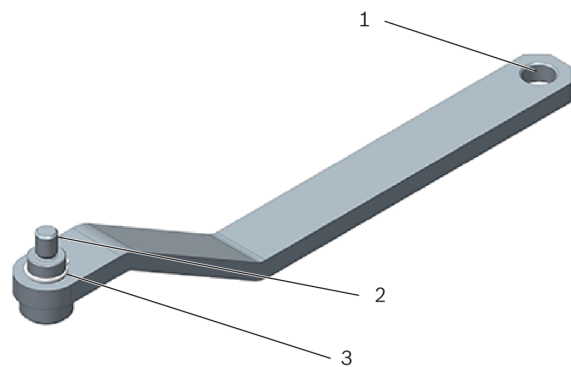
|                              |                           |
|------------------------------|---------------------------|
| Název výrobku:               | Držák                     |
| Typ výrobku:                 | Upínací přípravek břemene |
| Číslo výrobku:               | T10338                    |
| Hmotnost:                    | 1,37 kg                   |
| Max. zátěžová kapacita:      | 357 kg                    |
| Koeficient statické zkoušky: | 3,0                       |

## Zamýšlené použití:

- Pro přidržování a zvedání různých zátěží v souladu s dílenskými příručkami značek společností Volkswagen Group.

## Podmínky použití:

- Pouze pro kvalifikované dílenské pracovníky.
- Upínací přípravek břemene používejte pouze pro práci schválenou společností Volkswagen Group.
- Používejte pouze pro břemena do 357 kg.
- Nepracujte na zavěšených břemenech.
- Nepřidržíte nebo nezvedejte osoby ani zvířata.
- Nepřidržíte nebo nezvedejte jiné předměty, než které jsou popsány v dílenských příručkách značek společností Volkswagen Group.
- Nezůstávejte pod zavěšenými břemeny.
- Používejte pouze ve spojení se schváleným příslušenstvím (viz dílenské příručky značek společností Volkswagen Group).



Obrázek 1: Držák T10338

- 1** Oko
- 2** Vroubkovaný šroub M12
- 3** Pojistný kroužek

## 2 Všeobecné bezpečnostní pokyny

### **VAROVÁNÍ**

#### **Přečtěte si všechny bezpečnostní instrukce a pokyny!**

Nedodržení bezpečnostních instrukcí a pokynů může vést k vážným zraněním a škodám na materiálu.

Dodržujte níže uvedené bezpečnostní pokyny.

- ▶ Upínací přípravek břemene byl speciálně zkonstruován pro své zamýšlené použití. Bezpečnost upínacího přípravku břemene již nemůže být zajištěna, pokud je přípravek zneužit nebo upraven způsoby, které nejsou výslovně schváleny výrobcem. Může dojít k vážnému zranění nebo vážným materiálním škodám.
- ▶ Ujistěte se, že každá osoba, která používá upínací přípravek břemene, se obeznámila s těmito pokyny a měla k nim vždy přístup.
- ▶ Ujistěte se, že všichni uživatelé jsou také seznámeni s návodem k obsluze všech přípravků a dílenského vybavení, které jsou nezbytné pro práci.
- ▶ Pečlivě si přečtěte a dodržujte pokyny v technických bezpečnostních pokynech značek společností Volkswagen Group.
- ▶ Upínací přípravek břemene používejte pouze pro práci schválenou společností Volkswagen Group.
- ▶ Upínací přípravek břemene používejte pouze s příslušenstvím schváleným společností Volkswagen Group.
- ▶ Nepřekračujte maximální zátěžovou kapacitu 357 kg.
- ▶ Držák používejte pouze pro součásti vozidla v souladu s dílenskými příručkami značek společností Volkswagen Group.
- ▶ Používejte bezpečnostní obuv (podle ISO 20345, S2).
- ▶ Používejte ochranné rukavice, aby nedošlo k řezným poraněním.
- ▶ Ruce a nohy dávejte tak, aby se předešlo možným rizikům rozdrcení.

### 3 Provozní pokyny

1. Před každým použitím zkontrolujte držák, zda na něm není viditelné poškození, jako jsou známky opotřebení, deformace, praskliny, trhliny a poškození vlivem koroze. Zkontrolujte závit, zda není poškozen. Ujistěte se, zda je pojistný kroužek nepoškozený a zda je namontován správně. V případě zjištěných závad držák nepoužívejte a okamžitě jej vyřadte z provozu.
2. Proveďte nezbytné přípravné práce pro použití držáku v souladu s dílenskými příručkami.
3. Připevněte držák k břemeni tak, jak je popsáno v dílenské příručce. Proto zašroubujte vroubkovaný šroub až na doraz.



#### **VAROVÁNÍ**

**Pokud není držák správně přišroubován k břemeni, může se břemeno naklonit nebo spadnout!**

To by mohlo způsobit vážné zranění osob nebo vážné škody na materiálu.

- Připevněte držák přesně tak, jak je popsáno v dílenských příručkách a zašroubujte vroubkovaný šroub až na doraz.

4. Proveďte další práci, jak je popsáno v dílenských příručkách.
5. Po dokončení opravy se ujistěte, že z vozidla byly odstraněny všechny součásti speciálního přípravku.

### 4 Kontrola a údržba

- Před každým použitím zkontrolujte držák, zda na něm není viditelné poškození, jako jsou známky opotřebení, deformace, praskliny, trhliny a poškození vlivem koroze. Zkontrolujte závit, zda není poškozen. Ujistěte se, zda je pojistný kroužek nepoškozený a zda je namontován správně. V případě zjištěných závad držák nepoužívejte a okamžitě jej vyřadte z provozu.
- Pokud máte nějaké dotazy, obraťte se na zástupce podpory 1. úrovně.

#### **OZNÁMENÍ**

*Jakékoliv změny na tomto výrobku, které nebyly výslovně schváleny výrobcem, ruší platnost záruky. Výrobce nenesе žádnou odpovědnost za zranění nebo škody na materiálech, které vzniknou v důsledku nesprávného použití tohoto výrobku.*



## Prohlášení o shodě se Směrnicí pro strojní zařízení 2006/42/ES, Příloha II 1A

|                                                   |                                                                                                 |
|---------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Výrobce:                                          | Bosch Automotive Service Solutions GmbH<br>Am Dörrenhof 1<br>85131 Pollenfeld-Preith<br>Německo |
| Osoba oprávněna tvořit<br>technickou dokumentaci: | Bosch Automotive Service Solutions GmbH<br>Am Dörrenhof 1<br>85131 Pollenfeld-Preith<br>Německo |
| Název výrobku:                                    | Držák                                                                                           |
| Typ výrobku:                                      | Upínací přípravek břemene                                                                       |
| Číslo výrobku:                                    | T10338                                                                                          |

Tímto prohlašujeme, že výše popsany výrobek vyhovuje odpovídajícím ustanovením Směrnice pro strojní zařízení 2006/42/ES.

Jakákoliv změna na výrobku, která není výslovně schválena výrobcem, ruší platnost tohoto prohlášení.

Byly použity následující harmonizované normy:

|                       |                                                                                                  |
|-----------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| EN ISO 12100:2010     | Bezpečnost strojních zařízení – Všeobecné zásady pro konstrukci –<br>Posouzení a snižování rizik |
| EN 13155:2003+A2:2009 | Jeřáby – Bezpečnost – Volně zavěšené prostředky pro uchopení břemen                              |

Pollenfeld, 12. března 2018

Místo, Datum

Matthias Wagner, Obchodní ředitel

## Indholdsfortegnelse Dansk

|                                       |    |
|---------------------------------------|----|
| Generelle oplysninger .....           | 27 |
| Generelle sikkerhedsanvisninger ..... | 28 |
| Betjeningsvejledning .....            | 29 |
| Eftersyn og vedligeholdelse .....     | 29 |
| Overensstemmelseserklæring .....      | 30 |

# 1 Generelle oplysninger

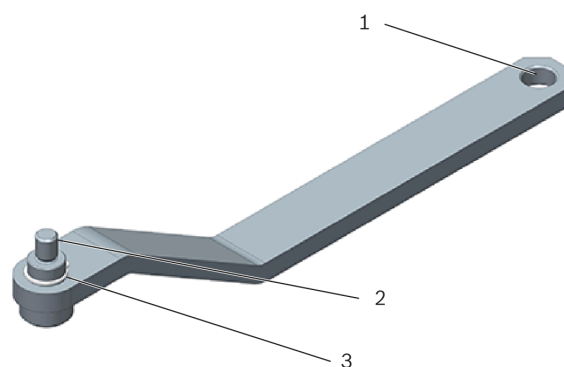
|                                |                   |
|--------------------------------|-------------------|
| Produktnavn:                   | Beslag            |
| Produkttype:                   | Lastbærende enhed |
| Produktnummer:                 | T10338            |
| Vægt:                          | 1,37 kg           |
| Maksimal belastningskapacitet: | 357 kg            |
| Statisk testkoefficient:       | 3,0               |

## Tiltænkt brug:

- Til støtte og løft af forskellige laster ifølge værkstedsmanualerne til mærkerne fra Volkswagen-koncernen

## Brugsbetingelser:

- Gælder kun kvalificeret personale på værksted.
- Den lastbærende enhed må kun anvendes i forbindelse med arbejde, som er godkendt af Volkswagen-koncernen.
- Må kun anvendes til belastninger på op til 357 kg.
- Arbejd ikke på ophængte laster.
- Må ikke bruges til at løfte eller holde personer eller dyr.
- Må ikke bruges til at løfte eller holde andre artikler end dem, der er beskrevet i værkstedsmanualerne til mærkerne fra Volkswagen-koncernen.
- Stå ikke under ophængte laster.
- Må kun bruges i forbindelse med det godkendte tilbehør (se værkstedsmanualerne til mærkerne fra Volkswagen-koncernen).



Figur 1: Beslag T10338

- 1** Hank
- 2** Roulleteret skrue M12
- 3** Låsering

## 2 Generelle sikkerhedsanvisninger

### ADVARSEL

#### Læs og følg alle sikkerhedsbemærkninger og -anvisninger!

Hvis sikkerhedsanvisningerne ikke overholdes, kan det medføre alvorlig person- og tingsskade.

Overhold og følg sikkerhedsbemærkningerne herunder.

- ▶ Den lastbærende enhed er udformet specifikt til dens tiltænkte brug. Den lastbærende enheds sikkerhed kan ikke garanteres, hvis den bruges forkert eller ændres på måder, som ikke udtrykkeligt er godkendt af producenten. Alvorlig personskade eller tingsskade kan forekomme.
- ▶ Sørg for, at alle, der anvender den lastbærende enhed, er bekendte med disse anvisninger og har adgang til dem når som helst.
- ▶ Sørg for, at alle brugere er bekendt med betjeningsvejledningen til alle de værktøjer og det værkstedsudstyr, der kræves til arbejdet.
- ▶ Læs omhyggeligt anvisningerne, og overhold dem i de tekniske sikkerhedsoplysninger til mærkerne fra Volkswagen-koncernen.
- ▶ Den lastbærende enhed må kun anvendes i forbindelse med arbejde, som er godkendt af Volkswagen-koncernen.
- ▶ Den lastbærende enhed må kun anvendes i forbindelse med tilbehør, der er godkendt af Volkswagen-koncernen.
- ▶ Den maksimale belastningskapacitet på 357 kg må ikke overskrides.
- ▶ Brug kun beslaget til køretøjslementer i overensstemmelse med værkstedsmanualerne til mærkerne i Volkswagen-koncernen.
- ▶ Vær iført sikkerhedssko (i henhold til ISO 20345, S2).
- ▶ Vær iført beskyttelseshandsker for at undgå at blive skåret.
- ▶ Vær forsigtig, når hænder og fødder placeres, så potentielle knusningsfarer undgås.

### 3 Betjeningsvejledning

1. Efterse beslaget for synlige tegn på slid, deformation, brud, revner og korrosionsskader før hver brug. Kontrollér gevindet for at se, om det er beskadiget. Kontrollér, at låseringen ikke er beskadiget og monteret korrekt. Hvis der observeres defekter, må beslaget ikke bruges på nogen måde og skal straks bortskaffes.
2. Udfør det nødvendige forberedende arbejde for brug af beslaget ifølge værkstedsmanualerne.
3. Monter beslaget på lasten, sådan som det er beskrevet i værkstedsmanualen. Skru derefter den rulleterede skrue i, indtil den stopper.



#### ADVARSEL

**Lasten kan vælte eller falde ned, hvis beslaget ikke er skruet korrekt på lasten!**

Dette kan forårsage alvorlig person- eller tingskade.

- Monter beslaget præcist, som det er beskrevet i værkstedsmanualerne, og skru den rulleterede skrue i, indtil den stopper.

4. Udfør arbejde, sådan som det er beskrevet i værkstedsmanualerne.
5. Kontrollér, at samtlige dele af specialværktøjet er fjernet efter endt reparationsarbejde.

### 4 Eftersyn og vedligeholdelse

- Efterse beslaget for synlige tegn på slid, deformation, brud, revner og korrosionsskader før hver brug. Kontrollér gevindet for at se, om det er beskadiget. Kontrollér, at låseringen ikke er beskadiget og monteret korrekt. Hvis der observeres defekter, må beslaget ikke bruges på nogen måde og skal straks bortskaffes.
- Kontakt den ansvarlige for support på første niveau, hvis du har spørgsmål.

#### BEMÆRK

*Hvis produktet ændres på en måde, der ikke udtrykkeligt er godkendt af producenten, bortfalder garantien. Producenten påtager sig intet ansvar for person- eller tingskade, der opstår som følge af forkert brug af produktet.*



## Overensstemmelseserklæring iht. maskindirektivet 2006/42/EF, bilag II 1A

|                                                                     |                                                                                                  |
|---------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Producent:                                                          | Bosch Automotive Service Solutions GmbH<br>Am Dörrenhof 1<br>85131 Pollenfeld-Preith<br>Tyskland |
| Person, der er autoriseret til at udarbejde de tekniske dokumenter: | Bosch Automotive Service Solutions GmbH<br>Am Dörrenhof 1<br>85131 Pollenfeld-Preith<br>Tyskland |
| Produktnavn:                                                        | Beslag                                                                                           |
| Produkttype:                                                        | Lastbærende enhed                                                                                |
| Produktnummer:                                                      | T10338                                                                                           |

Vi erklærer hermed, at hvert enkelt produkt beskrevet ovenfor overholder de relevante klausuler i maskindirektivet 2006/42/EF.

I tilfælde af produktændringer, som ikke udtrykkeligt er godkendt af producenten, er denne erklæring ikke længere gyldig.

Følgende harmoniserede standarder er blevet anvendt:

|                       |                                                                                     |
|-----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| EN ISO 12100:2010     | Maskinsikkerhed – Generelle designprincipper – Risikovurdering og risikonedsettelse |
| EN 13155:2003+A2:2009 | Kraner – Sikkerhed – Ikke-fastspændte løftefiksturer til lastning                   |

Pollenfeld, 12. marts 2018

Sted, Dato

Matthias Wagner, Adm. direktør

## Πίνακας περιεχομένων Ελληνικά

|                                 |    |
|---------------------------------|----|
| Γενικές πληροφορίες .....       | 32 |
| Γενικές οδηγίες ασφαλείας ..... | 33 |
| Οδηγίες λειτουργίας .....       | 34 |
| Έλεγχος και συντήρηση .....     | 34 |
| Δήλωση συμμόρφωσης .....        | 35 |

# 1 Γενικές πληροφορίες

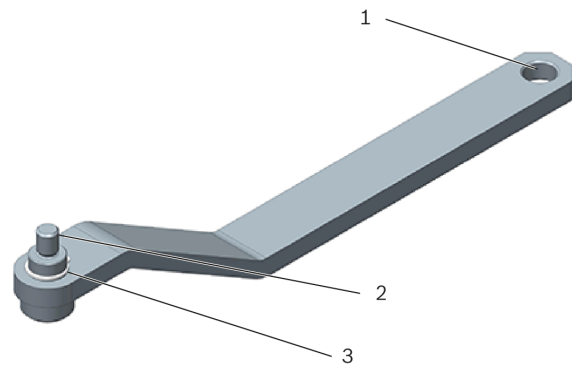
|                               |                          |
|-------------------------------|--------------------------|
| Όνομα προϊόντος:              | Βραχίονας                |
| Τύπος προϊόντος:              | Διάταξη στήριξης φορτίου |
| Αριθμός προϊόντος:            | T10338                   |
| Βάρος:                        | 1,37 kg                  |
| Μέγιστη ικανότητα φορτίου:    | 357 kg                   |
| Συντελεστής στατικής δοκιμής: | 3,0                      |

## Προβλεπόμενη χρήση:

- Συγκράτηση και ανύψωση διαφόρων φορτίων σύμφωνα με τα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen.

## Όροι χρήσης:

- Προορίζεται για χρήση μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό συνεργείου.
- Να χρησιμοποιείτε τη διάταξη στήριξης φορτίου μόνο για εργασίες που είναι εγκεκριμένες από τις εταιρείες του ομίλου Volkswagen.
- Να χρησιμοποιείτε τη διάταξη μόνο για φορτία έως και 357 kg.
- Μην εργάζεστε σε αναρτημένα φορτία.
- Μην χρησιμοποιείτε τη διάταξη για να κρατάτε ή να ανυψώνετε άτομα ή ζώα.
- Μην κρατάτε ή ανυψώνετε αντικείμενα που δεν περιγράφονται στα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen.
- Μην στέκεστε κάτω από αναρτημένα φορτία.
- Να χρησιμοποιείτε τη διάταξη μόνο σε συνδυασμό με εγκεκριμένα εξαρτήματα (ανατρέξτε στα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen).



Εικόνα 1: Βραχίονας T10338

- 1** Πτερύγιο
- 2** Βίδα με ροζέτα M12
- 3** Δακτύλιος στήριξης

## 2 Γενικές οδηγίες ασφαλείας



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

#### Διαβάστε και ακολουθήστε όλες τις ειδοποιήσεις ασφαλείας και τις οδηγίες!

Η μη τήρηση των οδηγιών ασφαλείας ενδέχεται να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς και υλικές ζημιές.

Τηρείτε και ακολουθείτε τις παρακάτω ειδοποιήσεις ασφαλείας.

- ▶ Η διάταξη στήριξης φορτίου έχει κατασκευαστεί ειδικά για την προβλεπόμενη χρήση. Η ασφάλεια της διάταξης στήριξης φορτίου δεν πρέπει να θεωρείται δεδομένη, εάν η διάταξη δεν χρησιμοποιείται σωστά ή εάν τροποποιηθεί κατά τρόπο που δεν έχει τη ρητή έγκριση του κατασκευαστή. Μπορεί να προκληθούν τραυματισμοί ή υλικές ζημιές.
- ▶ Βεβαιωθείτε ότι κάθε άτομο που χρησιμοποιεί τη διάταξη στήριξης φορτίου είναι εξοικειωμένο με αυτές τις οδηγίες και μπορεί να έχει πρόσβαση σε αυτές οποιαδήποτε χρονική στιγμή.
- ▶ Βεβαιωθείτε ότι όλοι οι χρήστες είναι επίσης εξοικειωμένοι με τα εγχειρίδια λειτουργίας όλων των εργαλείων και του εξοπλισμού του συνεργείου που απαιτούνται για την εργασία.
- ▶ Διαβάστε προσεκτικά και ακολουθήστε τις οδηγίες που περιλαμβάνονται στις τεχνικές πληροφορίες ασφαλείας των εταιρειών του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Χρησιμοποιήστε τη διάταξη στήριξης φορτίου μόνο για εργασίες που είναι εγκεκριμένες από τις εταιρείες του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Χρησιμοποιήστε τη διάταξη στήριξης φορτίου μόνο με τα εξαρτήματα που είναι εγκεκριμένα από τις εταιρείες του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Μην υπερβαίνετε τη μέγιστη ικανότητα φορτίου των 357 kg.
- ▶ Να χρησιμοποιείτε τον βραχίονα μόνο για εξαρτήματα οχημάτων σύμφωνα με τα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Να φοράτε υποδήματα ασφαλείας (σύμφωνα με το πρότυπο ISO 20345, S2).
- ▶ Να φοράτε προστατευτικά γάντια προκειμένου να αποφύγετε τραυματισμούς από κόψιμο.
- ▶ Να τοποθετείτε τα χέρια και τα πόδια σας προσεκτικά ώστε να αποφεύγετε τον κίνδυνο σύνθλιψης.

### 3 Οδηγίες λειτουργίας

1. Ελέγχετε τον βραχίονα για ορατές ζημιές όπως ίχνη φθοράς, παραμόρφωση, θραύσεις, ρωγμές και διάβρωση πριν από κάθε χρήση. Ελέγξτε το σπείρωμα για φθορές. Βεβαιωθείτε ότι ο δακτύλιος στήριξης δεν παρουσιάζει σημάδια φθοράς και έχει τοποθετηθεί σωστά. Μην χρησιμοποιείτε τον βραχίονα εάν παρατηρήσετε ελαττώματα και απορρίψτε τον αμέσως.
2. Εκτελέστε τις απαραίτητες προκαταρκτικές εργασίες για τη χρήση του βραχίονα σύμφωνα με τα εγχειρίδια συνεργείου.
3. Τοποθετήστε τον βραχίονα στο φορτίο, όπως περιγράφεται στο εγχειρίδιο συνεργείου. Ομοίως, βιδώστε τη βίδα με ροζέτα έως τον αναστολέα.



#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

**Εάν ο βραχίονας δεν βιδωθεί σωστά στο φορτίο, υπάρχει κίνδυνος κλίσης ή πτώσης του φορτίου!**

Αυτό ενδέχεται να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό ή σοβαρές υλικές ζημιές.

- Προσαρτήστε τον βραχίονα ακριβώς όπως περιγράφεται στα εγχειρίδια συνεργείου και βιδώστε τη βίδα με ροζέτα έως τον αναστολέα.

4. Εκτελέστε περαιτέρω εργασίες όπως περιγράφονται στα εγχειρίδια συνεργείου.
5. Βεβαιωθείτε ότι όλα τα μέρη του ειδικού εργαλείου έχουν αφαιρεθεί μετά την ολοκλήρωση των εργασιών επισκευής.

### 4 Έλεγχος και συντήρηση

- Ελέγχετε τον βραχίονα για ορατές ζημιές όπως ίχνη φθοράς, παραμόρφωση, θραύσεις, ρωγμές και διάβρωση πριν από κάθε χρήση. Ελέγξτε το σπείρωμα για φθορές. Βεβαιωθείτε ότι ο δακτύλιος στήριξης δεν παρουσιάζει σημάδια φθοράς και έχει τοποθετηθεί σωστά. Μην χρησιμοποιείτε τον βραχίονα εάν παρατηρήσετε ελαττώματα και απορρίψτε τον αμέσως.
- Για οποιοδήποτε απορίες, επικοινωνήστε με τον αρμόδιο αντιπρόσωπο υποστήριξης 1ου επιπέδου.

#### ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

*Τυχόν τροποποιήσεις αυτού του προϊόντος χωρίς τη ρητή έγκριση του κατασκευαστή ακυρώνουν την εγγύηση. Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για τραυματισμούς ή υλικές ζημιές που οφείλονται σε ακατάλληλη χρήση αυτού του προϊόντος.*



## Δήλωση συμμόρφωσης με την οδηγία 2006/42/EK σχετικά με τα μηχανήματα, Παράρτημα II 1Α

|                                                   |                                                                                                 |
|---------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Κατασκευαστής:                                    | Bosch Automotive Service Solutions GmbH<br>Am Dörrenhof 1<br>85131 Pollenfeld-Preith<br>Germany |
| Υπεύθυνος για την κατάρτιση του τεχνικού φακέλου: | Bosch Automotive Service Solutions GmbH<br>Am Dörrenhof 1<br>85131 Pollenfeld-Preith<br>Germany |
| Όνομα προϊόντος:                                  | Βραχίονας                                                                                       |
| Τύπος προϊόντος:                                  | Διάταξη στήριξης φορτίου                                                                        |
| Αριθμός προϊόντος:                                | T10338                                                                                          |

Με την παρούσα δηλώνουμε ότι όλα τα ως άνω αναφερόμενα προϊόντα είναι συμβατά με τις σχετικές διατάξεις της οδηγίας 2006/42/EK σχετικά με τα μηχανήματα.

Σε περίπτωση τροποποίησης ενός προϊόντος χωρίς τη ρητή έγκριση από τον κατασκευαστή, η παρούσα δήλωση θα καταστεί άκυρη.

Εφαρμόζονται τα παρακάτω εναρμονισμένα πρότυπα:

|                       |                                                                                       |
|-----------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| EN ISO 12100:2010     | Ασφάλεια μηχανών - Γενικές αρχές σχεδιασμού - Αξιολόγηση κινδύνου και μείωση κινδύνων |
| EN 13155:2003+A2:2009 | Γερανοί - Ασφάλεια - Αποσπώμενες συνδέσεις ανάρτησης φορτίου                          |

Pollenfeld, 12 Μαρτίου 2018

Τόπος, Ημερομηνία

Matthias Wagner, Γενικός διευθυντής

## Table of Contents English-US

|                                          |           |
|------------------------------------------|-----------|
| <b>General Information .....</b>         | <b>37</b> |
| <b>General Safety Instructions .....</b> | <b>38</b> |
| <b>Operating Instructions .....</b>      | <b>39</b> |
| <b>Inspection and Maintenance .....</b>  | <b>39</b> |
| <b>Conformity .....</b>                  | <b>40</b> |

# 1 General Information

|                          |                     |
|--------------------------|---------------------|
| Product Name:            | Bracket             |
| Product Type:            | Load holding device |
| Product Number:          | T10338              |
| Weight:                  | 1.37 kg             |
| Max. load capacity:      | 357 kg              |
| Static Test Coefficient: | 3.0                 |

## Intended Use:

- For holding up and lifting various loads according to the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.

## Terms of Use:

- Only for qualified workshop personnel.
- Only use the load holding device for work approved by the Volkswagen Group.
- Use only for loads up to 357 kg.
- Do not work on suspended loads.
- Do not hold or lift any persons or animals.
- Do not hold or lift articles other than described in the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.
- Do not stand under suspended loads.
- Only use in connection with the approved accessories (see workshop manuals of the Volkswagen Group brands).

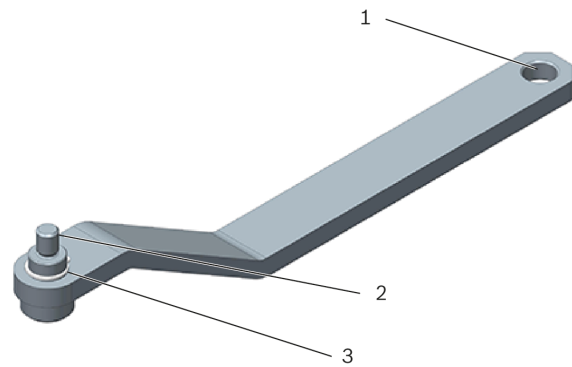


Figure 1: Bracket T10338

- 1** Lug
- 2** Knurled screw M12
- 3** Circlip

## 2 General Safety Instructions

### **WARNING**

#### **Read and follow all safety notes and instructions!**

Failure to follow the safety instructions may result in serious injuries and material damages.

Observe and follow the safety notes below.

- ▶ The load holding device has been specifically constructed for its intended use. The safety of the load holding device can no longer be ensured if it is misused or modified in ways not expressly approved by the manufacturer. Serious injuries or damage to property can occur.
- ▶ Ensure that each person using the load holding device is familiar with these instructions and can access them at all times.
- ▶ Ensure that all users are also familiar with the operating manuals of all tools and workshop equipment, which are necessary for the work.
- ▶ Carefully read and adhere to the instructions in the technical safety information of the Volkswagen Group brands.
- ▶ Use the load holding device only for work approved by the Volkswagen Group.
- ▶ Use the load holding device only with the accessories approved by the Volkswagen Group.
- ▶ Do not exceed the maximum load capacity of 357 kg.
- ▶ Only use the bracket for vehicle components in accordance with the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.
- ▶ Wear safety shoes (according to ISO 20345, S2).
- ▶ Wear protective gloves in order to avoid cuts.
- ▶ Position hands and feet carefully to avoid potential crushing hazards.

### 3 Operating Instructions

1. Check the bracket for visible damage such as signs of wear, deformation, breakages, cracks, and corrosion damage prior to each use. Check the thread for damage. Check that the circlip is not damaged and is fitted correctly. If defects are noted on the bracket, do not use it and immediately discard it.
2. Carry out the necessary preparation work for the use of the bracket in accordance with the workshop manuals.
3. Attach the bracket to the load as described in the workshop manual. Then screw the knurled screw in until it stops.

#### **WARNING**

**If the bracket is not screwed to the load correctly, the load may tilt or fall!**

This could cause serious personal injury or severe damage to materials.

- ▶ Attach the bracket exactly as described in the workshop manuals and screw in the knurled screw until it stops.

- 
4. Carry out further work as described in the workshop manuals.
  5. Ensure that all parts of the special tool have been removed after completing the repair work.

### 4 Inspection and Maintenance

- ▶ Check the bracket for visible damage such as signs of wear, deformation, breakages, cracks, and corrosion damage prior to each use. Check the thread for damage. Check that the circlip is not damaged and is fitted correctly. If defects are noted on the bracket, do not use it and immediately discard it.
- ▶ Please contact your 1st level support representative with any queries.

#### **NOTICE**

*Modifications to this product which have not been expressly approved by the manufacturer will void any warranty. The manufacturer assumes no liability for personal injury or damage to materials which occur as the result of improper use of this product.*

---



## Declaration of Conformity with the Machinery Directive 2006/42/EC, Annex II 1A

|                                                   |                                                                                                 |
|---------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Manufacturer:                                     | Bosch Automotive Service Solutions GmbH<br>Am Dörrenhof 1<br>85131 Pollenfeld-Preith<br>Germany |
| Authorized to Compile the<br>Technical Documents: | Bosch Automotive Service Solutions GmbH<br>Am Dörrenhof 1<br>85131 Pollenfeld-Preith<br>Germany |
| Product Name:                                     | Bracket                                                                                         |
| Product Type:                                     | Load holding device                                                                             |
| Product Number:                                   | T10338                                                                                          |

We hereby declare that each product described above complies with the relevant clauses of the 2006/42/EC Machinery Directive.

Any modification to a product not expressly approved by the manufacturer will void the validity of this declaration.

The following harmonized standards have been applied:

|                       |                                                                                          |
|-----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| EN ISO 12100:2010     | Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction |
| EN 13155:2003+A2:2009 | Cranes - Safety - Non-fixed load lifting attachments                                     |

Pollenfeld, March 12, 2018

Place, Date

Matthias Wagner, Managing Director

## Índice Español

|                                                 |           |
|-------------------------------------------------|-----------|
| <b>Información general .....</b>                | <b>42</b> |
| <b>Instrucciones generales de seguridad ...</b> | <b>43</b> |
| <b>Instrucciones de funcionamiento .....</b>    | <b>44</b> |
| <b>Inspección y mantenimiento .....</b>         | <b>44</b> |
| <b>Declaración de conformidad .....</b>         | <b>45</b> |

# 1 Información general

|                                 |                                  |
|---------------------------------|----------------------------------|
| Nombre de producto:             | Soporte                          |
| Tipo de producto:               | dispositivo de sujeción de carga |
| Número de producto:             | T10338                           |
| Peso:                           | 1,37 kg                          |
| Capacidad máxima de carga:      | 357 kg                           |
| Coeficiente de prueba estática: | 3,0                              |

## Uso previsto:

- Sostener y levantar varias cargas de acuerdo con los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen.

## Condiciones de uso:

- Solo para personal de taller cualificado.
- Utilice el dispositivo de sujeción de carga solo en trabajos que el Grupo Volkswagen haya autorizado.
- Utilícela solo con cargas de hasta 357 kg.
- No realice trabajos en cargas suspendidas.
- No lo utilice para sostener o elevar personas o animales.
- No lo utilice para sostener o elevar artículos no incluidos en los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen.
- No se sitúe debajo de cargas suspendidas.
- Utilícelo solo con los accesorios autorizados (consulte los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen).

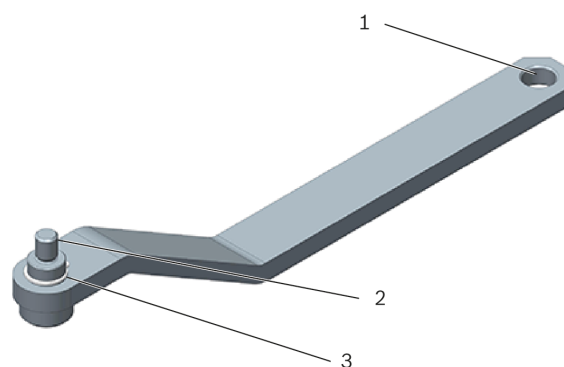


Figura 1: Soporte T10338

- 1** *Pivote*
- 2** *Tornillo moleteado M12*
- 3** *Anillo de retención*

## 2 Instrucciones generales de seguridad

### ADVERTENCIA

#### Lea y siga todas las notas de seguridad e instrucciones.

El incumplimiento de estas instrucciones de seguridad puede ocasionar lesiones y daños materiales graves.

Observe y siga las notas de seguridad que se indican a continuación.

- ▶ El dispositivo de sujeción de carga se ha fabricado especialmente para el uso previsto. La seguridad del dispositivo de sujeción de carga ya no se puede asegurar si su uso es indebido o si se modifica mediante formas no autorizadas expresamente por el fabricante. Pueden producirse lesiones graves o importantes daños en la propiedad.
- ▶ Asegúrese de que todas las personas que utilicen el dispositivo de sujeción de carga estén familiarizadas con estas instrucciones y siempre tengan acceso a ellas.
- ▶ Asegúrese de que todos los usuarios también estén familiarizados con los manuales de uso de todas las herramientas y los equipos del taller necesarios para el trabajo.
- ▶ Lea atentamente y cumpla las instrucciones indicadas en la información de seguridad técnica de las marcas del Grupo Volkswagen.
- ▶ Utilice el dispositivo de sujeción de carga solo en trabajos que el Grupo Volkswagen haya autorizado.
- ▶ Utilice el dispositivo de sujeción de carga solo con los accesorios que el Grupo Volkswagen haya autorizado.
- ▶ No supere la capacidad de carga máxima de 357 kg.
- ▶ Utilice el soporte únicamente para los componentes del vehículo de conformidad con los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen.
- ▶ Use calzado de seguridad (conforme a la norma ISO 20345, S2).
- ▶ Lleve guantes protectores para evitar cortes.
- ▶ Coloque las manos y los pies con cuidado para evitar posibles riesgos de aplastamiento.

### 3 Instrucciones de funcionamiento

1. Inspeccione el soporte antes de cada uso para comprobar que no tenga daños visibles, como signos de desgaste, deformación, rotura, fisuras y corrosión. Inspeccione la rosca para comprobar que no esté dañada. Verifique que el anillo de retención no esté dañado y que esté colocado correctamente. No utilice el soporte si se observan defectos; en dicho caso, debe desecharlo de inmediato.
2. Realice los trabajos de preparación necesarios para el uso del soporte de acuerdo con los manuales del taller.
3. Acople el soporte a la carga como se describe en el manual de taller. Atornille el tornillo moleteado hasta el tope.



#### ADVERTENCIA

**Si el soporte no está atornillado correctamente a la carga, esta podría inclinarse o caer.**

Esto podría causar lesiones o daños materiales graves.

- Coloque el soporte exactamente como se describe en los manuales de taller y atornille el tornillo moleteado hasta el tope.

4. Realice cualquier otra tarea tal como se describe en los manuales de taller.
5. Asegúrese de que se hayan retirado todas las piezas de la herramienta especial tras completar las labores de reparación.

### 4 Inspección y mantenimiento

- Inspeccione el soporte antes de cada uso para comprobar que no tenga daños visibles, como signos de desgaste, deformación, rotura, fisuras y corrosión. Inspeccione la rosca para comprobar que no esté dañada. Verifique que el anillo de retención no esté dañado y que esté colocado correctamente. No utilice el soporte si se observan defectos; en dicho caso, debe desecharlo de inmediato.
- Si tiene alguna duda, póngase en contacto con el representante de asistencia de primer nivel.

#### AVISO

*Las modificaciones realizadas en este producto que no hayan sido expresamente autorizadas por el fabricante anularán cualquier garantía. El fabricante no asume ninguna responsabilidad por las lesiones personales o los daños materiales que se produzcan como resultado de un uso indebido de este producto.*



## Declaración de conformidad con la Directiva relativa a las máquinas 2006/42/CE, Apéndice II 1A

|                                                            |                                                                                                  |
|------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Fabricante:                                                | Bosch Automotive Service Solutions GmbH<br>Am Dörrenhof 1<br>85131 Pollenfeld-Preith<br>Alemania |
| Persona autorizada para recopilar los documentos técnicos: | Bosch Automotive Service Solutions GmbH<br>Am Dörrenhof 1<br>85131 Pollenfeld-Preith<br>Alemania |
| Nombre de producto:                                        | Soporte                                                                                          |
| Tipo de producto:                                          | dispositivo de sujeción de carga                                                                 |
| Número de producto:                                        | T10338                                                                                           |

Declaramos que todos los productos aquí descritos cumplen las cláusulas pertinentes de la Directiva de maquinaria 2006/42/CE.

Cualquier modificación realizada en un producto que no haya autorizado expresamente el fabricante anulará la validez de la presente declaración.

Se han aplicado las normas armonizadas siguientes:

|                       |                                                                                                                |
|-----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| EN ISO 12100:2010     | Seguridad de las máquinas - Principios generales para el diseño - Evaluación del riesgo y reducción del riesgo |
| EN 13155:2003+A2:2009 | Grúas - Seguridad - Equipos amovibles de elevación de carga                                                    |

Pollenfeld, 12 de marzo de 2018

Ciudad, Fecha

Matthias Wagner, Director general

## Tabla de contenidos Español-Mexicano

|                                                   |    |
|---------------------------------------------------|----|
| Información general .....                         | 47 |
| Instrucciones generales de seguridad ...<br>..... | 48 |
| Instrucciones operativas .....                    | 49 |
| Inspección y mantenimiento .....                  | 49 |
| Declaración de conformidad .....                  | 50 |

# 1 Información general

|                                  |                                   |
|----------------------------------|-----------------------------------|
| Nombre del producto:             | Soporte angular                   |
| Tipo de producto:                | Dispositivo de retención de carga |
| Número de producto:              | T10338                            |
| Peso:                            | 1,37 kg                           |
| Capacidad de carga máxima:       | 357 kg                            |
| Coefficiente de prueba estática: | 3,0                               |

## Uso previsto:

- ▶ Para sujetar y levantar distintas cargas de acuerdo con los manuales de taller de las marcas de Volkswagen Group.

## Términos de uso:

- ▶ Solo para el personal calificado del taller.
- ▶ Utilice el dispositivo de retención de carga solamente para el trabajo aprobado por el Grupo Volkswagen.
- ▶ Utilícelo solo para cargas de hasta 357 kg.
- ▶ No trabaje sobre cargas suspendidas.
- ▶ No sostenga ni levante personas ni animales.
- ▶ No sostenga ni levante artículos que no sean los descritos en los manuales del taller de las marcas del Grupo Volkswagen.
- ▶ No permanezca debajo de las cargas suspendidas.
- ▶ Utilice solo en conexión con los accesorios aprobados (consulte los manuales del taller de las marcas del Grupo Volkswagen).

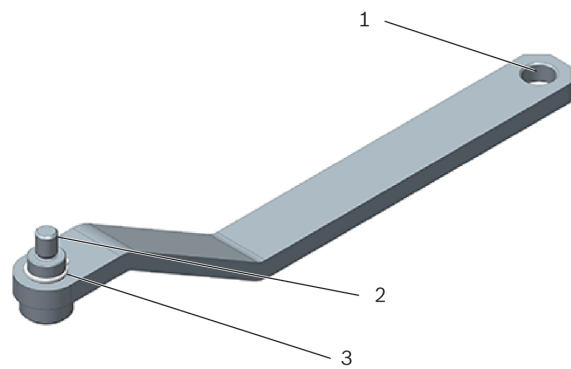


Imagen 1: Soporte angular T10338

- 1** Orejeta
- 2** Tornillo moleteado M12
- 3** Anillo de ajuste

## 2 Instrucciones generales de seguridad

### ADVERTENCIA

#### **Lea y siga todas las notas y las instrucciones de seguridad.**

No seguir las instrucciones de seguridad puede ocasionar lesiones y daños materiales graves.

Consulte y siga las notas de seguridad que aparece a continuación.

- ▶ El dispositivo de retención de carga se ha construido específicamente para el uso previsto. La seguridad del dispositivo de retención de carga ya no se puede garantizar si se usa de manera indebida o si se modifica de maneras que no estén explícitamente aprobadas por el fabricante. Se pueden producir lesiones o daños a la propiedad.
- ▶ Asegúrese de que cada persona que utilice el dispositivo de retención de carga esté familiarizada con estas instrucciones y pueda acceder a ellas en todo momento.
- ▶ Asegúrese de que todos los usuarios también estén familiarizados con los manuales de operaciones de todas las herramientas y el equipamiento del taller que son necesarios para el trabajo.
- ▶ Lea con cuidado y adhiera a estas instrucciones en la información de seguridad técnica de las marcas del Grupo Volkswagen.
- ▶ Utilice el dispositivo de retención de carga solamente para el trabajo aprobado por el Grupo Volkswagen.
- ▶ Utilice el dispositivo de retención de carga solamente con los accesorios aprobados por el Grupo Volkswagen.
- ▶ No supere la capacidad de carga máxima de 357 kg.
- ▶ Utilice el soporte angular solo para los componentes del vehículo de acuerdo con los manuales de taller de las marcas de Volkswagen Group.
- ▶ Use calzado de seguridad (de acuerdo con ISO 20345, S2).
- ▶ Use guantes protectores para evitar cortes.
- ▶ Coloque las manos y los pies con cuidado para evitar potenciales peligros de aplastamiento.

### 3 Instrucciones operativas

1. Inspeccione el soporte angular en busca de daños visibles como señales de desgaste, deformaciones, roturas, grietas y aquellos causados por la corrosión antes de cada uso. Inspeccione la rosca en busca de daños. Asegúrese de que el anillo de ajuste no presente daños y de que se haya ajustado correctamente. No utilice el soporte angular si se observan defectos y deséchelo inmediatamente.
2. Realice las tareas de preparación necesarias para utilizar el soporte angular de acuerdo con los manuales de taller.
3. Conecte el soporte angular a la carga como se describe en el manual de taller. Atornille el tornillo moleteado hasta el tope.



#### ADVERTENCIA

**Si el soporte angular no se atornilla a la carga correctamente, la carga puede inclinarse o caerse.**

Esto puede ocasionar lesiones personales graves o daños severos a los materiales.

- Conecte el soporte angular exactamente como se describe en los manuales de taller y atornille el tornillo moleteado hasta el tope.

4. Realice trabajos adicionales según lo descrito en los manuales del taller.
5. Asegúrese de que se hayan extraído todas las piezas de la herramienta especial después de completar el trabajo de reparación.

### 4 Inspección y mantenimiento

- Inspeccione el soporte angular en busca de daños visibles como señales de desgaste, deformaciones, roturas, grietas y aquellos causados por la corrosión antes de cada uso. Inspeccione la rosca en busca de daños. Asegúrese de que el anillo de ajuste no presente daños y de que se haya ajustado correctamente. No utilice el soporte angular si se observan defectos y deséchelo inmediatamente.
- Contacte al soporte de 1.º nivel responsable con cualquier consulta.

#### AVISO

*Las modificaciones de este producto que no se hayan aprobado explícitamente por el fabricante anularán toda garantía. El fabricante no asume ninguna responsabilidad por las lesiones o daños a los materiales que ocurran como el resultado del uso indebido de este producto.*



## Declaración de conformidad con la directiva de maquinaria 2006/42/EC, Anexo II 1A

|                                               |                                                                                                  |
|-----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Fabricante:                                   | Bosch Automotive Service Solutions GmbH<br>Am Dörrenhof 1<br>85131 Pollenfeld-Preith<br>Alemania |
| Autorizado para compilar documentos técnicos: | Bosch Automotive Service Solutions GmbH<br>Am Dörrenhof 1<br>85131 Pollenfeld-Preith<br>Alemania |
| Nombre del producto:                          | Soporte angular                                                                                  |
| Tipo de producto:                             | Dispositivo de retención de carga                                                                |
| Número de producto:                           | T10338                                                                                           |

Mediante el presente, declaramos que cada producto descrito anteriormente cumple con las cláusulas relevantes de la directiva de maquinaria 2006/42/EC.

Toda modificación de un producto que no esté aprobada explícitamente por el fabricante anulará la validez de esta declaración.

Se han aplicado los siguientes estándares unificados:

|                       |                                                                                                     |
|-----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| EN ISO 12100:2010     | Seguridad de la maquinaria. Principios generales para el diseño. Evaluación y reducción de riesgos. |
| EN 13155:2003+A2:2009 | Grúas. Seguridad. Adicionales de elevación de carga no fija.                                        |

Pollenfeld, 12 de marzo de 2018

Lugar, Fecha

Matthias Wagner, Director Ejecutivo

## Sisu Eesti

|                               |    |
|-------------------------------|----|
| Üldteave .....                | 52 |
| Üldised ohutusjuhised .....   | 53 |
| Kasutusjuhend .....           | 54 |
| Ülevaatus ja hooldamine ..... | 54 |
| Vastavusdeklaratsioon .....   | 55 |

# 1 Üldteave

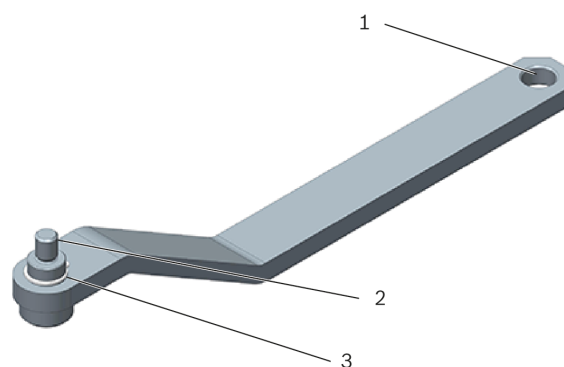
|                              |                    |
|------------------------------|--------------------|
| Toote nimetus:               | Kronstein          |
| Toote tüüp:                  | Koorma hoideseadis |
| Toote number:                | T10338             |
| Kaal:                        | 1,37 kg            |
| Maksimaalne lubatud koormus: | 357 kg             |
| Staatilise katsetuse tegur:  | 3,0                |

## Ettenähtud kasutusotstarve:

- ▶ Mitmesuguste koormate hoidmiseks ja tõstmiseks vastavalt Volkswagen Groupi kaubamärkide töökojajuhenditele.

## Kasutustingimused:

- ▶ Ainult kvalifitseeritud töökojapersonalile.
- ▶ Kasutage koorma hoideseadist üksnes Volkswagen Groupi heakskiidetud töödel.
- ▶ Kasutage seda ainult kuni 357 kg raskuse koorma korral.
- ▶ Ärge töötage rippuvatel koormatel.
- ▶ Ärge kasutage inimeste ega loomade hoidmiseks või tõstmiseks.
- ▶ Ärge hoidke ega tõstke muid esemeid peale nende, mida on kirjeldatud Volkswagen Groupi brändide töökojajuhendites.
- ▶ Ärge seiske rippuva koorma all.
- ▶ Kasutage üksnes koos heakskiidetud tarvikutega (vt Volkswagen Groupi brändide töökojajuhendeid).



Joonis 1: Kronstein T10338

- 1** Sang
- 2** Rihvelpeaga kruvi (M12)
- 3** Lukustusrõngas

## 2 Üldised ohutusjuhised



### HOIATUS

#### Lugege läbi ja järgige kõiki ohutusmärkusi ja -juhiseid.

Ohutusjuhiste eiramine võib põhjustada raskeid kehavigastusi ja materjalikahjustusi.

Lugege läbi ja järgige allpool toodud ohutusmärkusi.

- ▶ Koorma hoideseadis on konstrueeritud kasutamiseks ainult ettenähtud otstarbel. Mis tahes muu kasutamise või tootja heakskiiduta ümberehituste korral ei ole koorma hoideseadise ohutus garanteeritud. See võib põhjustada raske kehavigastuse või varakahju.
- ▶ Tagage kõigi koorma hoideseadisega töötavate isikute teavitamine ja paigutage kasutusjuhised hõlpsasti kättesaadavasse kohta.
- ▶ Veenduge, et kõik kasutajad tunnevad kõiki tööks vajalikke tööriistu ja töökojaseadmete kasutusjuhendeid.
- ▶ Lugege hoolikalt läbi Volkswagen Groupi brändide tehnilise ohutuse juhised ja järgige neid täpselt.
- ▶ Kasutage koorma hoideseadist üksnes Volkswagen Groupi heakskiidetud töödel.
- ▶ Kasutage koorma hoideseadist üksnes Volkswagen Groupi heakskiidetud tarvikutega.
- ▶ Ärge ületage lubatud maksimaalset kandevõimet 357 kg.
- ▶ Kasutage kronsteini sõidukitele ainult vastavalt Volkswagen Groupi kaubamärkide töökojajuhenditele.
- ▶ Kandke turvajalatseid (vastavalt standardile ISO 20345, S2).
- ▶ Lõikehaavade vältimiseks kandke kaitsekindaid.
- ▶ Töö ajal jälgige, et käte ja jalgade asend välistaks võimaliku muljumisohu.

### 3 Kasutusjuhend

1. Enne iga kasutuskorda veenduge, et kronsteinil ei oleks nähtavaid kahjustusi (märke kulumisest, deformatsioonist, murdumisest, pragudest ja korrosioonist). Kontrollige keeret kahjustuste suhtes. Kontrollige, kas lukustusrõngas on kahjustusteta ja õigesti paika sobitatud. Ärge kasutage kronsteini ja loobuge selle kasutamisest kohe, kui märkate defekte.
2. Tehke kronsteini kasutamiseks vajalikud ettevalmistustööd vastavalt Volkswagen Groupi kaubamärkide töökojajuhenditele.
3. Kinnitage kronstein koorma külge, nagu on kirjeldatud töökojajuhendis. Keerake rihvelpeaga kruvi lõpuni sisse.



#### HOIATUS

**Kui kronstein pole õigesti koorma külge keeratud, võib koorem kalduda või alla kukkuda.**

See võib põhjustada raskeid kehavigastusi või suure varakahju!

- Kinnitage kronstein täpselt nii, nagu on kirjeldatud töökojajuhendis, ja keerake rihvelpeaga kruvi lõpuni sisse.

4. Jätkake tööd, nagu on kirjeldatud töökojajuhendites.
5. Veenduge, et pärast remonditööde lõpetamist oleks kõik eritööriista detailid eemaldatud.

### 4 Ülevaatus ja hooldamine

- Enne iga kasutuskorda veenduge, et kronsteinil ei oleks nähtavaid kahjustusi (märke kulumisest, deformatsioonist, murdumisest, pragudest ja korrosioonist). Kontrollige keeret kahjustuste suhtes. Kontrollige, kas lukustusrõngas on kahjustusteta ja õigesti paika sobitatud. Ärge kasutage kronsteini ja loobuge selle kasutamisest kohe, kui märkate defekte.
- Küsimustega pöörduge oma esmase tugiteenuse eest vastutava isiku poole.

#### MÄRKUS

*Toote valmistaja sõnaselge heakskiiduta tehtud mis tahes muudatused muudavad kogu garantii kehtetuks. Tootja ei võta endale vastutust toote vale kasutamise tõttu tekkinud kehavigastuste ega varakahju eest.*



## Masinadirektiivi 2006/42/EÜ lisa II 1A kohane vastavusdeklaratsioon

|                                                           |                                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Tootja:                                                   | Bosch Automotive Service Solutions GmbH<br>Am Dörrenhof 1<br>85131 Pollenfeld-Preith<br>Saksamaa |
| Tehnilise dokumentatsiooni koostamise eest vastutav isik: | Bosch Automotive Service Solutions GmbH<br>Am Dörrenhof 1<br>85131 Pollenfeld-Preith<br>Saksamaa |
| Toote nimetus:                                            | Kronstein                                                                                        |
| Toote tüüp:                                               | Koorma hoideseadis                                                                               |
| Toote number:                                             | T10338                                                                                           |

Käesolevaga kinnitame, et kõik eespool kirjeldatud tooted vastavad masinadirektiivi 2006/42/EÜ kohalduvatele sätetele.

Toote mis tahes muudatused, mille kohta pole tootja selgesõnalist heakskiitu, muudavad käesoleva deklaratsiooni kehtetuks.

On kohaldatud järgmisi harmoneeritud standardeid:

|                       |                                                                                               |
|-----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| EN ISO 12100:2010     | Masinate ohutus. Projekteerimise, riskide hindamise ja riskide vähendamise üldised põhimõtted |
| EN 13155:2003+A2:2009 | Kraanad. Ohutus. Kinnitamata koorma tõstmise vahendid                                         |

Pollenfeld, 12. märts 2018. a.

Koht, Kuupäev

Matthias Wagner, Tegevdirektor

## Sisällysluettelo Suomi

|                                           |           |
|-------------------------------------------|-----------|
| <b>Yleistä tietoa .....</b>               | <b>57</b> |
| <b>Yleiset turvallisuusohjeet .....</b>   | <b>58</b> |
| <b>Käyttöohjeet .....</b>                 | <b>59</b> |
| <b>Tarkastus ja huolto .....</b>          | <b>59</b> |
| <b>Vaativuudenmukaisuusvakuutus .....</b> | <b>60</b> |

# 1 Yleistä tietoa

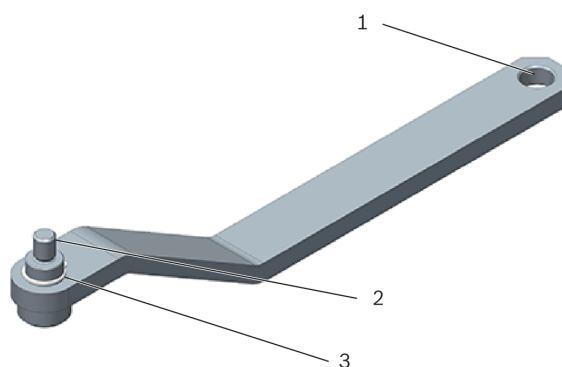
|                        |                        |
|------------------------|------------------------|
| Tuotteen nimi:         | Kannake                |
| Tuotetyyppi:           | Lastin kannattelulaite |
| Tuotenumero:           | T10338                 |
| Paino:                 | 1,37 kg                |
| Enimmäiskuorma:        | 357 kg                 |
| Staattinen koekerroin: | 3,0                    |

## Käyttötarkoitus:

- Erilaisten kuormien ylhäällä pitämiseen ja nostamiseen Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeissa kuvatulla tavalla

## Käyttöehdot:

- Vain pätevän korjaamohenkilöstön käyttöön.
- Käytä lastin kannattelulaitetta vain Volkswagen Groupin hyväksymiin töihin.
- Saa käyttää enintään 357 kg:n kuorman nostamiseen.
- Älä tee huolto- tai korjaustoimia nostettujen kuormien alla.
- Ei saa käyttää henkilöiden tai eläinten kannattelemiseen tai nostamiseen.
- Ei saa käyttää muiden kuin Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeissa kuvattujen esineiden kannattelemiseen tai nostamiseen.
- Älä seiso kuorman alla.
- Käytä vain yhdessä hyväksytyjen lisävarusteiden kanssa (katso lisätietoja Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeista).



Kuva 1: Kannake T10338

- 1** Korvake
- 2** Sormiruuvi M12
- 3** Lukkorengas

## 2 Yleiset turvallisuusohjeet



### VAROITUS

#### Lue kaikki turvallisuutta koskevat huomautukset ja ohjeet ja noudata niitä.

Jos turvallisuusohjeita ei noudateta, seurauksena voi olla vakavia vammoja ja esinevahinkoja.

Noudata alla olevia turvallisuushuomautuksia.

- ▶ Lastin kannattelulaite on erityisesti suunniteltu nimenomaista käyttötarkoitustaan varten. Lastin kannattelulaitteen turvallisuutta ei voida taata, jos sitä käytetään väärin tai jos siihen tehdään muutoksia, joita valmistaja ei ole hyväksynyt. Seurauksena voi olla vakavia henkilö- tai materiaalivahinkoja.
- ▶ Varmista, että jokainen lastin kannattelulaitetta käyttävä henkilö tuntee nämä ohjeet ja saa ne käsiinsä koska tahansa.
- ▶ Varmista, että kaikki käyttäjät tuntevat lisäksi kaikkien työhön tarvittavien työkalujen ja korjaamolaitteiden käyttöohjeet.
- ▶ Lue Volkswagen Groupin merkkien turvallisuusohjeet huolellisesti ja noudata niitä.
- ▶ Käytä lastin kannattelulaitetta vain Volkswagen Groupin hyväksymiin töihin.
- ▶ Käytä lastin kannattelulaitetta vain Volkswagen Groupin hyväksymien lisävarusteiden kanssa.
- ▶ Älä ylitä enimmäiskuormitusta 357 kg.
- ▶ Käytä kannaketta ajoneuvojen osiin vain Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeiden mukaisesti.
- ▶ Käytä turvajalkineita (standardin ISO 20345, S2 mukaisia).
- ▶ Käytä viilloilta suojaavia käsineitä.
- ▶ Sijoita kätesi ja jalkasi niin, ettei niillä ole murskautumisvaaraa.

### 3 Käyttöohjeet

1. Tarkista ennen jokaista käyttökertaa, ettei kannakkeessa ole näkyviä vaurioita, esimerkiksi kulumia, vääntymiä, murtumia, halkeamia tai syöpymiä. Tarkista, ettei kierteissä ole vaurioita. Tarkista, että lukkorengaassa ei ole vaurioita ja että se on kiinnitetty oikein. Jos kannakkeessa havaitaan vikoja, älä käytä sitä, vaan hävitä se heti.
2. Tee tarvittavat valmistelutoimet kannakkeen käyttöä varten huolto-ohjeiden mukaisesti.
3. Kiinnitä kannake kuormaan täsmälleen huolto-ohjeessa kuvatulla tavalla. Kierrä sitten sormiruuvia, kunnes se ottaa kiinni.



#### **VAROITUS**

**Jos kannaketta ei ruuvata kuormaan oikein, kuorma voi kallistua tai pudota!**

Se voi aiheuttaa vakavia henkilövahinkoja tai huomattavia materiaali vahinkoja.

- Kiinnitä kannake täsmälleen huolto-ohjeessa kuvatulla tavalla ja kierrä sormiruuvia, kunnes se ottaa kiinni.

4. Tee muut työt huolto-ohjeissa kuvatulla tavalla.
5. Varmista korjaustyön jälkeen, että erikoistyökalun kaikki osat on irrotettu.

### 4 Tarkastus ja huolto

- Tarkista ennen jokaista käyttökertaa, ettei kannakkeessa ole näkyviä vaurioita, esimerkiksi kulumia, vääntymiä, murtumia, halkeamia tai syöpymiä. Tarkista, ettei kierteissä ole vaurioita. Tarkista, että lukkorengaassa ei ole vaurioita ja että se on kiinnitetty oikein. Jos kannakkeessa havaitaan vikoja, älä käytä sitä, vaan hävitä se heti.
- Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteyttä 1. tason tukiedustajaasi.

#### **HUOMAUTUS**

*Muiden kuin valmistajan nimenomaisesti hyväksymien muutosten tekeminen tähän tuotteeseen mitätöi kaikki takuut. Valmistaja ei ole missään vastuussa henkilövahingoista tai aineellisista vahingoista, jotka ovat seurausta tämän tuotteen virheellisestä käytöstä.*



## Konedirektiivin 2006/42/EY liitteen II 1A mukainen vaatimustenmukaisuusvakuutus

|                                                 |                                                                                                 |
|-------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Valmistaja:                                     | Bosch Automotive Service Solutions GmbH<br>Am Dörrenhof 1<br>85131 Pollenfeld-Preith<br>Germany |
| Teknisten dokumenttien valtuutettu kirjoittaja: | Bosch Automotive Service Solutions GmbH<br>Am Dörrenhof 1<br>85131 Pollenfeld-Preith<br>Germany |
| Tuotteen nimi:                                  | Kannake                                                                                         |
| Tuotetyyppi:                                    | Lastin kannattelulaite                                                                          |
| Tuotenumero:                                    | T10338                                                                                          |

Vakuutamme, että yllä kuvattu tuote on konedirektiivin 2006/42/EY soveltuvien määräysten mukainen.

Kaikki muutokset, jotka tehdään tuotteeseen ilman valmistajan hyväksyntää, mitätöivät tämän vakuutuksen.

Seuraavia yhdenmukaistettuja standardeja on sovellettu:

|                       |                                                                                              |
|-----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| EN ISO 12100:2010     | Koneturvallisuus – Yleiset suunnitteluperiaatteet – Riskin arviointi ja riskin pienentäminen |
| EN 13155:2003+A2:2009 | Nosturit – Turvallisuus – Irrotettavat nostoapuvälineet                                      |

Pollenfeld, 12. maaliskuuta 2018

Paikka, Päivämäärä

Matthias Wagner, Toimitusjohtaja

## Sommaire Français

|                                              |           |
|----------------------------------------------|-----------|
| <b>Informations générales .....</b>          | <b>62</b> |
| <b>Consignes de sécurité générales .....</b> | <b>63</b> |
| <b>Instructions d'utilisation .....</b>      | <b>64</b> |
| <b>Inspection et maintenance .....</b>       | <b>64</b> |
| <b>Déclaration de conformité .....</b>       | <b>65</b> |

# 1 Informations générales

|                                |                                     |
|--------------------------------|-------------------------------------|
| Nom de produit :               | Support                             |
| Type de produit :              | Dispositif de maintien de la charge |
| Numéro de produit :            | T10338                              |
| Poids :                        | 1,37 kg                             |
| Capacité de charge maximale :  | 357 kg                              |
| Coefficient de test statique : | 3,0                                 |

## Usage prévu :

- Pour soulever et soutenir différentes charges conformément aux manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen.

## Conditions d'utilisation :

- Pour utilisation uniquement par du personnel d'atelier qualifié.
- Utilisez le dispositif de maintien de la charge exclusivement pour des travaux approuvés par Volkswagen.
- Charge maximale : 357 kg.
- Ne travaillez jamais sur des charges suspendues.
- N'utilisez pas ce matériel pour soutenir ou soulever des personnes ou des animaux.
- Ne soutenez et ne soulevez pas d'éléments autres que ceux décrits dans les manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen.
- Ne vous tenez jamais sous des charges suspendues.
- Utilisez ce matériel avec des accessoires approuvés uniquement (reportez-vous aux manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen).

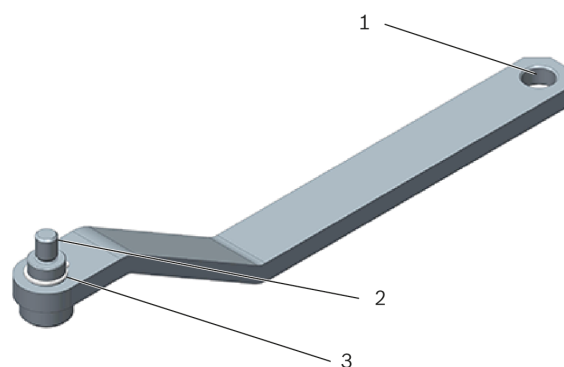


Figure 1: Support T10338

- 1** *Languette*
- 2** *Vis à tête moletée M12*
- 3** *Circlip*

## 2 Consignes de sécurité générales

### **AVERTISSEMENT**

#### **Lisez et respectez toutes les instructions et consignes de sécurité.**

Le non-respect des consignes de sécurité peut entraîner des blessures graves et des dommages matériels.

Respectez et suivez les consignes de sécurité ci-dessous.

- ▶ Le dispositif de maintien de la charge a été spécifiquement conçu pour l'usage indiqué. La sécurité du dispositif de maintien de la charge ne peut plus être assurée si le dispositif est utilisé de manière incorrecte ou s'il est modifié de manière non explicitement approuvée par le fabricant. Cela est susceptible de provoquer des blessures graves ou des dommages importants aux équipements.
- ▶ Assurez-vous que toutes les personnes qui utilisent le dispositif de maintien de la charge connaissent ces instructions et qu'elles peuvent y accéder à tout moment.
- ▶ Assurez-vous que tous les utilisateurs ont également connaissance des manuels d'utilisation de tous les outils et équipements d'atelier, nécessaires pour réaliser le travail.
- ▶ Lisez attentivement et respectez scrupuleusement les instructions contenues dans les consignes de sécurité techniques des marques Volkswagen.
- ▶ Utilisez le dispositif de maintien de la charge exclusivement pour des travaux approuvés par Volkswagen.
- ▶ Utilisez le dispositif de maintien de la charge exclusivement avec des accessoires approuvés par Volkswagen.
- ▶ Ne dépassez pas la charge maximale de 357 kg.
- ▶ Utilisez uniquement le support pour les composants de véhicules conformément aux manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen.
- ▶ Portez des chaussures de sécurité (conformément à la norme ISO 20345, S2).
- ▶ Portez des gants de protection afin d'éviter tout risque de coupure.
- ▶ Positionnez attentivement les mains et les pieds afin d'éviter tout risque d'écrasement.

### 3 Instructions d'utilisation

1. Avant chaque utilisation, vérifiez que le support ne présente aucun dommage visible comme des signes d'usure, une déformation, des détériorations, des fissures ou de la corrosion. Vérifiez que le filetage est en parfait état. Vérifiez que le circlip est en parfait état et s'adapte correctement. Si des défauts sont détectés, n'utilisez pas le support et mettez-le immédiatement au rebut.
2. Réalisez les travaux préparatoires nécessaires à l'utilisation du support conformément aux manuels d'atelier.
3. Fixez le support à la charge tel que décrit dans le manuel d'atelier. Vissez la vis à tête moletée à fond.



#### AVERTISSEMENT

**Si le support n'est pas vissé correctement à la charge, celle-ci risque de basculer ou de tomber.**

Cela peut entraîner des blessures corporelles graves ou des dommages importants aux équipements.

- Fixez le support exactement comme décrit dans les manuels d'atelier et vissez la vis à tête moletée à fond.

4. Effectuez les autres travaux tel que décrit dans les manuels d'atelier.
5. Une fois la réparation terminée, vérifiez que toutes les pièces de l'outil spécial ont été retirées.

### 4 Inspection et maintenance

- Avant chaque utilisation, vérifiez que le support ne présente aucun dommage visible comme des signes d'usure, une déformation, des détériorations, des fissures ou de la corrosion. Vérifiez que le filetage est en parfait état. Vérifiez que le circlip est en parfait état et s'adapte correctement. Si des défauts sont détectés, n'utilisez pas le support et mettez-le immédiatement au rebut.
- Pour toute question, contactez votre responsable du support de premier niveau.

**AVIS**

*Les modifications apportées au produit et non explicitement approuvées par le fabricant entraînent l'annulation de toute garantie. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessures corporelles ou de dommages résultant d'une utilisation incorrecte de ce produit.*



## Déclaration de conformité à la directive 2006/42/CE sur les machines, annexe II 1A

|                                                            |                                                                                                   |
|------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Fabricant :                                                | Bosch Automotive Service Solutions GmbH<br>Am Dörrenhof 1<br>85131 Pollenfeld-Preith<br>Allemagne |
| Personne autorisée à constituer les documents techniques : | Bosch Automotive Service Solutions GmbH<br>Am Dörrenhof 1<br>85131 Pollenfeld-Preith<br>Allemagne |
| Nom de produit :                                           | Support                                                                                           |
| Type de produit :                                          | Dispositif de maintien de la charge                                                               |
| Numéro de produit :                                        | T10338                                                                                            |

Par la présente, nous déclarons que chaque produit décrit ci-dessus est conforme aux clauses concernées de la directive 2006/42/CE sur les machines.

Toute modification d'un produit non explicitement approuvée par le fabricant entraîne l'annulation de la validité de cette déclaration.

Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées :

|                       |                                                                                                |
|-----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| EN ISO 12100:2010     | Sécurité des machines - Principes généraux de conception - Évaluation et réduction des risques |
| EN 13155:2003+A2:2009 | Grues - Sécurité - Attaches de levage de charge non fixées                                     |

Pollenfeld, 12 mars 2018

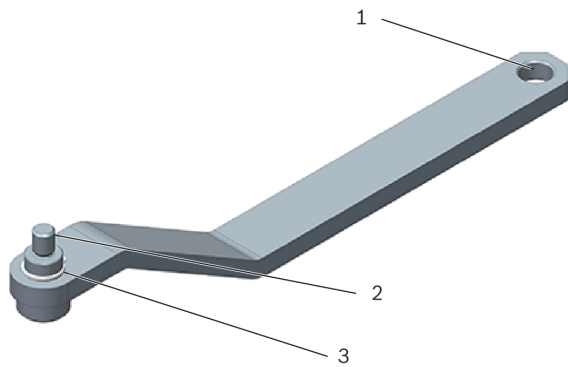
Lieu, Date

Matthias Wagner, Directeur général

## תוכן העניינים עברית

|    |                            |
|----|----------------------------|
| 67 | מידע כללי .....            |
| 68 | הוראות בטיחות כלליות ..... |
| 69 | הוראות הפעלה .....         |
| 69 | בדיקה ותחזוקה .....        |
| 70 | הצהרת תאימות .....         |

## 1 מידע כללי



איור 1: תושבת T10338

1 זיג

2 בורג מחורץ M12

3 טבעת מתכת קפיצית

|                    |                  |
|--------------------|------------------|
| שם מוצר:           | תושבת            |
| סוג מוצר:          | התקן להחזקת מטען |
| מספר מוצר:         | T10338           |
| משקל:              | 1.37 ק"ג         |
| קיבולת מטען מרבית: | 357 ק"ג          |
| מקדם בדיקה סטטית:  | 3.0              |

השימוש המיועד:

להחזקה והרמה של מטענים שונים, בהתאם למדריכי המוסך של מותגי קבוצת Volkswagen

תנאי השימוש:

רק עבור עובדי מוסך מוסמכים.

יש להשתמש בהתקן להחזקת מטען רק לעבודות שאושרו על-ידי קבוצת Volkswagen.

מיועד למטענים של עד 357 ק"ג בלבד.

אין לעבוד על מטענים תלויים.

אין להחזיק או להרים אנשים או בעלי-חיים.

יש להחזיק או להרים אך ורק עצמים המתוארים במדריכים למוסך של מותגי קבוצת Volkswagen.

אין לעמוד מתחת למטענים תלויים.

יש להשתמש אך ורק עם האביזרים המאושרים (עיין במדריכים למוסך של מותגי קבוצת Volkswagen).

## 2 הוראות בטיחות כלליות

### אזהרה

קרא את כל הערות הבטיחות ואת כל ההוראות ופעל לפיהן!  
הפרת הוראות הבטיחות עלולה לגרום פציעות קשות ונזק לחומרים.  
שים לב להערות הבטיחות להלן, ופעל לפיהן.

ההתקן להחזקת מטען נבנה ספציפית עבור השימוש המיועד לו.  
במקרה של שימוש חריג בהתקן להחזקת המטען או שינוי שלו  
באופן שלא אושר במפורש על-ידי היצרן, לא ניתן יהיה להבטיח  
עוד את בטיחותו. הדבר עלול לגרום פציעה קשה או נזק לרכוש.

יש לוודא שכל מי שמשתמש בהתקן להחזקת המטען מכיר  
הוראות אלה ומסוגל לגשת אליהן בכל עת.

יש לוודא גם שכל המשתמשים מכירים את מדריכי ההפעלה ואת  
כל הכללים וציוד המוסך הנחוצים לעבודה.

יש לקרוא היטב את ההוראות במידע הבטיחות הטכני של מותגי  
קבוצת Volkswagen ולציית להן.

יש להשתמש בהתקן להחזקת מטען רק לעבודות שאושרו על-ידי  
קבוצת Volkswagen.

יש להשתמש בהתקן להחזקת מטען רק עם האביזרים שאושרו  
על-ידי קבוצת Volkswagen.

אין לחרוג מקיבולת המטען המרבי של 357 ק"ג.

יש להשתמש בתושבת עבור רכיבי רכב אך ורק בהתאם למדריכי  
המוסך של מותגי קבוצת Volkswagen.

יש לנעול נעלי בטיחות (בהתאם ל-ISO 20345, S2).

יש ללבוש כפפות הגנה כדי למנוע חתכים.

יש למקם בזהירות את הידיים וכפות הרגליים כדי למנוע סכנות  
מחיצה.

### 3 הוראות הפעלה

1. לפני כל שימוש, יש לוודא שהתושבת שלמה וללא פגמים גלויים, כגון סימני בלאי, עיוותים, קרעים, סדקים ונזקי קורוזיה. ודא שאין פגמים בתבריג. בדוק שהטבעת הקפיצית אינה פגומה ומורכבת כהלכה. כאשר מתגלים פגמים, אין להשתמש בתושבת, ויש להשליכה מיד.

2. בצע את עבודת ההכנה הדרושה לשימוש בתושבת בהתאם למדריכי המוסך.

3. חבר את התושבת אל המטען כמתואר במדריך המוסך. הברג את הבורג המחורץ פנימה עד המעצור.



**אזהרה**

אם התושבת אינה מוברגת למטען כהלכה, המטען עלול לנטות וליפול!

נפילה כזו עלולה לגרום פציעה קשה או נזק חמור לציוד.

◀ חבר את התושבת בדיוק כפי שמתואר במדריכי המוסך והברג פנימה את הבורג המחורץ עד המעצור.

4. בצע עבודות נוספות כמתואר במדריכי המוסך.

5. לאחר סיום עבודת התיקון, הקפד להסיר את כל החלקים של הכלי המיוחד.

### 4 בדיקה ותחזוקה

◀ לפני כל שימוש, יש לוודא שהתושבת שלמה וללא פגמים גלויים, כגון סימני בלאי, עיוותים, קרעים, סדקים ונזקי קורוזיה. ודא שאין פגמים בתבריג. בדוק שהטבעת הקפיצית אינה פגומה ומורכבת כהלכה. כאשר מתגלים פגמים, אין להשתמש בתושבת, ויש להשליכה מיד.

◀ בכל שאלה, יש לפנות לנציג התמיכה שלך ברמה הראשונה.

#### הודעה

שינויים במוצר זה אשר לא אושרו במפורש על-ידי היצרן יבטלו כל אחריות עליו. היצרן לא יישא בשום חבות על פציעה או נזק לרכוש עקב שימוש שגוי במוצר זה.



## הצהרת תאימות ל-Machinery Directive 2006/42/EC, Annex II 1A

|                                                                                                 |                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|
| Bosch Automotive Service Solutions GmbH<br>Am Dörrenhof 1<br>85131 Pollenfeld-Preith<br>Germany | יצרן:                           |
| Bosch Automotive Service Solutions GmbH<br>Am Dörrenhof 1<br>85131 Pollenfeld-Preith<br>Germany | מוסמך לערוך את המסמכים הטכניים: |
| תושבת                                                                                           | שם מוצר:                        |
| התקן להחזקת מטען                                                                                | סוג מוצר:                       |
| T10338                                                                                          | מספר מוצר:                      |

אנו מצהירים שכל המוצרים המתוארים לעיל עומדים בסעיפים הרלוונטיים של Machinery Directive 2006/42/EC.

כל שינוי במוצר שלא אושר במפורש על-ידי היצרן יבטל את התוקף של הצהרה זו.

חלים התקנים המאוחדים הבאים:

|                                                                      |                       |
|----------------------------------------------------------------------|-----------------------|
| בטיחות מכונות - עקרונות כלליים לתכנון - הערכת סיכונים והפחתת סיכונים | EN ISO 12100:2010     |
| מנופים - בטיחות - אביזרי הרמת מטען לא מקובע                          | EN 13155:2003+A2:2009 |

מנהל כללי, Matthias Wagner

12, Pollenfeld, מרץ 2018

מקום, תאריך

## Sadržaj Hrvatski

|                             |    |
|-----------------------------|----|
| Opće informacije .....      | 72 |
| Opće sigurnosne upute ..... | 73 |
| Upute za rad .....          | 74 |
| Provjera i održavanje ..... | 74 |
| Izjava o usklađenosti ..... | 75 |

# 1 Opće informacije

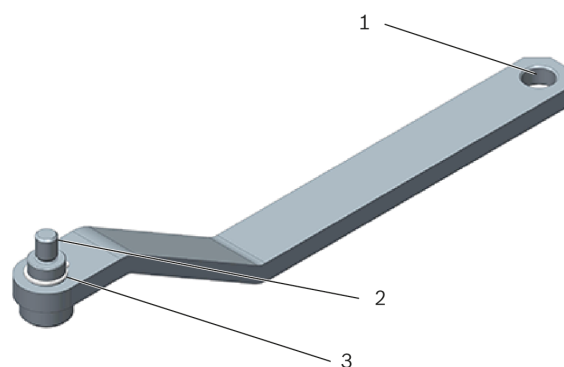
|                              |                           |
|------------------------------|---------------------------|
| Naziv proizvoda:             | Nosač                     |
| Vrsta proizvoda:             | Naprava za držanje tereta |
| Šifra proizvoda:             | T10338                    |
| Masa:                        | 1,37 kg                   |
| Maksimalna nosivost:         | 357 kg                    |
| Koeficijent statičkog testa: | 3,0                       |

## Namjena:

- ▶ Za držanje i podizanje raznih tereta u skladu s radioničkim priručnicima za robne marke Volkswagen grupe.

## Uvjeti korištenja:

- ▶ Samo za kvalificirano osoblje u radionici.
- ▶ Napravu za držanje tereta koristite samo za poslove koje je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Koristite samo za opterećenja do 357 kg.
- ▶ Ne radite ispod obješenom teretu.
- ▶ Ne držite i ne podižite ljude ni životinje.
- ▶ Ne držite i ne podižite dijelove koji nisu navedeni u radioničkim priručnicima robnih marki Volkswagen grupe.
- ▶ Ne zadržavajte se ispod ovješanih tereta.
- ▶ Koristite samo s odobrenom dodatnom opremom (vidi radioničke priručnike za robne marke Volkswagen grupe).



Slika 1: Nosač T10338

- 1** Spojna ušica
- 2** Narovašeni vijak M12
- 3** C-prsten

## 2 Opće sigurnosne upute



### UPOZORENJE

#### Pročitajte i pratite sve sigurnosne napomene i upute!

Zanemarivanje sigurnosnih uputa može dovesti do ozbiljnih ozljeda i oštećenja materijala.

Obratite pažnju na sljedeće sigurnosne napomene.

- ▶ Ovaj je uređaj za držanje tereta posebno konstruiran za svoju namjenu. Ne može se jamčiti sigurnost uređaja za držanje tereta ako se on pogrešno upotrebljava ili preinačuje na načine koje proizvođač nije izričito odobrio. Može doći do ozbiljnih ozljeda ili oštećenja materijala.
- ▶ Svi koji koriste uređaj za držanje tereta moraju biti upoznati s navedenim uputama, koje im moraju biti dostupne u svakom trenutku.
- ▶ Pripazite i da su svi korisnici upoznati s priručnicima za upotrebu svih alata i radioničke opreme nužne za rad.
- ▶ Pažljivo pročitajte upute u informacijama o tehničkoj sigurnosti robnih marki Volkswagen grupe i pridržavajte ih se.
- ▶ Napravu za držanje tereta koristite samo za poslove koje je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Napravu za držanje tereta koristite samo s dodatnom opremom koju je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Nemojte prekoračiti maksimalno opterećenje od 357 kg.
- ▶ Nosače za dijelove vozila koristite isključivo u skladu s radioničkim priručnicima za robne marke Volkswagen grupe.
- ▶ Nosite sigurnosne cipele (prema standardu ISO 20345, S2).
- ▶ Nosite zaštitne rukavice da biste izbjegli porezotine.
- ▶ Ruke i stopala postavite pažljivo da izbjegnute opasnost od prignječenja.

### 3 Upute za rad

1. Prije svake upotrebe provjerite ima li na nosaču vidljivih oštećenja, npr. znakova istrošenosti, deformacija, lomova, pukotina i oštećenja od korozije. Provjerite ima li na navoju oštećenja. Provjerite je li C-prsten oštećen i pravilno postavljen. Ako primijetite oštećenja, ne koristite nosač. Odmah ga bacite.
2. Izvedite nužne pripreme za korištenje nosača u skladu s radioničkim priručnicima.
3. Nosač pričvrstite za teret kako je opisano u radioničkom priručniku. Zavijte narovašeni vijak do zaustavljanja.



#### UPOZORENJE

**Ako nosač nije pravilno pričvršćen vijkom za teret, teret se može nagnuti ili pasti!**

To može uzrokovati tešku tjelesnu ozljedu ili jako oštećenje materijala.

- Pričvrstite nosač točno kako je opisano u radioničkim priručnicima i zavijte narovašeni vijak do zaustavljanja.

4. Nastavite s poslom kako je opisano u radioničkim priručnicima.
5. Kada dovršite popravke, provjerite jesu li svi dijelovi specijalnog alata uklonjeni.

### 4 Provjera i održavanje

- Prije svake upotrebe provjerite ima li na nosaču vidljivih oštećenja, npr. znakova istrošenosti, deformacija, lomova, pukotina i oštećenja od korozije. Provjerite ima li na navoju oštećenja. Provjerite je li C-prsten oštećen i pravilno postavljen. Ako primijetite oštećenja, ne koristite nosač. Odmah ga bacite.
- Ako imate pitanja, obratite se predstavniku prvorazinske službe za podršku.

#### OBAVIJEST

*Izmjene proizvoda koje proizvođač nije izričito odobrio poništavaju jamstvo. Proizvođač ne preuzima odgovornost za ozljede ni oštećenja materijala nastala uslijed nepravilnog korištenja proizvoda.*



## Izjava o sukladnosti s Direktivom o strojevima 2006/42/EZ, dodatak II 1A

|                                                       |                                                                                                  |
|-------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Proizvođač:                                           | Bosch Automotive Service Solutions GmbH<br>Am Dörrenhof 1<br>85131 Pollenfeld-Preith<br>Njemačka |
| Ovlaštena osoba za sastavljanje tehničkih dokumenata: | Bosch Automotive Service Solutions GmbH<br>Am Dörrenhof 1<br>85131 Pollenfeld-Preith<br>Njemačka |
| Naziv proizvoda:                                      | Nosač                                                                                            |
| Vrsta proizvoda:                                      | Naprava za držanje tereta                                                                        |
| Šifra proizvoda:                                      | T10338                                                                                           |

Ovime izjavljujemo da su svi gore opisani proizvodi usklađeni s odgovarajućim odredbama Direktive o strojevima 2006/42/EZ.

Sve izmjene proizvoda koje proizvođač nije izričito odobrio poništavaju valjanost ove izjave.

Primijenjene su sljedeće usklađene norme:

|                       |                                                                                   |
|-----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| EN ISO 12100:2010     | Sigurnost strojeva – Opća načela za projektiranje – Procjena i smanjivanje rizika |
| EN 13155:2003+A2:2009 | Dizalice – sigurnost – dodaci za podizanje neučvršćenih tereta                    |

Pollenfeld, 12. ožujka 2018.

Mjesto, Datum

Matthias Wagner, Rukovoditelj

## Tartalom Magyar

|                                      |    |
|--------------------------------------|----|
| Általános információk .....          | 77 |
| Általános biztonsági előírások ..... | 78 |
| Használati útmutató .....            | 79 |
| Vizsgálat és karbantartás .....      | 79 |
| Nyilatkozat való megfelelésről ..... | 80 |

# 1 Általános információk

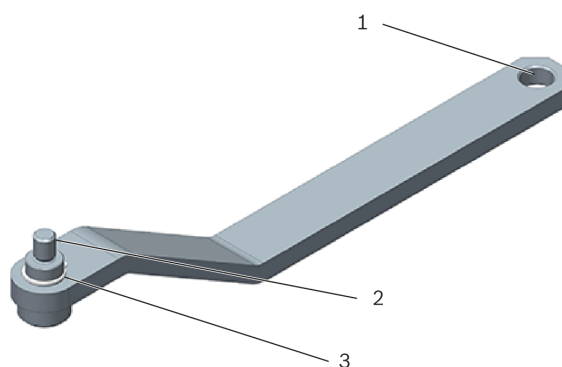
|                             |                   |
|-----------------------------|-------------------|
| Terméknév:                  | Konzol            |
| Terméktípus:                | Tehertartó eszköz |
| Termékszám:                 | T10338            |
| Tömeg:                      | 1,37 kg           |
| Max. terhelhetőség:         | 357 kg            |
| Statikus<br>tesztgyűtthető: | 3,0               |

## Felhasználás:

- ▶ Különféle terhek megtartására és emelésére, a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyvei szerint.

## Használati feltételek:

- ▶ Csak szakképzett műhelyszemélyzet számára!
- ▶ A tehertartó eszközt kizárólag a Volkswagen-csoport által jóváhagyott munkához használja.
- ▶ Legfeljebb 357 kg súlyú teherhez használható.
- ▶ Függesztett terhen ne végezzen munkát.
- ▶ Emberek és állatok emelésére ne használja.
- ▶ Csak a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyveiben leírt alkatrészek emelésére használja.
- ▶ Ne tartózkodjon felfüggesztett teher alatt.
- ▶ Csak a jóváhagyott tartozékokkal használja (lásd a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyveit).



Ábra 1: T10338 konzol

- 1** Fül
- 2** M12 rovátkolt csavar
- 3** Rugós biztosítógyűrű

## 2 Általános biztonsági előírások

### FIGYELEM

#### **Olvasa el és kövesse az összes biztonsági előírást és utasítást!**

A biztonsági utasítások be nem tartása súlyos sérüléseket és anyagi kárt eredményezhet.

Olvasa el és tartsa be az alábbi biztonsági utasításokat!

- ▶ A tehertartó eszköz kifejezetten erre az adott felhasználásra készült. A tehertartó eszköz biztonsága nem garantálható nem megfelelő használat, illetve olyan módosítás esetén, amelyet a gyártó nem engedélyezett. Súlyos személyi sérülés történhet, és anyagi kár is keletkezhet.
- ▶ Gondoskodjon róla, hogy a tehertartó eszközt használó összes személy megismerje és bármikor elérhesse ezeket az utasításokat.
- ▶ Győződjön meg róla, hogy minden felhasználó ismeri-e a munkához szükséges valamennyi szerszám és műhelyfelszerelés használati utasítását.
- ▶ Figyelmesen olvassa el és tartsa be a Volkswagen-csoport márkáinak műszaki biztonsági előírásait.
- ▶ A tehertartó eszközt kizárólag a Volkswagen-csoport által jóváhagyott munkához használja.
- ▶ A tehertartó eszközt kizárólag a Volkswagen-csoport által jóváhagyott kiegészítőkkel használja.
- ▶ Ne lépje túl a 357 kg-os maximális terhelhetőséget.
- ▶ A konzolt kizárólag a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyvei szerinti járműalkatrészekhez használja.
- ▶ Viseljen biztonsági bakancsot (ISO 20345, S2 szerint).
- ▶ Viseljen védőkesztyűt a vágásos sérülések megelőzése érdekében.
- ▶ Keze és lába ne legyen olyan helyen, ahol zúzódásveszély áll fenn.

### 3 Használati útmutató

1. Minden használat előtt ellenőrizze a konzolt, nincs-e rajta látható sérülés, például kopás jelei, deformáció, törés, repedés vagy korrózió. Ellenőrizze a csavarmentet sérülésmentességét. Ellenőrizze, hogy a rugós biztosítógyűrű nem sérült-e, és megfelelően van-e felszerelve. Ha hibát talál rajta, ne használja tovább, hanem azonnal selejtezze le a konzolt.
2. Végezze el a konzol használatához a szervizkézikönyvek szerint szükséges előkészítő munkákat.
3. A szervizkézikönyvek előírásait pontosan követve rögzítse a konzolt a teherhez. Ezután csavarja be a rovátkolt csavart ütközésig.

#### FIGYELEM

**Ha nem megfelelően csavarozza a konzolt a teherhez, akkor a teher elfordulhat vagy akár le is eshet.**

Ez súlyos személyi sérülést, illetve komoly anyagi kárt okozhat.

- Csatlakoztassa a konzolt pontosan a szervizkézikönyvek szerinti módon, és csavarja be a rovátkolt csavart ütközésig.

4. A további munkákat is a szervizkézikönyvekben leírt módon végezze el.
5. Ellenőrizze, hogy a javítás befejeztével a speciális szerszám minden darabját eltávolította-e.

### 4 Vizsgálat és karbantartás

- Minden használat előtt ellenőrizze a konzolt, nincs-e rajta látható sérülés, például kopás jelei, deformáció, törés, repedés vagy korrózió. Ellenőrizze a csavarmentet sérülésmentességét. Ellenőrizze, hogy a rugós biztosítógyűrű nem sérült-e, és megfelelően van-e felszerelve. Ha hibát talál rajta, ne használja tovább, hanem azonnal selejtezze le a konzolt.
- Kérdéseivel forduljon a kijelölt 1. szintű szolgálathoz.

#### MEGJEGYZÉS

*A termék bármilyen, a gyártó kifejezett engedélye nélküli módosítása érvényteleníti a garanciát. A gyártó nem vállal felelősséget a termék nem megfelelő használatából eredő személyi sérülésekért és károkért.*



## Nyilatkozat a gépekre vonatkozó 2006/42/EK irányelv II. függelék 1A részének való megfelelésről

|                                                          |                                                                                                     |
|----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Gyártó:                                                  | Bosch Automotive Service Solutions GmbH<br>Am Dörrenhof 1<br>85131 Pollenfeld-Preith<br>Németország |
| A műszaki dokumentumok összeállítására kijelölt személy: | Bosch Automotive Service Solutions GmbH<br>Am Dörrenhof 1<br>85131 Pollenfeld-Preith<br>Németország |
| Terméknév:                                               | Konzol                                                                                              |
| Terméktípus:                                             | Tehertartó eszköz                                                                                   |
| Termékszám:                                              | T10338                                                                                              |

Ezennel tanúsítjuk, hogy a fenti termékek megfelelnek a gépekre vonatkozó 2006/42/EK irányelv vonatkozó kikötéseinek.

A termékek bármilyen, a gyártó kifejezett engedélye nélküli módosítása érvényteleníti ezen tanúsítványt.

A következő harmonizált szabványok kerültek alkalmazásra:

|                       |                                                                                           |
|-----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| EN ISO 12100:2010     | Gépek biztonsága – Általános tervezési alapelvek – Kockázatfelmérés és kockázatcsökkentés |
| EN 13155:2003+A2:2009 | Daruk – Biztonság – Oldható teherfelvevők                                                 |

Pollenfeld, 2018. március 12.

Hely, Dátum

Matthias Wagner, Ügyvezető igazgató

## Indice Italiano

|                                               |           |
|-----------------------------------------------|-----------|
| <b>Informazioni generali .....</b>            | <b>82</b> |
| <b>Avvertenze generali di sicurezza .....</b> | <b>83</b> |
| <b>Istruzioni operative .....</b>             | <b>84</b> |
| <b>Ispezione e manutenzione .....</b>         | <b>84</b> |
| <b>Dichiarazione di conformità .....</b>      | <b>85</b> |

# 1 Informazioni generali

|                               |                                 |
|-------------------------------|---------------------------------|
| Nome del prodotto:            | Staffa                          |
| Tipo di prodotto:             | Dispositivo di fermo del carico |
| Codice prodotto:              | T10338                          |
| Peso:                         | 1,37 kg                         |
| Capacità massima di carico:   | 357 kg                          |
| Coefficiente di test statico: | 3,0                             |

## Utilizzo previsto:

- Tenuta e sollevamento di vari carichi secondo i manuali d'officina dei marchi del gruppo Volkswagen.

## Condizioni di utilizzo:

- Soltanto per personale qualificato.
- Utilizzare il dispositivo di fermo del carico esclusivamente per operazioni approvate dal gruppo Volkswagen.
- Utilizzare solo per carichi fino a 357 kg.
- Non lavorare su carichi sospesi.
- Non utilizzare per il supporto o il sollevamento di persone o animali.
- Non utilizzare articoli di supporto o di sollevamento diversi da quelli descritti nei manuali d'officina dei marchi del gruppo Volkswagen.
- Non sostare sotto i carichi sospesi.
- Utilizzare esclusivamente con accessori approvati (vedere i manuali d'officina dei marchi del gruppo Volkswagen).

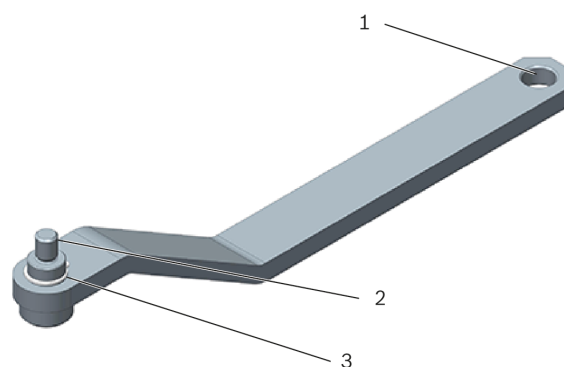


Figura 1: Staffa T10338

- 1** Aletta
- 2** Vite zigrinata M12
- 3** Anello elastico

## 2 Avvertenze generali di sicurezza

### **AVVERTENZA**

#### **Leggere e seguire tutte le note e istruzioni di sicurezza!**

La mancata osservanza delle avvertenze di sicurezza può comportare lesioni gravi e danni alle cose.

Osservare e seguire le note sulla sicurezza seguenti.

- ▶ Il dispositivo di fermo del carico è stato espressamente progettato per l'utilizzo previsto. In caso di utilizzo inappropriato o di modifica non esplicitamente approvata dal produttore, non è possibile garantire la sicurezza del dispositivo di fermo del carico. Questo potrebbe causare lesioni alle persone o danni alle cose.
- ▶ Verificare che tutte le persone che utilizzano il dispositivo di fermo del carico abbiano letto le istruzioni e possano accedervi in qualsiasi momento.
- ▶ Accertarsi che tutti gli utenti abbiano familiarità con i manuali operativi di tutti gli strumenti e le attrezzature dell'officina che sono necessari per il lavoro.
- ▶ Leggere attentamente e osservare le istruzioni nelle informazioni tecniche dei marchi del gruppo Volkswagen.
- ▶ Utilizzare il dispositivo di fermo del carico esclusivamente per operazioni approvate dal gruppo Volkswagen.
- ▶ Utilizzare il dispositivo di fermo del carico esclusivamente con gli accessori approvati dal gruppo Volkswagen.
- ▶ Non superare la capacità di carico massima di 357 kg.
- ▶ Utilizzare la staffa soltanto per componenti di veicoli in conformità con i manuali d'officina dei marchi del gruppo Volkswagen.
- ▶ Indossare calzature di sicurezza (conformi alla norma ISO 20345, S2).
- ▶ Indossare guanti protettivi per evitare lesioni da taglio.
- ▶ Posizionare mani e piedi in modo da evitare potenziali pericoli di schiacciamento.

### 3 Istruzioni operative

1. Ispezionare la staffa per rilevare danni visibili quali segni di usura, deformazioni, rotture, incrinature e danni da corrosione prima di ogni utilizzo. Verificare le filettature per rilevare eventuali danni. Verificare che l'anello elastico non sia danneggiato e che sia installato correttamente. Non utilizzare la staffa quando si notano difetti e scartarla immediatamente.
2. Eseguire i lavori di preparazione necessari per l'utilizzo della staffa secondo i manuali d'officina.
3. Fissare la staffa al carico come descritto nel manuale d'officina. Quindi avvitare la vite zigrinata fino all'arresto.



#### AVVERTENZA

**Se la staffa non è avvitata correttamente al carico, il carico potrebbe inclinarsi o cadere!**

Ciò può causare gravi lesioni alle persone o gravi danni alle cose.

- Attaccare la staffa esattamente come descritto nei manuali d'officina e avvitare la vite zigrinata fino all'arresto.

4. Eseguire gli ulteriori lavori come descritto nei manuali d'officina.
5. Dopo aver completato le operazioni di riparazione, accertarsi che ogni parte dell'apposito attrezzo sia stata rimossa.

### 4 Ispezione e manutenzione

- Ispezionare la staffa per rilevare danni visibili quali segni di usura, deformazioni, rotture, incrinature e danni da corrosione prima di ogni utilizzo. Verificare le filettature per rilevare eventuali danni. Verificare che l'anello elastico non sia danneggiato e che sia installato correttamente. Non utilizzare la staffa quando si notano difetti e scartarla immediatamente.
- Rivolgersi al responsabile di supporto di primo livello in caso di domande.

**AVVISO**

*Qualsiasi modifica apportata al prodotto non espressamente approvata dal produttore causa l'annullamento di ogni garanzia. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per lesioni alle persone o danni ai materiali derivanti dall'uso improprio del prodotto.*



## Dichiarazione di conformità alla Direttiva macchine 2006/42/CE, Appendice II 1A

|                                                                          |                                                                                                  |
|--------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Produttore:                                                              | Bosch Automotive Service Solutions GmbH<br>Am Dörrenhof 1<br>85131 Pollenfeld-Preith<br>Germania |
| Responsabile autorizzato alla compilazione della documentazione tecnica: | Bosch Automotive Service Solutions GmbH<br>Am Dörrenhof 1<br>85131 Pollenfeld-Preith<br>Germania |
| Nome del prodotto:                                                       | Staffa                                                                                           |
| Tipo di prodotto:                                                        | Dispositivo di fermo del carico                                                                  |
| Codice prodotto:                                                         | T10338                                                                                           |

Con la presente si dichiara che tutti i prodotti sopra descritti sono conformi alle clausole applicabili della Direttiva macchine 2006/42/CE.

Qualsiasi modifica di un prodotto non esplicitamente approvata dal produttore invaliderà la presente dichiarazione.

Sono state applicate le norme armonizzate seguenti:

|                       |                                                                                                     |
|-----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| EN ISO 12100:2010     | Sicurezza del macchinario - Principi generali di progettazione - Valutazione e riduzione dei rischi |
| EN 13155:2003+A2:2009 | Gru - Sicurezza - Attrezzature amovibili di presa del carico                                        |

Pollenfeld, 12 marzo 2018

Luogo, Data

Matthias Wagner, Amministratore delegato

## 目次 日本語

|                      |    |
|----------------------|----|
| 概要 .....             | 87 |
| 安全に関する一般的な注意事項 ..... | 88 |
| 作業手順 .....           | 89 |
| 検査とメンテナンス .....      | 89 |
| の適合宣言 .....          | 90 |

# 1 概要

|        |         |
|--------|---------|
| 製品名：   | ブラケット   |
| 製品タイプ： | 積荷保持装置  |
| 製品番号：  | T10338  |
| 重量：    | 1.37 kg |
| 最大荷重：  | 357 kg  |
| 静的試験係数 | 3.0     |

## 使用目的：

- ▶ Volkswagen Group ブランドの作業用マニュアルに従った、各種積荷の保持・持ち上げ。

## 使用条件：

- ▶ 資格を有する作業員のみが作業にあたってください。
- ▶ 積荷保持装置は、Volkswagen Group によって承認された作業にのみ使用してください。
- ▶ 357 kg までの持ち上げ対象物に使用します。
- ▶ 持ち上げ対象物の上で作業を行わないでください。
- ▶ 人や動物を支持したり、持ち上げることは禁止します。
- ▶ Volkswagen Group ブランドの作業場マニュアル内で説明される物品以外の支持や持ち上げは禁止します。
- ▶ 吊下げた積荷の下に立たないでください。
- ▶ 承認されたアクセサリーとのみ使用してください (Volkswagen Group ブランドの作業用マニュアルを参照)。

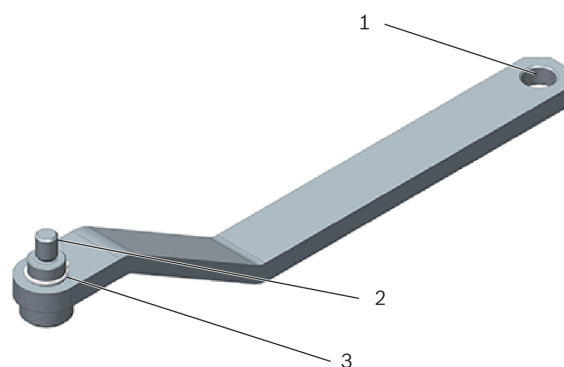


図 1: ブラケット T10338

- 1** つまみ
- 2** 刻み付きねじ M12
- 3** スナップリング

## 2 安全に関する一般的な注意事項

### 警告

**安全上の注意事項および使用説明書をすべて読み、従ってください。**

安全に関する使用説明を守らないと重大な傷害や物損を招くことがあります。

下記の安全注意事項を守り従ってください。

- ▶ この積荷保持装置を、本来の目的以外のことに使用してはいけません。誤った方法で使用したり、製造元によって明示的に承認されていない変更を加えたりした場合、この積荷保持装置の安全性は保証されません。重大な傷害または財産への損害が生じることがあります。
- ▶ この積荷保持装置の使用者は、必ず本書を熟知し、いつでも読めるところに置いてください。
- ▶ 使用者全員も作業に必要なすべてのツールや作業場の装置の操作マニュアルに精通するようにしてください。
- ▶ Volkswagen Group ブランドの技術安全情報に書いてある指示を熟読し守り行ってください。
- ▶ 積荷保持装置は、Volkswagen Group によって承認された作業のみに使用してください。
- ▶ 積荷保持装置は、Volkswagen Group によって承認されたアクセサリとのみ使用してください。
- ▶ 最大荷重量の 357 kg を超えないようにしてください。

- ▶ Volkswagen Group ブランドの作業用マニュアル通りの車両コンポーネント用ブラケットのみ使用してください。
- ▶ (ISO 20345、S2 に準拠した) 安全靴を着用してください。
- ▶ 切り傷を回避するため防護手袋を着用してください。
- ▶ 手足の位置を慎重に決めて押し潰れる危険の可能性を回避してください。

### 3 作業手順

1. 毎回使用前に、ブラケットに摩耗、変形、破損、ひび、腐食などのような視認できる損傷がないことをチェックしてください。ねじ山に損傷がないか確認してください。スナップリングに損傷がなく、正確に取り付けられていることを確認してください。ブラケットに欠陥が見られる場合は、使用せずにすぐに破棄してください。
2. 作業用マニュアルに従って、ブラケット使用のために必要な準備作業を行ってください。
3. 作業用マニュアルに記載された通りにブラケットを積荷に取り付けてください。従って、刻み付きねじは止まるまで締め付けます。

#### 警告

**ブラケットの積荷へのねじ止めが正しく行われないと、積荷の傾斜や落下が発生する恐れがあります！**

重大な人身傷害や資材の重大な損傷につながる事故を招く恐れがあります。

- ▶ 作業用マニュアルに記載された通り、正確にブラケットを取り付け、止まるまで刻み付きねじを締め付けます。

4. 以降の作業は作業場マニュアル内の記載に従い行ってください。
5. 補修作業の完了後には、必ず、特殊ツール部品はすべて外したことを確認してください。

### 4 検査とメンテナンス

- ▶ 毎回使用前に、ブラケットに摩耗、変形、破損、ひび、腐食などのような視認できる損傷がないことをチェックしてください。ねじ山に損傷がないか確認してください。スナップリングに損傷がなく、正確に取り付けられていることを確認してください。ブラケットに欠陥が見られる場合は、使用せずにすぐに破棄してください。
- ▶ ご質問がある場合は、第 1 レベルのサポート担当者までお問い合わせください。

#### 通知

製造元によって明示的に承認されていない変更をこの製品に加えた場合、一切の保証は無効になります。この製品の不適切な使用によって生じる人身傷害や資材の損傷に対して、製造元は一切の保証を行わないものとします。



## 機械指令 2006/42/EC、Annex II 1A への適合宣言

|            |                                                                                                 |
|------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 製造元：       | Bosch Automotive Service Solutions GmbH<br>Am Dörrenhof 1<br>85131 Pollenfeld-Preith<br>Germany |
| 技術文書編集担当者： | Bosch Automotive Service Solutions GmbH<br>Am Dörrenhof 1<br>85131 Pollenfeld-Preith<br>Germany |
| 製品名：       | ブラケット                                                                                           |
| 製品タイプ：     | 積荷保持装置                                                                                          |
| 製品番号：      | T10338                                                                                          |

弊社は、上記の各製品が機械指令 2006/42/EC の該当する条項に適合していることを宣言します。

製造元によって明示的に承認されていない変更を製品に加えた場合、この宣言の有効性は無効になります。

以下の整合規格が適用されます：

|                       |                                |
|-----------------------|--------------------------------|
| EN ISO 12100:2010     | 機器の安全性 - 設計の一般原則 - リスク評価とリスク軽減 |
| EN 13155:2003+A2:2009 | クレーン - 安全性 - 着脱式吊り具            |

Pollenfeld, 2018 年 3 月 12 日

所在地, 日付

Matthias Wagner, 最高経営責任者

## 목차 한국어

|                  |    |
|------------------|----|
| 일반 정보 .....      | 92 |
| 일반 안전 지침 .....   | 93 |
| 운영 지침 .....      | 94 |
| 검사 및 유지 보수 ..... | 94 |
| 적합성 선언 .....     | 95 |

# 1 일반 정보

|            |          |
|------------|----------|
| 제품 이름:     | 브라켓      |
| 제품 유형:     | 하중 유지 장치 |
| 제품 번호:     | T10338   |
| 중량:        | 1.37 kg  |
| 최대 하중량:    | 357 kg   |
| 고정 테스트 계수: | 3.0      |

## 용도:

- ▶ Volkswagen Group의 작업장 설명서에 따라 다양한 하중을 들어올리는 데 사용합니다.

## 사용 조건:

- ▶ 유자격 정비사만 사용해야 합니다.
- ▶ 하중 유지 장치는 Volkswagen Group이 승인한 작업에만 사용해야 합니다.
- ▶ 최대 357 kg의 하중에만 사용해야 합니다.
- ▶ 매달린 하중 밑에서 작업하지 않아야 합니다.
- ▶ 사람이나 동물을 붙잡거나 들어올리는 용도로 사용하지 않아야 합니다.
- ▶ Volkswagen Group의 작업장 설명서에 설명된 것 외의 물체를 고정하거나 들어올리는 용도로 사용하지 않아야 합니다.
- ▶ 매달린 하중 밑에 있지 않아야 합니다.
- ▶ 승인된 보조 장치만 함께 사용해야 합니다(Volkswagen Group의 작업장 설명서 참조).

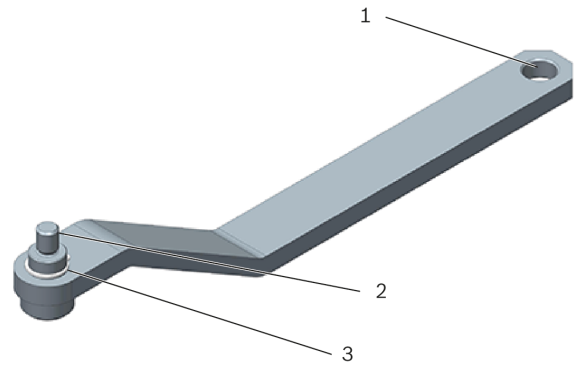


그림 1: 브라켓 T10338

- 1**    *러그*
- 2**    *널드 나사 M12*
- 3**    *써클립*

## 2 일반 안전 지침



### 경고

모든 안전 유의 사항 및 지침을 읽고 준수하십시오.

안전 지침을 따르지 않을 경우 심각한 신체 상해를 입거나 물체가 심하게 손상될 수 있습니다.

아래의 안전 유의 사항을 준수하십시오.

- ▶ 하중 유지 장치는 지정된 용도를 고려하여 특별히 구성되었습니다. 제조업체에서 명시적으로 승인하지 않은 방식으로 하중 유지 장치를 개조하거나 오용하는 경우 하중 유지 장치의 안전을 더는 보장할 수 없습니다. 심각한 신체 상해를 입거나 물체가 심하게 손상될 수 있습니다.
- ▶ 하중 유지 장치를 사용하는 모든 사용자가 본 지침서를 익혀야 하며 항상 손에 닿을 수 있는 위치에 비치하십시오.
- ▶ 모든 사용자가 작업에 필요한 모든 도구 및 작업장 장비 운영 설명서를 숙지하고 있는지 확인하십시오.
- ▶ Volkswagen Group 기술 안전 정보에 나와 있는 지침을 주의깊게 읽고 준수하십시오.
- ▶ 하중 유지 장치는 Volkswagen Group 이 승인한 작업에만 사용해야 합니다.
- ▶ 하중 유지 장치는 Volkswagen Group 이 승인한 보조 장치만 함께 사용해야 합니다.
- ▶ 최대 하중량인 357 kg 을 초과해서는 안 됩니다.

- ▶ Volkswagen Group 작업장 설명서에 따라서만 차량 구성 품용 브라켓을 사용해야 합니다.
- ▶ ISO 20345, S2 에 맞는 안전화를 착용하십시오.
- ▶ 보호 장갑을 착용하여 베이지 않도록 하십시오.
- ▶ 손과 발이 압착되지 않도록 손과 발의 위치를 주의하십시오.

### 3 운영 지침

1. 매번 사용하기 전에 브라켓을 검사하여 마모, 변형, 파손, 균열, 부식 등 육안으로 식별할 수 있는 손상이 없는지 확인하십시오. 스레드가 손상되지 않았는지 확인하십시오. 씨클립이 손상되지 않았는지, 그리고 제대로 장착되었는지 확인하십시오. 결함이 발견되면 브라켓을 사용하지 말고 즉시 폐기하십시오.
2. 작업장 설명서에 따라 브라켓 사용 시 필요한 준비 작업을 수행하십시오.
3. 브라켓을 작업장 설명서에 설명된 하중에 부착하십시오. 널드 나사를 멈출 때까지 조이십시오.



#### 경고

브라켓을 하중에 제대로 조이지 않으면 하중이 기울거나 추락할 수 있습니다.

그러한 경우 심각한 신체 상해를 입거나 물체가 심하게 손상될 수 있습니다.

- ▶ 작업장 설명서에 설명된 대로 정확하게 브라켓을 부착하고 널드 나사를 멈출 때까지 조이십시오.

4. 작업장 설명서에 설명된 추가 작업을 수행하십시오.
5. 정비 작업을 마친 후 특수 공구의 모든 부품을 제거했는지 확인하십시오.

### 4 검사 및 유지 보수

- ▶ 매번 사용하기 전에 브라켓을 검사하여 마모, 변형, 파손, 균열, 부식 등 육안으로 식별할 수 있는 손상이 없는지 확인하십시오. 스레드가 손상되지 않았는지 확인하십시오. 씨클립이 손상되지 않았는지, 그리고 제대로 장착되었는지 확인하십시오. 결함이 발견되면 브라켓을 사용하지 말고 즉시 폐기하십시오.

- ▶ 궁금한 사항이 있으시면 1 단계 지원 담당자에게 문의하십시오.



제조업체에서 명시적으로 승인하지 않은 경우 본 제품을 개조하면 보증이 취소됩니다. 본 제품을 잘못된 방식으로 사용하여 발생할 수 있는 물체의 손상이나 신체 상해에 대해 제조업체는 책임이 없는 것으로 간주됩니다.



## 기계류 지침(Machinery Directive) 2006/42/EC, Annex II 1A 적합성 선언

|               |                                                                                                 |
|---------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 제조업체:         | Bosch Automotive Service Solutions GmbH<br>Am Dörrenhof 1<br>85131 Pollenfeld-Preith<br>Germany |
| 기술 문서 공인 편집자: | Bosch Automotive Service Solutions GmbH<br>Am Dörrenhof 1<br>85131 Pollenfeld-Preith<br>Germany |
| 제품 이름:        | 브라켓                                                                                             |
| 제품 유형:        | 하중 유지 장치                                                                                        |
| 제품 번호:        | T10338                                                                                          |

위에 명시된 각 제품은 2006/42/EC Machinery Directive 의 관련 조항을 준수한다는 것을 선언하는 바입니다.

제조업체에서 명시적으로 승인하지 않은 경우 제품을 개조하면 본 선언이 실효됩니다.

다음 조합 표준이 적용되었습니다.

|                       |                                    |
|-----------------------|------------------------------------|
| EN ISO 12100:2010     | 기계류 안전 - 일반 디자인 원칙 - 위험 진단 및 위험 감소 |
| EN 13155:2003+A2:2009 | 크레인 - 안전성 - 비고정 하중 리프팅 부속 장구       |

Pollenfeld, 2018 년 3 월 12 일

위치, 날짜

Matthias Wagner, 관리 이사

## **Turiny s Lietuvių k.**

|                                             |            |
|---------------------------------------------|------------|
| <b>Bendroji informacija .....</b>           | <b>97</b>  |
| <b>Bendrosios saugos instrukcijos .....</b> | <b>98</b>  |
| <b>Naudojimo instrukcijos .....</b>         | <b>99</b>  |
| <b>Patikra ir techninė priežiūra .....</b>  | <b>99</b>  |
| <b>Atitikties deklaracija .....</b>         | <b>100</b> |

# 1 Bendroji informacija

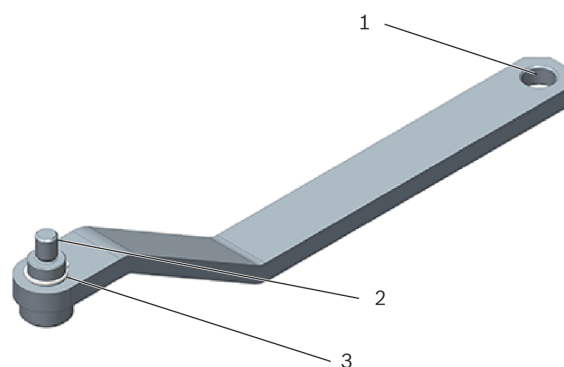
|                                |                    |
|--------------------------------|--------------------|
| Gaminio pavadinimas:           | Gembė              |
| Gaminio tipas:                 | krovinio laikiklis |
| Gaminio numeris:               | T10338             |
| Svoris:                        | 1,37 kg            |
| Maksimali keliamoji galia:     | 357 kg             |
| Statinio bandymo koeficientas: | 3,0                |

## Paskirtis

- Įvairiems kroviniams laikyti ir kelti, vadovaujantis „Volkswagen Group“ prekių ženklų dirbtuvių vadovuose pateiktomis instrukcijomis.

## Naudojimo sąlygos

- Tik kvalifikuotam dirbtuvių personalui.
- Krovinio laikiklį naudoti tik darbams, kuriuos patvirtino „Volkswagen Group“, atlikti.
- Naudokite tik keldami krovinius iki 357 kg.
- Nedirbti su pakabintais kroviniais.
- Neprilaikyti ir nekelti žmonių arba gyvūnų.
- Neprilaikyti ir nekelti objektų, kurie nėra aprašyti „Volkswagen Group“ prekių ženklų dirbtuvių vadovuose.
- Nestovėti po kabančiais kroviniais.
- Naudoti tik su patvirtintais priedais (žr. „Volkswagen Group“ prekių ženklų dirbtuvių vadovus).



Paveikslėlis 1: Gembė T10338

- 1** Antgalis
- 2** Rievėtasys varžtas (M12)
- 3** Atraminis žiedas

## 2 Bendrosios saugos instrukcijos

### ĮSPĖJIMAS

#### **Perskaitykite visas saugos pastabas ir instrukcijas ir jų laikykitės!**

Nesilaikant saugos instrukcijų, galima sunkiai susižeisti ir sugadinti materialųjį turtą.

Perskaitykite toliau pateiktas saugos pastabas ir jų laikykitės.

- ▶ Krovinio laikiklis specialiai sukurtas naudoti pagal paskirtį. Krovinio laikiklio saugos negalima užtikrinti, jei jis netinkamai naudojamas arba modifikuojamas gamintojo aiškiai nepatvirtintais būdais. Galima sunkiai susižeisti arba stipriai sugadinti įrangą.
- ▶ Užtikrinkite, kad visi krovinio laikikliu besinaudojantys asmenys būtų susipažinę su šiomis instrukcijomis ir bet kada jas galėtų pasiekti.
- ▶ Įsitikinkite, kad darbuotojai išmano visų įrankių ir dirbtuvių įrangos naudojimo vadovus, kurie yra būtini darbams atlikti.
- ▶ Atidžiai perskaitykite instrukcijas, nurodytas „Volkswagen Group“ prekių ženklų techninės saugos informacijoje, ir jų laikykitės.
- ▶ Krovinio laikiklį naudokite tik darbams, kuriuos patvirtino „Volkswagen Group“, atlikti.
- ▶ Krovinio laikiklį naudokite tik su priedais, kuriuos patvirtino „Volkswagen Group“.
- ▶ Neviršykite maksimalios 357 kg keliamosios galios.
- ▶ Gembę naudokite tik transporto priemonės komponentams atsižvelgdami į „Volkswagen Group“ prekių ženklų dirbtuvių vadovų nurodymus.
- ▶ Avėkite apsauginius batus (atitinkančius ISO 20345, S2 standartą).
- ▶ Kad neįsijautumėte, mėvėkite apsaugines pirštines.
- ▶ Rankas ir kojas laikykite taip, kad išvengtumėte galimo pavojaus būti suspausti.

### 3 Naudojimo instrukcijos

1. Kaskart prieš naudodami gembę apžiūrėkite, ar kėlimo reikmenys nepažeisti, pvz., ar nėra nusidėvėjimo požymių, deformacijos, sulūžusių dalių, įtrūkimų ir korozijos pažeistų vietų. Patikrinkite, ar nepažeisti sriegiai. Patikrinkite, ar nepažeistas ir tinkamai sumontuotas atraminis žiedas. Aptikę gembės defektų, nenaudokite jos ir iškart išmeskite.
2. Atlikite būtinus gembės naudojimo pasiruošimo darbus, kaip nurodyta dirbtuvių vadove.
3. Gembę pritvirtinkite prie krovinio taip, kaip aprašyta dirbtuvių vadove. Taigi, užsukite rievėtąjį varžtą iki sustojimo.



#### **ĮSPĖJIMAS**

#### **Neprisukus gembės prie krovinio, krovinys gali pasvirti arba nukristi!**

Dėl to galima rimtai susižeisti arba stipriai sugadinti įrangą!

- Pritvirtinkite gembę tiksliai taip, kaip nurodyta dirbtuvių vadovuose, ir įsukite iki sustojimo rievėtąjį varžtą.

4. Darbus atlikite, kaip nurodyta dirbtuvių vadovuose.
5. Baigę remonto darbus, įsitikinkite, kad išėmėte visas specialiojo įrankio dalis.

### 4 Patikra ir techninė priežiūra

- Kaskart prieš naudodami gembę apžiūrėkite, ar kėlimo reikmenys nepažeisti, pvz., ar nėra nusidėvėjimo požymių, deformacijos, sulūžusių dalių, įtrūkimų ir korozijos pažeistų vietų. Patikrinkite, ar nepažeisti sriegiai. Patikrinkite, ar nepažeistas ir tinkamai sumontuotas atraminis žiedas. Aptikę gembės defektų, nenaudokite jos ir iškart išmeskite.
- Jei kiltų kokių nors klausimų, kreipkitės į savo 1-ojo lygio priežiūros atstovą.

#### **PRANEŠIMAS**

*Aiškiai gamintojo nepatvirtinta šio gaminio modifikacija panaikina visas garantijas. Gamintojas neprisiima jokios atsakomybės už asmenų sužeidimus ar turto žalą, atsiradusią dėl netinkamo šio gaminio naudojimo.*



## Mašinų direktyvos 2006/42/EB II 1A priedo atitikties deklaracija

|                                           |                                                                                                   |
|-------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Gamintojas:                               | Bosch Automotive Service Solutions GmbH<br>Am Dörrenhof 1<br>85131 Pollenfeld-Preith<br>Vokietija |
| Techninę dokumentaciją parengti įgaliota: | Bosch Automotive Service Solutions GmbH<br>Am Dörrenhof 1<br>85131 Pollenfeld-Preith<br>Vokietija |
| Gaminio pavadinimas:                      | Gembė                                                                                             |
| Gaminio tipas:                            | krovinio laikiklis                                                                                |
| Gaminio numeris:                          | T10338                                                                                            |

Patvirtiname, kad visi čia aprašyti gaminiai atitinka tiesiogiai susijusius Mašinų direktyvos 2006/42/EB punktus.

Bet kokia aiškiai gamintojo nepatvirtinta gaminio modifikacija panaikina šios deklaracijos galiojimą.

Taikyti toliau nurodyti darnieji standartai:

|                       |                                                                                     |
|-----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| EN ISO 12100:2010     | Mašinų sauga. Bendrieji projektavimo principai. Rizikos vertinimas ir jos mažinimas |
| EN 13155:2003+A2:2009 | Kranai. Sauga. Nestacionarūs krovinio kėlimo priedai                                |

Pollenfeld, 2018 m. kovo 12 d.

Vieta, Data

Matthias Wagner, Generalinis direktorius

## Saturs Latviešu valoda

|                                     |     |
|-------------------------------------|-----|
| Vispārīga informācija .....         | 102 |
| Vispārīgi drošības norādījumi ..... | 103 |
| Lietošanas norādījumi .....         | 104 |
| Pārbaude un apkope .....            | 104 |
| Deklarācija par atbilstību .....    | 105 |

# 1 Vispārīga informācija

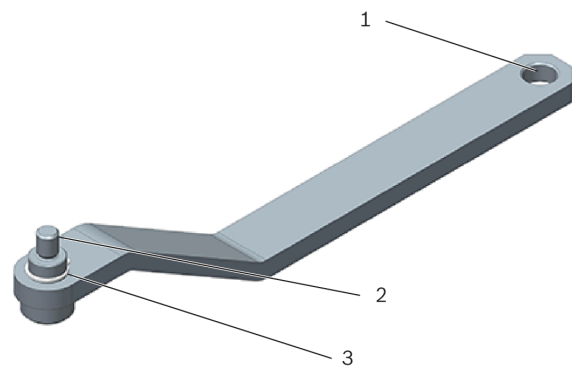
|                                  |                         |
|----------------------------------|-------------------------|
| Produkta nosaukums:              | Kronšteins              |
| Produkta tips:                   | Kravas turēšanas ierīce |
| Produkta numurs:                 | T10338                  |
| Svars:                           | 1,37 kg                 |
| Maksimālā kravnesība:            | 357 kg                  |
| Statiskās pārbaudes koeficients: | 3,0                     |

## Paredzētais lietojums

- ▶ Dažādu kravu turēšanai un pacelšanai atbilstoši Volkswagen Group zīmolu darbnīcu rokasgrāmatām.

## Lietošanas noteikumi

- ▶ Tikai kvalificētam darbnīcas personālam.
- ▶ Kravas turēšanas ierīci izmantojiet tikai darbiem, ko apstiprinājis uzņēmums Volkswagen Group.
- ▶ Izmantojiet tikai līdz 357 kg smagu kravu celšanai.
- ▶ Nestrādājiet zem iekārtas kravas.
- ▶ Neturiet un neceliet cilvēkus vai dzīvniekus.
- ▶ Neturiet un neceliet priekšmetus, kas nav aprakstīti Volkswagen Group zīmolu darbnīcu rokasgrāmatās.
- ▶ Nestāviet zem iekārtas kravas.
- ▶ Izmantojiet tikai kopā ar apstiprinātiem piederumiem (skatiet Volkswagen Group zīmolu darbnīcu rokasgrāmatas).



Attēls 1: Kronšteins T10338

- 1** Uzgalis
- 2** Rievotā skrūve M12
- 3** Sprostgredzens

## 2 Vispārīgi drošības norādījumi



### BRĪDINĀJUMS

#### Izlasiet un ievērojiet visu drošības informāciju un norādījumus!

Drošības norādījumu neievērošana var izraisīt smagas traumas un materiālu bojājumus.

Ievērojiet un izpildiet tālāk sniegto informāciju par drošību.

- ▶ Kravas turēšanas ierīce ir īpaši konstruēta tās izmantošanas nolūkam. Kravas turēšanas ierīces drošību nevar garantēt, ja tā tiek nepareizi izmantota vai modificēta veidā, ko tieši nav apstiprinājis ražotājs. Šādos gadījumos var izraisīt smagas traumas vai īpašuma bojājumus.
- ▶ Pārliecinieties, vai visas personas, kas izmanto šo kravas turēšanas ierīci, ir iepazinušās ar šiem norādījumiem un var tiem piekļūt jebkurā brīdī.
- ▶ Gādāiet arī, lai visi lietotāji būtu izlasījuši visu to rīku un darbnīcas aprīkojuma lietotāja rokasgrāmatas, kas ir nepieciešams darbam.
- ▶ Rūpīgi izlasiet un ievērojiet norādījumus Volkswagen Group zīmolu tehniskajā informācijā par drošību.
- ▶ Kravas turēšanas ierīci izmantojiet tikai darbiem, ko apstiprinājis uzņēmums Volkswagen Group.
- ▶ Kravas turēšanas ierīci izmantojiet tikai ar piederumiem, kuru izmantošanu apstiprinājis uzņēmums Volkswagen Group.
- ▶ Nepārsniedziet maksimālo kravnesību: 357 kg.
- ▶ Izmantojiet kronšteinu tikai saskaņā ar Volkswagen Group zīmolu darbnīcu rokasgrāmatām.
- ▶ Valkājiet aizsargapavus (atbilstoši standartam ISO 20345, S2).
- ▶ Lai nesagrieztos, valkājiet aizsargcimdus.
- ▶ Novietojiet plaukstu un pēdas tā, lai nepieļautu to saspiešanu.

### 3 Lietošanas norādījumi

1. Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet, vai kronšteinam nav redzamu bojājumu, piemēram, nodiluma, deformācijas, lūzumu, plaisu un korozijas radītu bojājumu. Pārbaudiet vītņi, lai noteiktu, vai tām nav bojājumu. Pārbaudiet, vai sprostgredzens nav bojāts un ir pareizi piestiprināts. Ja konstatējat defektus, neizmantojiet kronšteinu un nekavējoties utilizējiet to.
2. Veiciet nepieciešamos sagatavošanās darbus, lai izmantotu kronšteinu saskaņā ar darbnīcas rokasgrāmatām.
3. Piestipriniet kronšteinu pārnēsukārbai tā, kā aprakstīts darbnīcas rokasgrāmatā. Piegrieziet rievoto skrūvi tik ilgi, līdz to vairs nevar pagriezt.



#### BRĪDINĀJUMS

**Ja kronšteins nav pareizi pieskrūvēts kravai, krava var sašķiebties vai nokrist.**

Tas var izraisīt smagas traumas vai ievērojamus materiālus bojājumus.

- Piestipriniet kronšteinu tieši tā, kā aprakstīts darbnīcu rokasgrāmatās, un piegrieziet rievoto skrūvi tik ilgi, līdz to vairs nevar pagriezt.

4. Veiciet darbu, kā aprakstīts darbnīcas rokasgrāmatās.
5. Pēc remontdarbu veikšanas noņemiet visas specializētā instrumenta daļas.

### 4 Pārbaude un apkope

- Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet, vai kronšteinam nav redzamu bojājumu, piemēram, nodiluma, deformācijas, lūzumu, plaisu un korozijas radītu bojājumu. Pārbaudiet vītņi, lai noteiktu, vai tām nav bojājumu. Pārbaudiet, vai sprostgredzens nav bojāts un ir pareizi piestiprināts. Ja konstatējat defektus, neizmantojiet kronšteinu un nekavējoties utilizējiet to.
- Jautājumu gadījumā sazinieties ar savu 1. līmeņa atbalsta dienesta pārstāvi.

#### IEVĒRĪBAI

*Šī produkta modifikācijas, ko ražotājs nav tieši apstiprinājis, anulē garantiju. Ražotājs neuzņemas atbildību par traumām vai materiālu bojājumiem, kas radušies šī produkta nepareizas lietošanas dēļ.*



## Deklarācija par atbilstību Direktīvas par mašīnām 2006/42/EK II pielikuma 1. daļas A iedaļai

|                                                                 |                                                                                                |
|-----------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ražotājs:                                                       | Bosch Automotive Service Solutions GmbH<br>Am Dörrenhof 1<br>85131 Pollenfeld-Preith<br>Vācija |
| Tehniskās dokumentācijas<br>sastādīšanai pilnvarotā<br>persona: | Bosch Automotive Service Solutions GmbH<br>Am Dörrenhof 1<br>85131 Pollenfeld-Preith<br>Vācija |
| Produkta nosaukums:                                             | Kronšteins                                                                                     |
| Produkta tips:                                                  | Kravas turēšanas ierīce                                                                        |
| Produkta numurs:                                                | T10338                                                                                         |

Mēs paziņojam, ka katrs iepriekš aprakstītais izstrādājums atbilst attiecīgajiem Direktīvas par mašīnām 2006/42/EK pantiem.

Jebkāda šī produkta modifikācija, ko tieši nav apstiprinājis ražotājs, anulē šī paziņojuma derīgumu.

Tika ievēroti šādi saskaņotie standarti:

|                       |                                                                                            |
|-----------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| EN ISO 12100:2010     | Mašīnu drošums. Vispārīgie projektēšanas principi. Risku novērtēšana un risku samazināšana |
| EN 13155:2003+A2:2009 | Celtņi. Drošums. Nenostiprinātu kravu celšanas palīgierīces                                |

Pollenfeld, 2018. gada 12. martā

Vieta, Datums

Matthias Wagner, Rīkotājdirektors

## Содржина Македонски

|                                  |     |
|----------------------------------|-----|
| Општи информации .....           | 107 |
| Општи безбедносни упатства ..... | 108 |
| Упатства за работа .....         | 109 |
| Инспекција и одржување .....     | 109 |
| Изјава за усогласеност .....     | 110 |

# 1 Општи информации

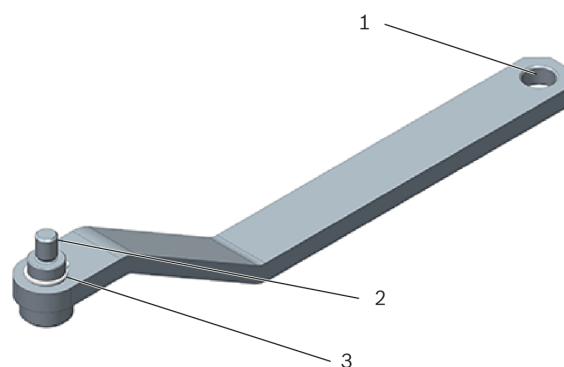
|                                   |                          |
|-----------------------------------|--------------------------|
| Име на производот:                | Држач                    |
| Тип производ:                     | Уред за задржување товар |
| Број на производот:               | T10338                   |
| Тежина:                           | 1,37 kg                  |
| Макс. капацитет за товар:         | 357 kg                   |
| Коефициент на статично тестирање: | 3,0                      |

## Наменета употреба:

- За задржување и подигање различни товари согласно работните прирачници на брендovите на Volkswagen групацијата.

## Услови на користење:

- Само за квалификуван персонал од работилниците.
- Користете го уредот за задржување товар само за активностите одобрени од страна на Volkswagen групацијата.
- Користете го само за товари до 357 kg.
- Не работете на подигнатиот товар.
- Не задржувајте и не подигајте лица или животни.
- Не задржувајте и не подигајте други предмети освен тие коишто се опишани во работните прирачници на брендovите на Volkswagen групацијата.
- Не стојте под подигнатиот товар.
- Користете го само заедно со одобрените додатоци (видете ги работните прирачници на брендovите на Volkswagen групацијата).



Слика Држач T10338

1:

- 1** Носач
- 2** Врежан шраф M12
- 3** Сигурносен прстен

## 2 Општи безбедносни упатства

### ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

#### Прочитајте ги и придржувајте се до сите безбедносни белешки и упатства!

Непридржувањето до безбедносните упатства може да доведе до сериозни повреди и материјални штети.

Следете ги и придржувајте се до безбедносните белешки подолу.

- ▶ Уредот за задржување товар е конструиран специфично за неговата наменета употреба. Безбедноста на уредот за задржување товар не може да се гарантира ако се користи на погрешен начин или се измени на начини коишто не се изречно одобрени од страна на производителот. Може да дојде до сериозни повреди или оштетување на имотот.
- ▶ Секое лице коешто го користи уредот за задржување товар мора да биде запознаено со овие упатства и да има пристап до нив во секое време.
- ▶ Погрижете се сите корисници да бидат запознаени со прирачниците за работа за сите алатки и работната опрема, коишто се неопходни за работата.
- ▶ Внимателно прочитајте ги и придржувајте се до упатствата од техничките безбедносни информации на брендovите на Volkswagen групацијата.
- ▶ Користете го уредот за задржување товар само за активности одобрени од страна на Volkswagen групацијата.
- ▶ Користете го уредот за задржување товар само со додатоците одобрени од страна на Volkswagen групацијата.
- ▶ Не надминувајте го максималниот капацитет за товар од 357 kg.
- ▶ Користете го држачот за компоненти од возила само во согласност со работните прирачници на брендovите на Volkswagen групацијата.
- ▶ Носете безбедносни чевли (согласно ISO 20345, S2).
- ▶ Носете заштитни ракавици за да избегнете сечење.
- ▶ Внимателно поставете ги рацете и нозете за да се избегне можниот ризик од смачкување.

### 3 Упатства за работа

1. Проверете дали на држачот има видливи оштетувања, како на пример знаци на абеење, деформација, дупки, пукнатини и корозија пред секоја употреба. Проверете дали има оштетувања на шрафот. Проверете дали има оштетувања на сигурносниот прстен и дали е поставен како што треба. Не користете го држачот кога ќе се забележат дефекти и веднаш фрлете го.
2. Извршете ги неопходните подготовки за да го користите држачот во согласност со работните прирачници.
3. Прицврстете го држачот на товарот како што е опишано во работниот прирачник. Потоа зашрафете го врежаниот шраф до крај.

#### ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

**Ако држачот не е соодветно зашрафен за товарот, товарот може да се навали или да падне!**

Ова може да предизвика сериозни лични повреди или критично оштетување на материјалите.

- Прицврстете го држачот точно како што е опишано во работните прирачници и зашрафете го врежаниот шраф до крај.

4. Извршете ја останатата работа како што е опишано во работните прирачници.
5. Проверете дали сите делови од специјалната алатка се отстранети по завршувањето на поправките.

### 4 Инспекција и одржување

- Проверете дали на држачот има видливи оштетувања, како на пример знаци на абеење, деформација, дупки, пукнатини и корозија пред секоја употреба. Проверете дали има оштетувања на шрафот. Проверете дали има оштетувања на сигурносниот прстен и дали е поставен како што треба. Не користете го држачот кога ќе се забележат дефекти и веднаш фрлете го.
- Контактирајте со поддршката од 1. ниво со вашите прашања.

#### ИЗВЕСТУВАЊЕ

*Измените на овој производ коишто не се изречно одобрени од страна на производителот ќе ја поништат гаранцијата. Производителот не прифаќа одговорност за личните повреди или оштетувањата на материјалите коишто се резултат на несоодветна употреба на овој производ.*



## Изјава за усогласеност со директивата за машинерија 2006/42/EC, додаток II 1A

|                                                 |                                                                                                   |
|-------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Производител:                                   | Bosch Automotive Service Solutions GmbH<br>Am Dörrenhof 1<br>85131 Pollenfeld-Preith<br>Германија |
| Овластен да ги состави<br>техничките документи: | Bosch Automotive Service Solutions GmbH<br>Am Dörrenhof 1<br>85131 Pollenfeld-Preith<br>Германија |
| Име на производот:                              | Држач                                                                                             |
| Тип производ:                                   | Уред за задржување товар                                                                          |
| Број на производот:                             | T10338                                                                                            |

Со ова изјавуваме дека секој производ опишан погоре е во согласност со релевантните клаузули од директивата за машинерија 2006/42/EC.

Сите измени на производот коишто не се изречно одобрени од страна на производителот ќе ја поништат важноста на оваа гаранција.

Важат следниве хармонизирани стандарди:

|                       |                                                                                          |
|-----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| EN ISO 12100:2010     | Безбедност на машинеријата – Општи принципи за дизајн – Процена и намалување на ризиците |
| EN 13155:2003+A2:2009 | Дигалки – Безбедност – Нефиксирано додатоци за подигање товар                            |

Pollenfeld, 12 март 2018

Место, Датум

Matthias Wagner, Управен директор

## Inhoud Nederlands

|                                              |            |
|----------------------------------------------|------------|
| <b>Algemene gegevens .....</b>               | <b>112</b> |
| <b>Algemene veiligheidsinstructies .....</b> | <b>113</b> |
| <b>Bedieningsinstructies .....</b>           | <b>114</b> |
| <b>Inspectie en onderhoud .....</b>          | <b>114</b> |
| <b>Verklaring van conformiteit .....</b>     | <b>115</b> |

# 1 Algemene gegevens

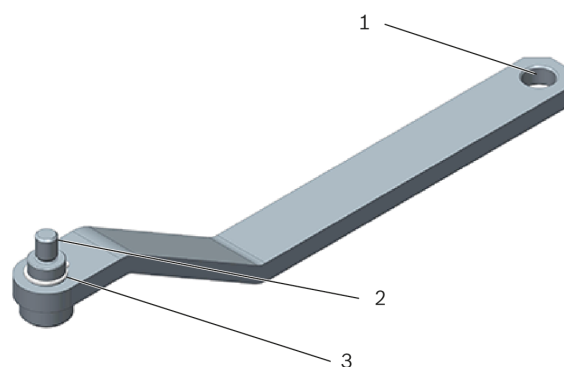
|                          |                 |
|--------------------------|-----------------|
| Produktnavn:             | Beugel          |
| Produkttype:             | Lastholderenhet |
| Produktnummer:           | T10338          |
| Vekt:                    | 1.37 kg         |
| Maks. lastkapasitet:     | 357 kg          |
| Statisk testkoeffisient: | 3,0             |

## Beoogd gebruik:

- Voor het hijsen en optillen van verschillende lasten volgens de werkplaatshandleidingen van de merken van de Volkswagen Groep.

## Gebruiksvoorwaarden:

- Kun for kvalifisert verkstedpersonale.
- Bruk kun lastholderenheten til arbeid som er godkjent av Volkswagen Group.
- Utsluitend gebruiken voor lasten tot 357 kg.
- Werk nooit onder een opgehesen last.
- Ikke hold eller løft personer eller dyr.
- Ikke hold eller løft andre artikler enn de som er beskrevet i verkstedhåndbøkene til Volkswagen Group-merkene.
- Ikke stå under hengende last.
- Skal kun brukes i forbindelse med godkjent tilbehør (se verkstedhåndbøkene til Volkswagen Group-merkene).



Afbeelding 1: Beugel T10338

- 1** Nok
- 2** Gekartelde schroef M12
- 3** Borgring

## 2 Algemene veiligheidsinstructies



### WAARSCHUWING

#### Les og følg alle sikkerhetsmerknader og instruksjoner!

Unnlatelse av å følge sikkerhetsinstruksjonene kan føre til alvorlige personskader og materielle skader.

Observer og følg sikkerhetsmerknadene nedenfor.

- ▶ Lastholderenheten har blitt spesifikt konstruert for dens tiltenkte bruk. Sikkerheten til den lastholderenheten enheten kan ikke lenger sikres hvis den misbrukes eller endres på måter som ikke uttrykkelig er godkjent av produsenten. Alvorlig personskade eller skade på eiendom kan forekomme.
- ▶ Se til at hver person som bruker lastholderenheten er kjent med disse instruksjonene og har tilgang til dem til enhver tid.
- ▶ Forsikre deg om at alle brukere også er fortrolige med driftsmanualene til alle verktøy og utstyr på verkstedet som trengs til arbeidet.
- ▶ Les nøye gjennom og overhold anvisningene i den tekniske sikkerhetsinformasjonen til Volkswagen Group-merkene.
- ▶ Lastholderenheten skal kun brukes til arbeid som er godkjent av Volkswagen Group.
- ▶ Lastholderenheten skal kun brukes med tilbehør som er godkjent av Volkswagen Group.
- ▶ Overschrijd het maximum laadvermogen van 357 kg niet.
- ▶ Gebruik de beugel alleen voor voertuigcomponenten die in overeenstemming zijn met de werkplaatshandleidingen van de merken van de Volkswagen Groep
- ▶ Bruk vernesko (i henhold til ISO 20345, S2).
- ▶ Bruk vernehansker for å unngå kutt.
- ▶ Posisjoner hender og føtter forsiktig for å unngå potensielle knusefarer.

### 3 Bedieningsinstructies

1. Controleer de beugel vóór elk gebruik op zichtbare beschadigingen, zoals tekenen van slijtage, vervorming, breuken, scheuren en corrosieschade. Controleer de kabel op schade. Controleer of de borgring niet is beschadigd en correct is aangebracht. Gebruik de beugel niet als defecten zijn waargenomen en verwijder deze desgevallend onmiddellijk.
2. Voer de nodige voorbereidende werkzaamheden uit voor het gebruik van de beugel in overeenstemming met de werkplaatshandleidingen.
3. Bevestig de beugel aan de last zoals beschreven in de werkplaatshandleiding. Schroef daarbij de kartelschroef tot aan de aanslag vast.



#### WAARSCHUWING

#### Als de beugel niet goed op de last is geschroefd, kan de last kantelen of vallen!

Dit kan ernstig persoonlijk letsel en zware materiaalschade tot gevolg hebben.

- Bevestig de beugel precies zoals beschreven in de werkplaatshandleidingen en draai de kartelschroef tot aan de aanslag vast.

4. Utfør ytterligere arbeid som beskrevet i verkstedhåndbøkene.
5. Se til at alle deler i spesialverktøyet har blitt fjernet etter fullføring av reparasjonsarbeidet.

### 4 Inspectie en onderhoud

- Controleer de beugel vóór elk gebruik op zichtbare beschadigingen, zoals tekenen van slijtage, vervorming, breuken, scheuren en corrosieschade. Controleer de kabel op schade. Controleer of de borgring niet is beschadigd en correct is aangebracht. Gebruik de beugel niet als defecten zijn waargenomen en verwijder deze desgevallend onmiddellijk.
- Ta kontakt med 1. nivå støtterepresentant med eventuelle spørsmål.

#### LET OP

*Endringer på dette produktet, som ikke har blitt uttrykkelig godkjent av produsenten, vil gjøre enhver garanti ugyldig. Produsenten tar ikke ansvar for personlige skader eller skader på materialer som oppstår som følge av uriktig bruk av dette produktet.*



## Samsvarserklæring med maskindirektivet 2006/42/EF, vedlegg II 1A

|                                                    |                                                                                                  |
|----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Produsent:                                         | Bosch Automotive Service Solutions GmbH<br>Am Dörrenhof 1<br>85131 Pollenfeld-Preith<br>Tyskland |
| Autorisert til kompilering av tekniske dokumenter: | Bosch Automotive Service Solutions GmbH<br>Am Dörrenhof 1<br>85131 Pollenfeld-Preith<br>Tyskland |
| Produktnavn:                                       | Beugel                                                                                           |
| Produkttype:                                       | Lastholderenhet                                                                                  |
| Produktnummer:                                     | T10338                                                                                           |

Vi erklærer herved at hvert produkt som er beskrevet ovenfor samsvarer med de relevante klausulene i maskineridirektiv 2006/42/EF.

Enhver endring på et produkt som ikke har blitt uttrykkelig godkjent av produsenten, vil gjøre denne erklæringen ugyldig.

De følgende harmoniserte standardene har blitt bruk:

|                       |                                                                                           |
|-----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| EN ISO 12100:2010     | Sikkerhet for maskineri - generelle designprinsipper - risikovurdering og risikoreduksjon |
| EN 13155:2003+A2:2009 | Kraner - sikkerhet - ikke-fiksert lastløftingstilbehør                                    |

Pollenfeld, 12 maart 2018

Plaats, Datum

Matthias Wagner, Algemeen directeur

## **Innholdsfortegnelse Norsk**

|                                                |            |
|------------------------------------------------|------------|
| <b>Generell informasjon .....</b>              | <b>117</b> |
| <b>Generelle sikkerhetsinstruksjoner .....</b> | <b>118</b> |
| <b>Driftsinstruksjoner .....</b>               | <b>119</b> |
| <b>Inspeksjon og vedlikehold .....</b>         | <b>119</b> |
| <b>Samsvarserklæring .....</b>                 | <b>120</b> |

# 1 Generell informasjon

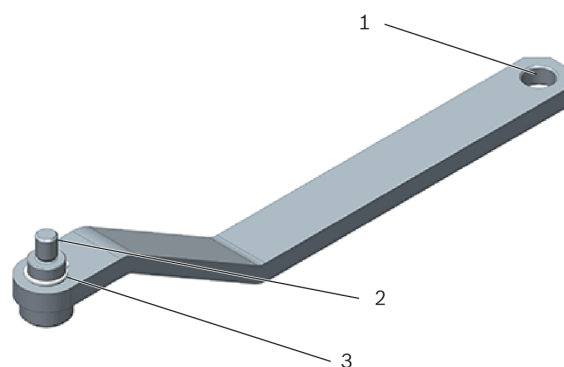
|                            |            |
|----------------------------|------------|
| Productnaam:               | Brakett    |
| Producttype:               | Lastdrager |
| Productnummer:             | T10338     |
| Gewicht:                   | 1,37 kg    |
| Maximum laadvermogen:      | 357 kg     |
| Statische testcoëfficiënt: | 3,0        |

## Tiltenkt bruk:

- For å holde og løfte forskjellige laster i henhold til verkstedhåndbøkene for Volkswagen Group-merkene.

## Bruksvilkår:

- Utsluitend voor gebruik door gekwalificeerd werkplaatspersoneel.
- Gebruik de lastdrager uitsluitend voor werkzaamheden die door de Volkswagen Groep zijn goedgekeurd.
- Skal kun brukes for laster opptil 357 kg.
- Ikke jobb på hengende last.
- Geen personen of dieren ophijsen.
- Hijs geen andere artikelen op dan beschreven in de werkplaatshandleidingen van de merken van de Volkswagen Groep.
- Sta nooit onder een opgehesen last.
- Gebruik uitsluitend in combinatie met de goedgekeurde accessoires (zie werkplaatshandleidingen van de merken van de Volkswagen Groep).



Figur 1: Brakett T10338

- 1** Festeøre
- 2** Skrue med riflet kant M12
- 3** C-ring

## 2 Generelle sikkerhetsinstruksjoner

### ADVARSEL

#### Lees en volg alle veiligheidsopmerkingen en -instructies!

Het niet opvolgen van de veiligheidsinstructies kan ernstige verwondingen en materiële schade tot gevolg hebben.

Neem de onderstaande veiligheidsopmerkingen in acht

- ▶ De lastdrager is specifiek gebouwd voor het beoogde gebruik. De veiligheid van de lastdrager kan niet meer worden gegarandeerd indien deze verkeerd wordt gebruikt of wordt aangepast op manieren die niet uitdrukkelijk door de fabrikant zijn goedgekeurd. Dit kan leiden tot letsel of schade aan materialen.
- ▶ Zorg ervoor dat iedereen die de lastdrager gebruikt bekend is met deze instructies en ze te allen tijde kan raadplegen.
- ▶ Zorg ervoor dat alle gebruikers ook bekend zijn met de bedieningshandleidingen van alle gereedschappen en werkplaatsuitrusting die nodig zijn voor de werkzaamheden.
- ▶ Lees en volg zorgvuldig de instructies in de technische veiligheidsinformatie van de merken van de Volkswagen Groep.
- ▶ Gebruik de lastdrager uitsluitend voor werkzaamheden die uitdrukkelijk door de Volkswagen Groep zijn goedgekeurd.
- ▶ Gebruik de lastdrager uitsluitend voor accessoires die uitdrukkelijk door de Volkswagen Groep zijn goedgekeurd.
- ▶ Ikke overskrid maksimal lastkapasitet på 357 kg.
- ▶ Bruk kun braketter for kjøretøyskomponenter i samsvar med verkstedhåndbøkene for Volkswagen Group-merkene.
- ▶ Draag veiligheidsschoenen (volgens ISO 20345, S2).
- ▶ Draag beschermende handschoenen om snijwonden te voorkomen.
- ▶ Plaats handen en voeten zorgvuldig om mogelijk pletgevaar te voorkomen.

### 3 Driftsinstruksjoner

1. Kontroller braketten for synlige skader, som tegn på slitasje, deformasjoner, brudd, sprekker og korrosjonsskader før hver bruk. Kontroller gjengen for skade. Kontroller at c-ringen ikke er skadet og riktig montert. Ikke bruk braketten hvis det oppdages defekter, og kast den umiddelbart.
2. Utfør det nødvendige forberedelsesarbeidet for bruk av braketten i henhold til verkstedhåndbøkene.
3. Fest braketten til lasten som beskrevet i verkstedshåndboken. Skru deretter den riflede skruen til den stopper.



#### ADVARSEL

**Hvis braketten ikke er skrudd på lasten riktig, kan lasten vippe eller falle!**

Dette kan forårsake alvorlig skade på personer eller materialer.

- Fest braketten nøyaktig slik det er beskrevet i verkstedshåndbøkene og skru inn den riflede skruen til den stopper.

4. Voer verdere werkzaamheden uit zoals beschreven in de werkplaatshandleidingen.
5. Controleer of elk onderdeel van het speciale gereedschap is verwijderd na afloop van de reparatiewerkzaamheden.

### 4 Inspeksjon og vedlikehold

- Kontroller braketten for synlige skader, som tegn på slitasje, deformasjoner, brudd, sprekker og korrosjonsskader før hver bruk. Kontroller gjengen for skade. Kontroller at c-ringen ikke er skadet og riktig montert. Ikke bruk braketten hvis det oppdages defekter, og kast den umiddelbart.
- Neem bij vragen contact op met de vertegenwoordiger van de eerstelijns ondersteuning.

#### MERKNAD

*Door aanpassingen aan dit product die niet expliciet door de fabrikant zijn goedgekeurd, vervalt de garantie. De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor persoonlijk letsel of materiaalschade die voortvloeit uit onjuist gebruik van dit product.*



## Verklaring van conformiteit volgens Machinerichtlijn 2006/42/EG, Bijlage II 1A

|                                                             |                                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Fabrikant:                                                  | Bosch Automotive Service Solutions GmbH<br>Am Dörrenhof 1<br>85131 Pollenfeld-Preith<br>Duitsland |
| Bevoegd voor het samenstellen<br>van technische documenten: | Bosch Automotive Service Solutions GmbH<br>Am Dörrenhof 1<br>85131 Pollenfeld-Preith<br>Duitsland |
| Productnaam:                                                | Brakett                                                                                           |
| Producttype:                                                | Lastdrager                                                                                        |
| Productnummer:                                              | T10338                                                                                            |

Hierbij verklaren wij dat elk hierboven beschreven product voldoet aan de relevante clausules van Machinerichtlijn 2006/42/EG.

Door aanpassingen aan een product die niet uitdrukkelijk door de fabrikant zijn goedgekeurd, vervalt de geldigheid van deze verklaring.

De volgende geharmoniseerde normen zijn toegepast:

|                       |                                                                                                 |
|-----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| EN ISO 12100:2010     | Veiligheid van machines - Basisbegrippen voor ontwerp - Risicobeoordeling en risicovermindering |
| EN 13155:2003+A2:2009 | Hijskranen - Veiligheid - Afneembare hijsgereedschappen                                         |

Pollenfeld, 12. mars 2018

Sted, Dato

Matthias Wagner, Ansvarlig redaktør

## Spis treści Polski

|                                                    |     |
|----------------------------------------------------|-----|
| Informacje ogólne .....                            | 122 |
| Ogólne zalecenia dotyczące<br>bezpieczeństwa ..... | 123 |
| Instrukcje obsługi .....                           | 124 |
| Przegląd i konserwacja .....                       | 124 |
| Deklaracja zgodności .....                         | 125 |

# 1 Informacje ogólne

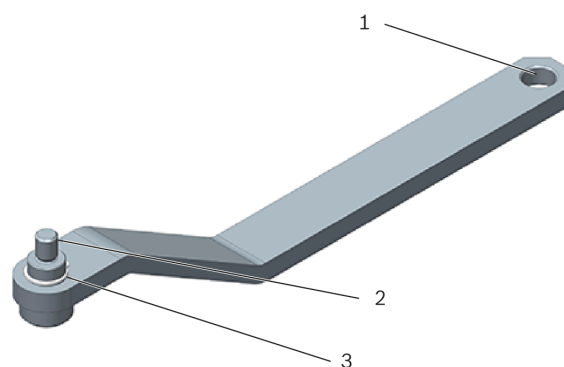
|                                 |                                |
|---------------------------------|--------------------------------|
| Nazwa produktu:                 | Wspornik                       |
| Typ produktu:                   | Urządzenie utrzymujące ładunek |
| Numer produktu:                 | T10338                         |
| Masa:                           | 1,37 kg                        |
| Maksymalne obciążenie:          | 357 kg                         |
| Współczynnik testu statycznego: | 3,0                            |

## Przeznaczenie:

- ▶ Do przytrzymywania i podnoszenia różnych ładunków zgodnie z instrukcjami warsztatowymi marek grupy Volkswagen.

## Warunki użytkowania:

- ▶ Tylko dla wykwalifikowanych pracowników warsztatu.
- ▶ Urządzenie utrzymujące ładunek należy wykorzystywać wyłącznie do prac zatwierdzonych przez grupę Volkswagen.
- ▶ Nie należy używać przy obciążeniu przekraczającym 357 kg.
- ▶ Nie należy pracować pod zawieszonymi ładunkami.
- ▶ Nie należy podtrzymywać ani podnosić osób ani zwierząt.
- ▶ Nie należy podtrzymywać ani podnosić innych przedmiotów niż te wyszczególnione w instrukcjach warsztatowych marek grupy Volkswagen.
- ▶ Nie należy stawiać pod zawieszonymi ładunkami.
- ▶ Należy używać wyłącznie z zatwierdzonymi akcesoriami (patrz instrukcje warsztatowe marek grupy Volkswagen).



Rysunek 1: Wspornik T10338

- 1** Uchwyt
- 2** Śruba z łbem radelkowym M12
- 3** Pierścień sprężynujący zabezpieczający

## 2 Ogólne zalecenia dotyczące bezpieczeństwa

### OSTRZEŻENIE

**Należy zapoznać się ze wszystkimi uwagami i instrukcjami dotyczącymi bezpieczeństwa oraz stosować się do nich!**

Nieprzestrzeganie zaleceń dotyczących bezpieczeństwa może skutkować doznaniem poważnych obrażeń i szkód materialnych.

Należy przestrzegać zaleceń dotyczących bezpieczeństwa zawartych poniżej.

- ▶ Urządzenie utrzymujące ładunek zostało specjalnie skonstruowane do użytku zgodnie z przeznaczeniem. Nie można zapewnić bezpieczeństwa użytkownika urządzenia utrzymującego ładunek, jeżeli używa się go niewłaściwie lub modyfikuje w sposób niezgodny z zaleceniami producenta. Takie postępowanie może skutkować obrażeniami ciała lub uszkodzeniami sprzętu.
- ▶ Należy upewnić się, że każda osoba używająca urządzenia utrzymującego ładunek zapoznała się z tymi zaleceniami i ma do nich stały dostęp.
- ▶ Należy upewnić się, że wszyscy użytkownicy również znają instrukcje obsługi wszystkich narzędzi i całego sprzętu warsztatowego, jakich potrzebują do pracy.
- ▶ Należy uważnie zapoznać się z instrukcjami na temat bezpieczeństwa zawartymi w zaleceniach dotyczących marek grupy Volkswagen i stosować się do nich.
- ▶ Urządzenie utrzymujące ładunek należy wykorzystywać wyłącznie do prac zatwierdzonych przez grupę Volkswagen.
- ▶ Urządzenia utrzymującego ładunek należy używać wyłącznie z akcesoriami zatwierdzonymi przez grupę Volkswagen.
- ▶ Nie należy przekraczać maksymalnego obciążenia wynoszącego 357 kg.
- ▶ Wspornika należy używać wyłącznie do podzespołów pojazdów zgodnie z instrukcjami warsztatowymi marek grupy Volkswagen.
- ▶ Należy nosić obuwie ochronne (zgodne z normą ISO 20345, S2).
- ▶ Należy nosić rękawice ochronne, aby uniknąć zranień.
- ▶ Należy tak układać ręce i stopy, aby uniknąć ryzyka ich zmiżdżenia.

### 3 Instrukcje obsługi

1. Przed każdym użyciem należy sprawdzić wspornik pod kątem widocznych uszkodzeń, takich jak oznaki zużycia, odkształcenia, złamania, pęknięcia i korozja. Sprawdzić wszystkie gwinty pod kątem uszkodzeń. Sprawdzić, czy pierścień sprężynujący zabezpieczający nie jest uszkodzony i jest poprawnie zamocowany. Nie używać wspornika w przypadku zauważenia usterek — natychmiast należy go wyrzucić.
2. Przeprowadzić niezbędne przygotowania do użytku wspornika zgodnie z instrukcjami warsztatowymi.
3. Zamocować wspornik do ładunku dokładnie tak, jak opisano w instrukcji warsztatowej. W tym celu do oporu przykręcić śrubę z łbem radełkowym.



#### OSTRZEŻENIE

**Jeśli wspornik nie zostanie przykręcony do ładunku poprawnie, ładunek może się przechylić lub spaść!**

Może to spowodować poważne obrażenia ciała lub uszkodzenia używanego sprzętu.

- Przymocować wspornik dokładnie w taki sposób, jak opisano w instrukcjach warsztatowych i do oporu przykręcić śrubę z łbem radełkowym.

4. Wykonać dalsze prace, jak opisano w instrukcjach warsztatowych.
5. Upewnić się, że wszystkie części narzędzia specjalnego zostały usunięte po zakończeniu prac naprawczych.

### 4 Przegląd i konserwacja

- Przed każdym użyciem należy sprawdzić wspornik pod kątem widocznych uszkodzeń, takich jak oznaki zużycia, odkształcenia, złamania, pęknięcia i korozja. Sprawdzić wszystkie gwinty pod kątem uszkodzeń. Sprawdzić, czy pierścień sprężynujący zabezpieczający nie jest uszkodzony i jest poprawnie zamocowany. Nie używać wspornika w przypadku zauważenia usterek — natychmiast należy go wyrzucić.
- W razie pytań prosimy o kontakt z pracownikiem lokalnego działu wsparcia.

#### NOTYFIKACJA

*Wszelkie nieautoryzowane przez producenta modyfikacje produktu spowodują unieważnienie gwarancji. Producent nie ponosi odpowiedzialności za obrażenia ciała lub uszkodzenia sprzętu, które są wynikiem niewłaściwego użytkowania produktu.*



## Deklaracja zgodności z dyrektywą maszynową 2006/42/WE, załącznik II 1A

|                                                         |                                                                                                |
|---------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Producent:                                              | Bosch Automotive Service Solutions GmbH<br>Am Dörrenhof 1<br>85131 Pollenfeld-Preith<br>Niemcy |
| Osoba uprawniona do tworzenia dokumentacji technicznej: | Bosch Automotive Service Solutions GmbH<br>Am Dörrenhof 1<br>85131 Pollenfeld-Preith<br>Niemcy |
| Nazwa produktu:                                         | Wspornik                                                                                       |
| Typ produktu:                                           | Urządzenie utrzymujące ładunek                                                                 |
| Numer produktu:                                         | T10338                                                                                         |

Niniejszym oświadczamy, że każdy powyżej opisany produkt spełnia odpowiednie warunki Dyrektywy maszynowej 2006/42/WE.

Wszelkie nieautoryzowane przez producenta modyfikacje urządzenia spowodują unieważnienie tej deklaracji.

Zastosowano następujące normy zharmonizowane:

|                       |                                                                                          |
|-----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| EN ISO 12100:2010     | Bezpieczeństwo maszyn — Ogólne zasady projektowania — Ocena ryzyka i zmniejszanie ryzyka |
| EN 13155:2003+A2:2009 | Dźwignice — Bezpieczeństwo — Zdejmowalne urządzenia chwytające                           |

Pollenfeld, 12 marca 2018

Miejsce, Data

Matthias Wagner, Dyrektor zarządzający

## Índice Português-Brasil

|                                             |            |
|---------------------------------------------|------------|
| <b>Informações gerais .....</b>             | <b>127</b> |
| <b>Instruções gerais de segurança .....</b> | <b>128</b> |
| <b>Instruções operacionais .....</b>        | <b>129</b> |
| <b>Inspeção e manutenção .....</b>          | <b>129</b> |
| <b>Declaração de conformidade .....</b>     | <b>130</b> |

# 1 Informações gerais

|                                 |                                  |
|---------------------------------|----------------------------------|
| Nome do produto:                | Suporte                          |
| Tipo de produto:                | Dispositivo de retenção de carga |
| Número do produto:              | T10338                           |
| Peso:                           | 1,37 kg                          |
| Capacidade máxima de carga:     | 357 kg                           |
| Coefficiente de teste estático: | 3,0                              |

## Uso pretendido:

- ▶ Para sustentar e suspender várias cargas de acordo com os manuais da oficina das marcas do Grupo Volkswagen.

## Termos de uso:

- ▶ Somente para pessoal da oficina qualificado.
- ▶ Somente use o dispositivo de retenção de carga para realizar trabalhos aprovados pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Use somente para cargas de até 357 kg.
- ▶ Não trabalhe em cargas suspensas.
- ▶ Não retenha nem suspenda pessoas ou animais.
- ▶ Não retenha nem suspenda artigos além daqueles descritos nos manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.
- ▶ Não fique embaixo de cargas suspensas.
- ▶ Use apenas em conjunto com os acessórios aprovados (veja os manuais da oficina das marcas do Grupo Volkswagen).

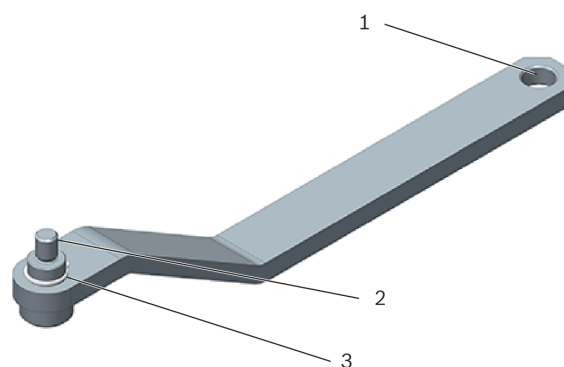


Figura 1: Suporte T10338

- 1** Luva de encaixe
- 2** Parafuso serrilhado M12
- 3** Anel de retenção

## 2 Instruções gerais de segurança

### ADVERTÊNCIA

#### **Leia e siga todos os avisos e as instruções de segurança!**

A falha em seguir as instruções de segurança poderá causar ferimentos graves e danos materiais.

Observe e siga as anotações de segurança abaixo.

- ▶ O dispositivo de retenção de carga foi criado especificamente para seu uso pretendido. A segurança do dispositivo de retenção de carga não poderá ser garantida se ele for usado inadequadamente ou alterado sem aprovação expressa do fabricante. Podem ocorrer ferimentos graves ou danos à propriedade.
- ▶ Certifique-se de que cada pessoa que estiver usando o dispositivo de retenção de carga esteja familiarizada com essas instruções e possa acessá-la a qualquer momento.
- ▶ Certifique-se de que todos os usuários também estejam familiarizados com os manuais de operação de todas as ferramentas e equipamentos de oficina necessários para o trabalho.
- ▶ Leia com atenção as instruções das informações de segurança técnica das marcas do Grupo Volkswagen e esteja em conformidade com elas.
- ▶ Use o dispositivo de retenção de carga somente para realizar trabalhos aprovados pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Use o dispositivo de retenção de carga somente com os acessórios aprovados pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Não exceda a capacidade máxima de carga de 357 kg.
- ▶ Use apenas o suporte para componentes de veículos, conforme os manuais da oficina das marcas do Grupo Volkswagen.
- ▶ Use calçados de segurança (de acordo com o ISO 20345, S2).
- ▶ Use luvas protetoras para evitar cortes.
- ▶ Posicione suas mãos e pés cuidadosamente para evitar potenciais riscos de esmagamento.

### 3 Instruções operacionais

1. Verifique o suporte em busca de danos visíveis, como sinais de desgaste, deformação, rompimentos, rachaduras e corrosão antes de cada uso. Verifique se há danos na rosca. Verifique se o anel de retenção não está danificado e se está ajustado corretamente. Não use o suporte quando houver defeitos e descarte-o imediatamente.
2. Faça o trabalho de preparação necessário para usar o suporte de acordo com os manuais da oficina.
3. Prenda o suporte à carga conforme descrito no manual da oficina. Deste modo, aperte o parafuso serrilhado até a parada.



#### ADVERTÊNCIA

**Se o suporte não for parafusado corretamente à carga, a carga poderá inclinar ou cair!**

Isso pode causar ferimentos pessoais sérios ou danos graves ao material.

- Prenda o suporte exatamente conforme descrito nos manuais da oficina e aperte o parafuso serrilhado até a parada.

- 
4. Realize o trabalho adicional conforme descrito nos manuais da oficina.
  5. Verifique se todas as peças da ferramenta especial foram removidas após a conclusão do trabalho de reparo.

### 4 Inspeção e manutenção

- Verifique o suporte em busca de danos visíveis, como sinais de desgaste, deformação, rompimentos, rachaduras e corrosão antes de cada uso. Verifique se há danos na rosca. Verifique se o anel de retenção não está danificado e se está ajustado corretamente. Não use o suporte quando houver defeitos e descarte-o imediatamente.
- Entre em contato com o representante do suporte de 1º nível para sanar dúvidas.

#### AVISO

*As alterações feitas nesse produto que não tiverem sido aprovadas expressamente pelo fabricante anularão qualquer garantia. O fabricante não assumirá responsabilidade por ferimentos pessoais ou danos ao material resultantes do uso inadequado deste produto.*



## Declaração de conformidade com a Diretiva do Maquinário 2006/42/EC, Anexo II 1A

|                                               |                                                                                                  |
|-----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Fabricante:                                   | Bosch Automotive Service Solutions GmbH<br>Am Dörrenhof 1<br>85131 Pollenfeld-Preith<br>Alemanha |
| Autorizado a compilar os documentos técnicos: | Bosch Automotive Service Solutions GmbH<br>Am Dörrenhof 1<br>85131 Pollenfeld-Preith<br>Alemanha |
| Nome do produto:                              | Suporte                                                                                          |
| Tipo de produto:                              | Dispositivo de retenção de carga                                                                 |
| Número do produto:                            | T10338                                                                                           |

Declaramos por meio deste que cada produto descrito acima está em conformidade com as cláusulas relevantes da Diretiva do Maquinário 2006/42/EC.

Qualquer alteração feita em um produto não aprovada expressamente pelo fabricante anulará a validade desta declaração.

As seguintes normas harmonizadas foram aplicadas:

|                       |                                                                                       |
|-----------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| EN ISO 12100:2010     | Segurança do maquinário - Princípios gerais de design - Avaliação e redução de riscos |
| EN 13155:2003+A2:2009 | Guindastes - Segurança - Acessórios de içamento de carga não fixo                     |

Pollenfeld, 12 de março de 2018

Local, Data

Matthias Wagner, Diretor gerente

## **Contéudo Português**

|                                             |            |
|---------------------------------------------|------------|
| <b>Informações gerais .....</b>             | <b>132</b> |
| <b>Instruções gerais de segurança .....</b> | <b>133</b> |
| <b>Instruções de utilização .....</b>       | <b>134</b> |
| <b>Inspeção e manutenção .....</b>          | <b>134</b> |
| <b>Declaração de Conformidade .....</b>     | <b>135</b> |

# 1 Informações gerais

|                                |                                    |
|--------------------------------|------------------------------------|
| Nome do produto:               | Suporte                            |
| Tipo de produto:               | Dispositivo para suporte de cargas |
| Número do produto:             | T10338                             |
| Peso:                          | 1,37 kg                            |
| Capacidade máx. de carga:      | 357 kg                             |
| Coeficiente de teste estático: | 3,0                                |

## Utilização prevista:

- ▶ Para suporte e elevação de várias cargas de acordo com os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.

## Termos de utilização:

- ▶ Apenas para pessoal de oficina qualificado.
- ▶ Utilizar o dispositivo para suporte de cargas apenas para trabalho aprovado pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Utilizar apenas com cargas até 357 kg.
- ▶ Não trabalhe em cargas em suspensão.
- ▶ Não segurar ou levantar pessoas nem animais.
- ▶ Não segurar ou levantar artigos que não sejam os descritos nos manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.
- ▶ Não se coloque debaixo de cargas em suspensão.
- ▶ Utilizar apenas juntamente com os acessórios aprovados (consulte os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen).

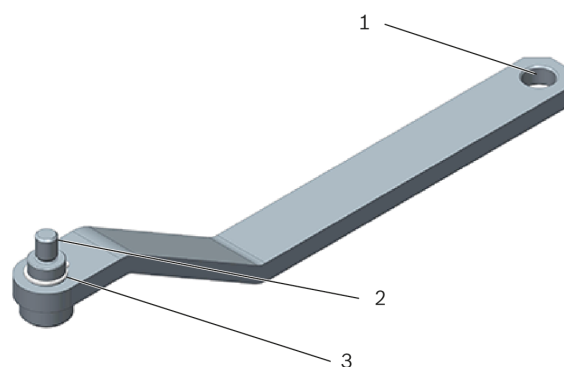


Figura 1: Suporte T10338

- 1** *Lingueta*
- 2** *Parafuso estriado M12*
- 3** *Anel de fixação*

## 2 Instruções gerais de segurança

### ATENÇÃO

#### Leia e siga todas as notas e instruções de segurança!

O incumprimento das instruções de segurança pode originar ferimentos graves e danos materiais.

Respeite e siga as notas de segurança abaixo.

---

- ▶ O dispositivo para suporte de cargas foi construído especificamente para a utilização prevista. Não é possível garantir a segurança do dispositivo para suporte de cargas se este for utilizado incorretamente ou se for modificado de uma forma que não seja expressamente aprovada pelo fabricante. Podem ocorrer ferimentos graves ou danos materiais.
- ▶ Certifique-se de que cada pessoa que utiliza o dispositivo para suporte de cargas se encontra familiarizada com as instruções e pode aceder às mesmas a qualquer altura.
- ▶ Certifique-se de que todos os utilizadores também se encontram familiarizados com os manuais de utilização de todas as ferramentas e equipamentos de oficina necessários para o trabalho.
- ▶ Leia atentamente e cumpra as instruções contidas nas informações técnicas de segurança das marcas do Grupo Volkswagen.
- ▶ Utilize o dispositivo para suporte de cargas apenas para trabalho aprovado pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Utilize o dispositivo para suporte de cargas apenas com os acessórios aprovados pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Não ultrapasse a capacidade máxima de carga de 357 kg.
- ▶ Apenas utilize o suporte para componentes de veículo em conformidade com os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.
- ▶ Use calçado de segurança (de acordo com a norma ISO 20345, S2).
- ▶ Use luvas protetoras para evitar cortes.
- ▶ Posicione as mãos e os pés cuidadosamente para evitar possíveis perigos de esmagamento.

### 3 Instruções de utilização

1. Antes de cada utilização, verifique se existem danos visíveis no suporte, tais como indícios de desgaste, deformação, quebras, fendas e danos causados por corrosão. Verifique se existem danos nas roscas. Certifique-se de que o anel de fixação não está danificado e que está corretamente encaixado. Não utilize o suporte se existirem defeitos e elimine-o de imediato.
2. Efetue o trabalho de preparação necessário para a utilização do suporte, de acordo com os manuais de oficina.
3. Fixe o suporte à carga conforme descrito no manual de oficina. Assim, aperte o parafuso estriado até ao batente.



**Se o suporte não for corretamente aparafusado à carga, a carga pode tombar ou cair!**

Tal pode causar ferimentos graves ou danos sérios nos materiais.

- Fixe o suporte exatamente conforme descrito nos manuais de oficina e aparafuse o parafuso estriado até ao batente.

- 
4. Efetue qualquer trabalho adicional conforme descrito nos manuais de oficina.
  5. Certifique-se de que todas as peças do equipamento especial foram retiradas depois de concluir o trabalho de reparação.

### 4 Inspeção e manutenção

- Antes de cada utilização, verifique se existem danos visíveis no suporte, tais como indícios de desgaste, deformação, quebras, fendas e danos causados por corrosão. Verifique se existem danos nas roscas. Certifique-se de que o anel de fixação não está danificado e que está corretamente encaixado. Não utilize o suporte se existirem defeitos e elimine-o de imediato.
- Em caso de dúvidas, contacte o seu representante do serviço de apoio de 1.º nível.

#### AVISO

*Quaisquer modificações efetuadas no produto que não tenham sido expressamente aprovadas pelo fabricante terão como consequência a anulação de qualquer garantia existente. O fabricante não assume qualquer responsabilidade por ferimentos ou danos materiais que resultem de uma utilização incorreta do produto.*

---



## Declaração de Conformidade com a Diretiva relativa a máquinas 2006/42/CE, Anexo II 1A

|                                                      |                                                                                                  |
|------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Fabricante:                                          | Bosch Automotive Service Solutions GmbH<br>Am Dörrenhof 1<br>85131 Pollenfeld-Preith<br>Alemanha |
| Pessoa autorizada a compilar os documentos técnicos: | Bosch Automotive Service Solutions GmbH<br>Am Dörrenhof 1<br>85131 Pollenfeld-Preith<br>Alemanha |
| Nome do produto:                                     | Suporte                                                                                          |
| Tipo de produto:                                     | Dispositivo para suporte de cargas                                                               |
| Número do produto:                                   | T10338                                                                                           |

Declaramos por este meio que cada produto descrito acima se encontra em conformidade com as cláusulas relevantes da Diretiva relativa a máquinas 2006/42/CE.

Qualquer modificação efetuada num produto que não seja expressamente aprovada pelo fabricante terá como consequência a anulação da validade da presente declaração.

Foram aplicadas as seguintes normas harmonizadas:

|                       |                                                                                       |
|-----------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| EN ISO 12100:2010     | Segurança de máquinas - Princípios gerais de conceção - Avaliação e redução de riscos |
| EN 13155:2003+A2:2009 | Aparelhos de elevação - Segurança - Equipamentos móveis para elevação de carga        |

Pollenfeld, 12 de março de 2018

Local, Data

Matthias Wagner, Director Executivo

## **Inhaltsverzeichnis Deutsch**

|                                             |            |
|---------------------------------------------|------------|
| <b>Allgemeine Informationen .....</b>       | <b>137</b> |
| <b>Allgemeine Sicherheitshinweise .....</b> | <b>138</b> |
| <b>Bedienung .....</b>                      | <b>139</b> |
| <b>Prüf- und Wartungshinweise .....</b>     | <b>139</b> |
| <b>Konformitätserklärung .....</b>          | <b>140</b> |

# 1 Allgemeine Informationen

|                                    |                    |
|------------------------------------|--------------------|
| Produktbezeichnung:                | Halter             |
| Produkttyp:                        | Lastaufnahmemittel |
| Produktnummer:                     | T10338             |
| Eigengewicht:                      | 1,37 kg            |
| max. Tragfähigkeit:                | 357 kg             |
| Koeffizient für statische Prüfung: | 3,0                |

## Bestimmungsgemäße Verwendung:

- Zum Abfangen und Heben von verschiedenen Lasten gemäß den Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns.

## Verwendungsbedingungen:

- Nur für qualifiziertes Werkstattpersonal.
- Nur für die vom Volkswagen Konzern freigegebenen Arbeiten verwenden.
- Nur für Lasten bis 357 kg verwenden.
- Nicht an schwebenden Lasten arbeiten.
- Keine Personen oder Tiere aufnehmen oder anheben.
- Keine anderen Gegenstände aufnehmen oder anheben, als in den Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns beschrieben.
- Nicht unter schwebenden Lasten aufhalten.
- Nur in Verbindung mit dem freigegebenen Zubehör verwenden (siehe Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns).

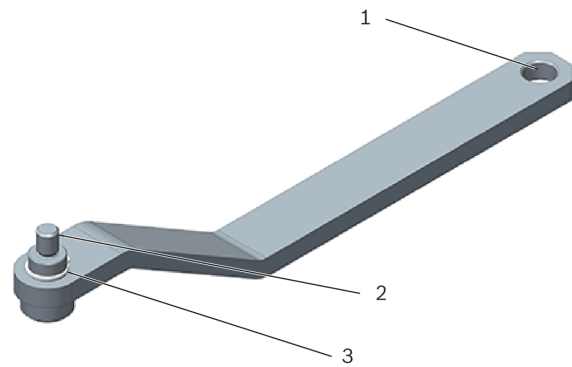


Bild 1: Halter T10338

- 1** Lasche
- 2** Rändelschraube M12
- 3** Sicherungsring

## 2 Allgemeine Sicherheitshinweise

### **WARNUNG**

#### **Lesen und befolgen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen!**

Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können schwere Verletzungen und Sachschäden verursachen.

Beachten und befolgen Sie die nachstehenden Sicherheitshinweise.

- ▶ Das Lastaufnahmemittel wurde speziell für seinen Einsatzzweck konstruiert. Wenn Sie das Lastaufnahmemittel zweckentfremden oder unerlaubte Veränderungen am Lastaufnahmemittel vornehmen, ist die Sicherheit nicht mehr gewährleistet. Es kann zu schweren Verletzungen oder schweren Sachschäden kommen.
- ▶ Sicherstellen, dass alle Benutzer des Lastaufnahmemittels diese Betriebsanleitung kennen und jederzeit darauf zugreifen können.
- ▶ Sicherstellen, dass alle Benutzer auch die Betriebsanleitungen der Werkzeuge und Betriebseinrichtungen kennen, die für die Arbeit zusätzlich erforderlich sind.
- ▶ Die Anweisungen in den technischen Sicherheitsinformationen der Marken des Volkswagen Konzerns sorgfältig lesen und beachten.
- ▶ Das Lastaufnahmemittel nur für die vom Volkswagen Konzern freigegebenen Arbeiten verwenden.
- ▶ Das Lastaufnahmemittel nur mit dem vom Volkswagen Konzern freigegebenen Zubehör verwenden.
- ▶ Die maximale Tragfähigkeit von 357 kg keinesfalls überschreiten.
- ▶ Den Halter nur für die Aggregate gemäß den Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen-Konzerns verwenden.
- ▶ Sicherheitsschuhe tragen (nach ISO 20345, S2).
- ▶ Schutzhandschuhe tragen, um Schnittverletzungen zu vermeiden.
- ▶ Hände und Füße so positionieren, dass keine Quetschgefahr besteht.

### 3 Bedienung

1. Den Halter vor jeder Verwendung auf sichtbare Beschädigungen wie Abnutzungserscheinungen, Deformation, Brüche, Anrisse und Korrosionsschäden prüfen. Das Gewinde auf Beschädigungen prüfen. Den Sicherungsring auf Beschädigung und richtigen Sitz prüfen. Bei festgestellten Mängeln den Halter keinesfalls verwenden und sofort aussondern.
2. Die erforderlichen Vorbereitungsarbeiten für den Einsatz des Halters gemäß den Reparaturleitfäden durchführen.
3. Den Halter an der Last befestigen wie im Reparaturleitfaden beschrieben. Die Rändelschraube dabei bis zum Anschlag einschrauben.



#### **WARNUNG**

#### **Fehlerhaftes Verschrauben des Halters kann ein Kippen oder Herunterfallen der Last verursachen!**

Dadurch kann es zu schweren Verletzungen oder Sachschäden kommen.

- Den Halter genau wie in den Reparaturleitfäden beschrieben befestigen und die Rändelschraube bis zum Anschlag einschrauben.

4. Weitere Arbeiten wie in den Reparaturleitfäden beschrieben durchführen.
5. Nach Abschluss der Reparaturarbeiten sicherstellen, dass alle Teile des Spezialwerkzeugs entfernt wurden.

### 4 Prüf- und Wartungshinweise

- Den Halter vor jeder Verwendung auf sichtbare Beschädigungen wie Abnutzungserscheinungen, Deformation, Brüche, Anrisse und Korrosionsschäden prüfen. Das Gewinde auf Beschädigungen prüfen. Den Sicherungsring auf Beschädigung und richtigen Sitz prüfen. Bei festgestellten Mängeln den Halter keinesfalls verwenden und sofort aussondern.
- Bei Fragen wenden Sie sich bitte an den für Sie zuständigen 1st-Level-Support.

#### **ACHTUNG**

*Bei einer nicht mit dem Hersteller abgestimmten Veränderung des Produkts erlischt jeglicher Gewährleistungsanspruch. Für Schäden an Personen oder Gegenständen, die durch unsachgemäßen Umgang mit dem Produkt entstehen, übernimmt der Hersteller keinerlei Haftung.*



## Konformitätserklärung im Sinne der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II 1A

|                                                                             |                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Hersteller:                                                                 | Bosch Automotive Service Solutions GmbH<br>Am Dörrenhof 1<br>85131 Pollenfeld-Preith<br>Deutschland |
| Bevollmächtigter für die<br>Zusammenstellung der<br>technischen Unterlagen: | Bosch Automotive Service Solutions GmbH<br>Am Dörrenhof 1<br>85131 Pollenfeld-Preith<br>Deutschland |
| Produktbezeichnung:                                                         | Halter                                                                                              |
| Produkttyp:                                                                 | Lastaufnahmemittel                                                                                  |
| Produktnummer:                                                              | T10338                                                                                              |

Hiermit erklären wir, dass jedes oben genannte Produkt den einschlägigen Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG entspricht.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung eines Produkts verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt:

|                       |                                                                                                       |
|-----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| EN ISO 12100:2010     | Sicherheit von Maschinen - Allgemeine Gestaltungsleitsätze -<br>Risikobeurteilung und Risikominderung |
| EN 13155:2003+A2:2009 | Krane - Sicherheit - Lose Lastaufnahmemittel                                                          |

Pollenfeld, 12. März 2018

Ort, Datum

Matthias Wagner, Geschäftsführer

## Cuprins Română

|                                                 |            |
|-------------------------------------------------|------------|
| <b>Informații generale .....</b>                | <b>142</b> |
| <b>Instrucțiuni generale de siguranță .....</b> | <b>143</b> |
| <b>Instrucțiuni de utilizare .....</b>          | <b>144</b> |
| <b>Inspectare și întreținere .....</b>          | <b>144</b> |
| <b>Declarație de conformitate .....</b>         | <b>145</b> |

# 1 Informații generale

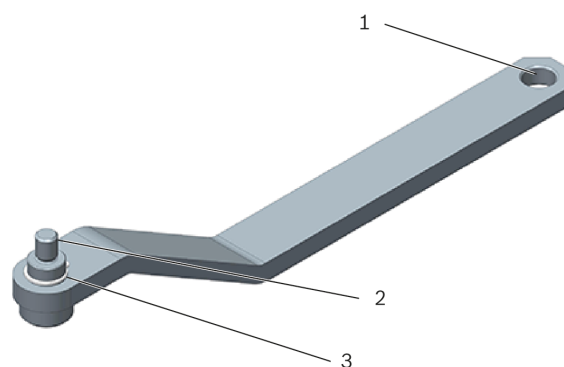
|                                |                                 |
|--------------------------------|---------------------------------|
| Nume produs:                   | Consolă                         |
| Tip produs:                    | Dispozitiv de fixare a sarcinii |
| Număr produs:                  | T10338                          |
| Greutate:                      | 1,37 kg                         |
| Sarcină maximă:                | 357 kg                          |
| Coeficient de testare statică: | 3,0                             |

## Domeniu de utilizare:

- Ridicarea și susținerea diferitelor sarcini, conform manualelor de atelier ale mărcilor Volkswagen Group

## Condiții de utilizare:

- Numai pentru personal tehnic calificat.
- Acest dispozitiv de fixare a sarcinii se utilizează numai pentru activități aprobate explicit de Volkswagen Group.
- Se utilizează numai pentru sarcini de până la 357 kg.
- Nu lucrați la sarcini suspendate.
- Nu se utilizează pentru ridicarea ori susținerea persoanelor sau animalelor.
- Nu ridicați și nu susțineți alte articole decât cele descrise în manualele de atelier ale mărcilor Volkswagen Group.
- Nu stați sub sarcini suspendate!
- Se utilizează numai împreună cu accesoriile aprobate (consultați manualele de atelier ale mărcilor Volkswagen Group).



Figură 1: Consola T10338

- 1** Proptea
- 2** Șurub cu cap striat M12
- 3** Șaibă elastică

## 2 Instrucțiuni generale de siguranță



### AVERTISMENT

#### Citiți și respectați toate notele și instrucțiunile de siguranță!

Nerespectarea instrucțiunilor de siguranță poate duce la vătămări grave și la pagube materiale mari.

Citiți și respectați notele de siguranță de mai jos.

- ▶ Dispozitivul de fixare a sarcinii a fost construit special pentru domeniul de utilizare specificat. Siguranța dispozitivului de fixare a sarcinii nu mai poate fi asigurată dacă acesta este utilizat necorespunzător ori dacă s-au făcut modificări care nu au fost aprobate explicit de către producător. Se pot produce vătămări corporale sau pagube materiale.
- ▶ Asigurați-vă că fiecare persoană care utilizează dispozitivul de fixare a sarcinii cunoaște aceste instrucțiuni și are acces permanent la acestea.
- ▶ Asigurați-vă că toți utilizatorii cunosc manualele tuturor sculelor și echipamentelor din atelier care le sunt necesare în activitate.
- ▶ Citiți cu atenție și respectați instrucțiunile din documentele cu informații tehnice de siguranță ale mărcilor Volkswagen Group.
- ▶ Acest dispozitiv de fixare a sarcinii se utilizează numai pentru activități aprobate de Volkswagen Group.
- ▶ Utilizați dispozitivul de fixare a sarcinii numai cu accesoriile aprobate de Volkswagen Group.
- ▶ Nu depășiți sarcina maximă de 357 kg.
- ▶ Nu utilizați consola decât conform instrucțiunilor din manualele de atelier ale mărcilor Volkswagen Group.
- ▶ Purtați încălțăminte de protecție (în conformitate cu ISO 20345, S2).
- ▶ Purtați mănuși de protecție pentru a preveni tăieturile.
- ▶ Aveți grijă cum țineți mâinile și picioarele, pentru a nu vă expune pericolului de strivire.

### 3 Instrucțiuni de utilizare

1. Verificați consola înainte de fiecare utilizare. Aceasta nu trebuie să prezinte urme vizibile de deteriorare: uzură, deformare, rupturi, fisuri, coroziune. Verificați filetul: acesta nu trebuie să fie deteriorat. Asigurați-vă că șaiba elastică nu este deteriorată și că a fost montată corect. Dacă observați defecte, nu folosiți consola. Dezafectați-o imediat!
2. Executați lucrările pregătitoare necesare pentru utilizarea consolei, conform manualelor de atelier.
3. Montați consola pe sarcină, cu respectarea indicațiilor din manualul de atelier. Înșurubați șurubul cu cap striat până când se oprește.



#### AVERTISMENT

**Dacă nu fixați corect consola pe sarcină, sarcina se poate răsturna sau poate cădea!**

Acest lucru poate duce la vătămări corporale grave sau la pagube materiale mari.

- Montați consola cu respectarea strictă a indicațiilor din manualele de atelier. Înșurubați șurubul cu cap striat până când se oprește.

4. Executați celelalte operații descrise în manualele de atelier.
5. Asigurați-vă că toate componentele sculei speciale au fost îndepărtate după finalizarea lucrărilor de reparație.

### 4 Inspectare și întreținere

- Verificați consola înainte de fiecare utilizare. Aceasta nu trebuie să prezinte urme vizibile de deteriorare: uzură, deformare, rupturi, fisuri, coroziune. Verificați filetul: acesta nu trebuie să fie deteriorat. Asigurați-vă că șaiba elastică nu este deteriorată și că a fost montată corect. Dacă observați defecte, nu folosiți consola. Dezafectați-o imediat!
- Dacă aveți întrebări, contactați reprezentantul de asistență de nivel 1.

#### NOTĂ

*Modificările aduse acestui produs, care nu au fost aprobate explicit de producător, vor anula orice garanție. Producătorul nu își asumă nicio răspundere pentru vătămările corporale sau pagubele materiale apărute în urma utilizării incorecte a acestui produs.*



## Declarație de conformitate cu Directiva 2006/42/CE privind echipamentele tehnice, Anexa II 1A

|                                                         |                                                                                                  |
|---------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Producător:                                             | Bosch Automotive Service Solutions GmbH<br>Am Dörrenhof 1<br>85131 Pollenfeld-Preith<br>Germania |
| Persoana autorizată să întocmească documentele tehnice: | Bosch Automotive Service Solutions GmbH<br>Am Dörrenhof 1<br>85131 Pollenfeld-Preith<br>Germania |
| Nume produs:                                            | Consolă                                                                                          |
| Tip produs:                                             | Dispozitiv de fixare a sarcinii                                                                  |
| Număr produs:                                           | T10338                                                                                           |

Prin prezenta declarăm că fiecare produs descris mai sus respectă clauzele relevante din Directiva 2006/42/CE privind echipamentele tehnice.

Orice modificare adusă produsului, care nu este aprobată explicit de către producător, va anula valabilitatea acestei declarații.

Au fost aplicate următoarele standarde armonizate:

|                       |                                                                                                         |
|-----------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| EN ISO 12100:2010     | Siguranța echipamentelor tehnice - Principii generale de proiectare - Evaluarea și reducerea riscurilor |
| EN 13155:2003+A2:2009 | Macarale - Securitate - Echipamente detașabile pentru ridicarea sarcinii                                |

Pollenfeld, 12 martie 2018

Loc, Dată

Matthias Wagner, Director general

## **содержание Русский**

|                                                       |            |
|-------------------------------------------------------|------------|
| <b>Общая информация .....</b>                         | <b>147</b> |
| <b>Общие инструкции по технике безопасности .....</b> | <b>148</b> |
| <b>Инструкции по эксплуатации .....</b>               | <b>149</b> |
| <b>Осмотр и техническое обслуживание ... ..</b>       | <b>149</b> |
| <b>Заявление о соответствии .....</b>                 | <b>150</b> |

# 1 Общая информация

|                                                 |                                     |
|-------------------------------------------------|-------------------------------------|
| Наименование изделия:                           | Кронштейн                           |
| Тип изделия:                                    | Приспособление для поддержки грузов |
| Номер изделия:                                  | T10338                              |
| Вес:                                            | 1,37 кг                             |
| Максимальная грузоподъемность:                  | 357 кг                              |
| Коэффициент испытаний при статической нагрузке: | 3,0                                 |

## Назначение:

- Для подъема и удержания различных грузов в соответствии с руководствами по ремонту для марок компании Volkswagen Group.

## Условия использования:

- Только для квалифицированного персонала мастерской.
- Использовать приспособление для поддержки грузов разрешается только в целях, одобренных Volkswagen Group.
- Использовать только для грузов, не превышающих 357 кг.
- Запрещается работать под подвешенным грузом.
- Запрещается использовать подъемное устройство для удержания и подъема людей или животных.
- Запрещается применять для удержания или подъема любых предметов, кроме описанных в руководствах по ремонту для марок компании Volkswagen Group.
- Запрещается находиться под подвешенным грузом.
- Разрешается использовать только с одобренными дополнительными принадлежностями (см. руководства по ремонту для марок компании Volkswagen Group).

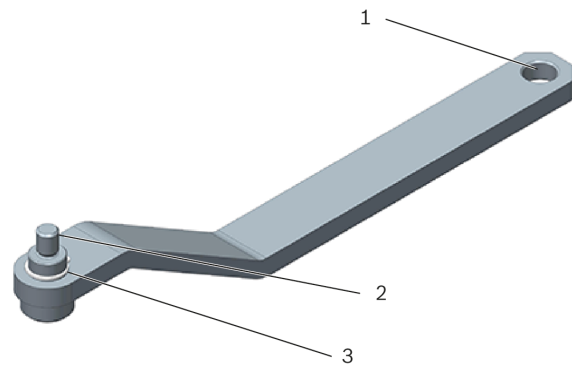


Рисунок 1: Кронштейн T10338

- 1** Упор
- 2** Винт с накаткой M12
- 3** Стопорное кольцо

## 2 Общие инструкции по технике безопасности

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Прочтите и неукоснительно соблюдайте все примечания и инструкции по технике безопасности!**

Несоблюдение инструкций по технике безопасности может привести к получению серьезных травм и материальному ущербу.

Соблюдайте и выполняйте все приведенные ниже примечания по технике безопасности.

- ▶ Применяйте кронштейн только для компонентов транспортных средств в соответствии с положениями руководств по ремонту для марок компании Volkswagen Group.
- ▶ Носите защитные ботинки (согласно требованиям стандарта ISO 20345, S2).
- ▶ Носите защитные перчатки, чтобы исключить возможность порезов.
- ▶ Располагайте руки и ноги таким образом, чтобы избежать опасности их раздавливания.
- ▶ Приспособление для поддержки грузов разработано исключительно для использования по назначению. Безопасность при его использовании не гарантируется в случае ненадлежащего применения или внесения модификаций, не утвержденных изготовителем в явной форме. Несоблюдение вышеуказанного требования может привести к получению персоналом серьезных травм или стать причиной значительного материального ущерба.
- ▶ Убедитесь, что все работники, применяющие приспособление для поддержки грузов, ознакомлены с данными инструкциями по технике безопасности и имеют к ним постоянный доступ.
- ▶ Убедитесь, что все работники ознакомлены также с руководствами по эксплуатации всех приспособлений и оборудования мастерской, необходимыми для выполнения работ.
- ▶ Внимательно прочтите и соблюдайте инструкции раздела по технической безопасности для марок компании Volkswagen Group.
- ▶ Приспособление для поддержки грузов разрешается использовать только для выполнения работ, одобренных Volkswagen Group.
- ▶ Разрешается использовать только одобренные Volkswagen Group дополнительные принадлежности.
- ▶ Не превышайте максимально допустимую грузоподъемность 357 кг.

### 3 Инструкции по эксплуатации

1. Перед каждым использованием обязательно проверяйте кронштейн на предмет наличия видимых повреждений, таких как признаки износа, деформации, разрывов, трещин и коррозионных повреждений. Проверьте все резьбовые соединения на наличие повреждений. Проверьте стопорное кольцо на наличие повреждений и убедитесь в правильности его установки. При обнаружении любого из этих дефектов необходимо немедленно прекратить использование кронштейна и вывести его из эксплуатации.
2. Выполните необходимые подготовительные работы перед использованием кронштейна в соответствии с инструкциями руководств по ремонту.
3. Прикрепите кронштейн к грузу в соответствии с инструкциями, изложенными в руководстве по ремонту. Поэтому следует завинтить до упора винт с накаткой.



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Неправильно прикрученный кронштейн может привести к раскачиванию или падению груза!**

Это может привести к получению персоналом серьезных травм или стать причиной значительного материального ущерба.

- Подсоедините кронштейн, в точности следуя инструкциям руководств по ремонту, и до упора вкрутите винт с накаткой.

4. Дальнейшие работы выполняйте в соответствии с указаниями, изложенными в руководствах по ремонту.
5. После завершения ремонтных работ весь специальный инструмент должен быть снят.

### 4 Осмотр и техническое обслуживание

- Перед каждым использованием обязательно проверяйте кронштейн на предмет наличия видимых повреждений, таких как признаки износа, деформации, разрывов, трещин и коррозионных повреждений. Проверьте все резьбовые соединения на наличие повреждений. Проверьте стопорное кольцо на наличие повреждений и убедитесь в правильности его установки. При обнаружении любого из этих дефектов необходимо немедленно прекратить использование кронштейна и вывести его из эксплуатации.
- Свяжитесь со службой поддержки первого уровня в случае вопросов.

#### ПРИМЕЧАНИЕ

*Изменение конструкции данного изделия, не одобренное изготовителем в явной форме, приведет к аннулированию гарантии. Изготовитель не несет ответственности за физический или материальный ущерб, нанесенный в результате ненадлежащего использования данной продукции.*



## Заявление о соответствии директиве 2006/42/ЕС, «Машины и механизмы», приложение II 1А

|                                                           |                                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Изготовитель:                                             | Bosch Automotive Service Solutions GmbH<br>Am Dörrenhof 1<br>85131 Pollenfeld-Preith<br>Германия |
| Лицо, уполномоченное составлять техническую документацию: | Bosch Automotive Service Solutions GmbH<br>Am Dörrenhof 1<br>85131 Pollenfeld-Preith<br>Германия |
| Наименование изделия:                                     | Кронштейн                                                                                        |
| Тип изделия:                                              | Приспособление для поддержки грузов                                                              |
| Номер изделия:                                            | T10338                                                                                           |

Настоящим заявляем, что описанное выше изделие отвечает требованиям, изложенным в соответствующих положениях директивы ЕС «Машины и механизмы», 2006/42/ЕС.

Любые изменения конструкции данного изделия, не одобренные производителем в явной форме, аннулируют данное заявление.

Испытания проводились в соответствии со следующими гармонизированными стандартами:

|                       |                                                                              |
|-----------------------|------------------------------------------------------------------------------|
| EN ISO 12100:2010     | Безопасность машин. Общие принципы конструирования. Оценка и снижение рисков |
| EN 13155:2003+A2:2009 | Краны. Безопасность. Нестационарные грузоподъемные устройства                |

Pollenfeld, 12 марта 2018 г.

Место, Дата

Matthias Wagner, Управляющий директор

## Obsah Slovenčina

|                                            |            |
|--------------------------------------------|------------|
| <b>Všeobecné informácie .....</b>          | <b>152</b> |
| <b>Všeobecné bezpečnostné pokyny .....</b> | <b>153</b> |
| <b>Prevádzkové pokyny .....</b>            | <b>154</b> |
| <b>Kontrola a údržba .....</b>             | <b>154</b> |
| <b>Vyhlásenie o zhode .....</b>            | <b>155</b> |

# 1 Všeobecné informácie

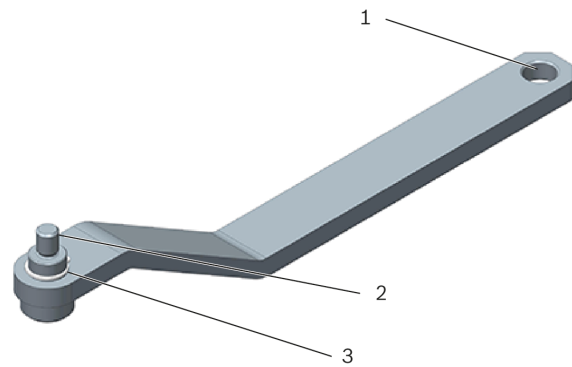
|                              |                                     |
|------------------------------|-------------------------------------|
| Názov výrobku:               | Konzola                             |
| Typ výrobku:                 | Zariadenie na pridržiavanie bremena |
| Číslo výrobku:               | T10338                              |
| Hmotnosť:                    | 1,37 kg                             |
| Maximálna nosnosť:           | 357 kg                              |
| Koeficient statickej skúšky: | 3,0                                 |

## Určené použitie:

- ▶ Na pridržiavanie a zdvíhanie rôznych bremien v súlade s dielenskými príručkami značiek spoločnosti Volkswagen Group.

## Podmienky používania:

- ▶ Len pre kvalifikovaný servisný personál.
- ▶ Zariadenie na pridržiavanie bremena používajte len na práce schválené spoločnosťou Volkswagen Group.
- ▶ Používajte len pre bremená s hmotnosťou do 357 kg.
- ▶ Nepracujte na zavesených bremenách.
- ▶ Nepoužívajte na držanie ani zdvíhanie osôb ani zvierat.
- ▶ Nepoužívajte na držanie ani zdvíhanie iných položiek ako tých, ktoré sú uvedené v dielenských príručkách značiek spoločnosti Volkswagen Group.
- ▶ Nestojte pod zavesenými bremenami.
- ▶ Používajte iba v kombinácii so schváleným príslušenstvom (pozrite si dielenské príručky značiek spoločnosti Volkswagen Group).



Obrázok 1: Konzola T10338

- 1** Zarážka
- 2** Ryhovaná skrutka M12
- 3** Poistný krúžok

## 2 Všeobecné bezpečnostné pokyny

### VAROVANIE

#### Prečítajte si a dodržiavajte všetky poznámky a pokyny týkajúce sa bezpečnosti.

Nedodržanie bezpečnostných pokynov môže viesť k vážnym poraneniam a poškodeniu materiálov.

Dodržiavajte bezpečnostné pokyny uvedené nižšie.

- ▶ Zariadenie na pridržiavanie bremena bolo špeciálne skonštruované na určené použitie. V prípade nesprávneho použitia alebo úpravy spôsobom, ktorý výrobca výslovne neschválil, sa nedá zaručiť bezpečnosť zariadenia na pridržiavanie bremena. Môže to spôsobiť zranenie osôb alebo poškodenie majetku.
- ▶ Každá osoba používajúca zariadenie na pridržiavanie bremena sa musí oboznámiť s týmito pokynmi a vždy k nim musí mať prístup.
- ▶ Uistite sa, že sú všetci používatelia oboznámení s návodmi na obsluhu všetkých nástrojov a dielenského zariadenia, ktoré sú potrebné pri práci.
- ▶ Pozorne si prečítajte pokyny uvedené v technických bezpečnostných informáciách značiek spoločnosti Volkswagen Group a dodržiavajte ich.
- ▶ Zariadenie na pridržiavanie bremena používajte len na práce schválené spoločnosťou Volkswagen Group.
- ▶ Zariadenie na pridržiavanie bremena používajte len v kombinácii s príslušenstvom schváleným spoločnosťou Volkswagen Group.
- ▶ Neprekračujte maximálnu nosnosť 357 kg.
- ▶ Konzolu pre súčasti vozidla používajte len v súlade s dielenskými príručkami značiek spoločnosti Volkswagen Group.
- ▶ Používajte bezpečnostnú obuv (podľa normy ISO 20345, S2).
- ▶ Používajte ochranné rukavice, aby ste predišli rezným ranám.
- ▶ Ruky a nohy kladte opatrne, aby ste predišli riziku možného pomliaždenia.

### 3 Prevádzkové pokyny

1. Pred každým použitím skontrolujte, či na konzole nie je viditeľné poškodenie, ako sú znaky opotrebenia, deformácie, zlomy, praskliny a poškodenia v dôsledku korózie. Skontrolujte závit, či nie sú poškodené. Skontrolujte, či nie je poistný krúžok poškodený a či je správne namontovaný. Ak spozorujete akýkoľvek nedostatok, konzolu nepoužívajte a ihneď ju vyradte.
2. Podľa pokynov v dielenských príručkách vykonajte potrebné prípravné práce na používanie konzoly.
3. Konzolu pripojte k bremenu podľa pokynov v dielenskej príručke. Ryhovanú skrutku dotiahnite až na doraz.



#### **VAROVANIE**

**Ak nie je konzola na bremena správne priskrutkovaná, bremeno sa môže preklopiť alebo spadnúť.**

Môže to spôsobiť vážne zranenie osôb alebo poškodenie materiálov.

- Konzolu pripevnite presne tak, ako je opísané v dielenských príručkách, a ryhovanú skrutku dotiahnite až na doraz.

4. Vykonajte ďalšie práce podľa pokynov v dielenských príručkách.
5. Po dokončení opravárenských prác sa uistite, že všetky diely špeciálneho nástroja boli odstránené.

### 4 Kontrola a údržba

- Pred každým použitím skontrolujte, či na konzole nie je viditeľné poškodenie, ako sú znaky opotrebenia, deformácie, zlomy, praskliny a poškodenia v dôsledku korózie. Skontrolujte závit, či nie sú poškodené. Skontrolujte, či nie je poistný krúžok poškodený a či je správne namontovaný. Ak spozorujete akýkoľvek nedostatok, konzolu nepoužívajte a ihneď ju vyradte.
- Ak máte akékoľvek otázky, obracajte sa na zástupcu technickej podpory 1. úrovne.

#### **OZNÁMENIE**

*V prípade úprav tohto výrobku, ktoré výrobca výslovne neschválil, končí platnosť každej záruky. Výrobca nepreberá žiadnu zodpovednosť za zranenie osôb ani poškodenie materiálu, ku ktorému dôjde v dôsledku nesprávneho používania tohto výrobku.*



## Vyhlásenie o zhode so smernicou o strojných zariadeniach 2006/42/ES, príloha II 1A

|                                                    |                                                                                                 |
|----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Výrobca:                                           | Bosch Automotive Service Solutions GmbH<br>Am Dörrenhof 1<br>85131 Pollenfeld-Preith<br>Nemecko |
| Osoba oprávnená zostavovať technickú dokumentáciu: | Bosch Automotive Service Solutions GmbH<br>Am Dörrenhof 1<br>85131 Pollenfeld-Preith<br>Nemecko |
| Názov výrobku:                                     | Konzola                                                                                         |
| Typ výrobku:                                       | Zariadenie na pridržiavanie bremena                                                             |
| Číslo výrobku:                                     | T10338                                                                                          |

Týmto vyhlasujeme, že každý výrobok opísaný vyššie vyhovuje príslušným ustanoveniam smernice o strojných zariadeniach 2006/42/ES.

Každá úprava výrobku, ktorú výrobca výslovne neschválil, bude dôvodom ukončenia platnosti tohto vyhlásenia.

Pri posudzovaní sa použili nasledujúce harmonizované normy:

|                         |                                                                                                |
|-------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| EN ISO 12100:2010       | Bezpečnosť strojov – všeobecné zásady konštruovania strojov – posudzovanie a znižovanie rizika |
| EN 13155:2003 + A2:2009 | Žeriavy – bezpečnosť – odnímateľné príslušenstvo na zdvíhanie bremien                          |

Pollenfeld, 12. marca 2018

Miesto, Dátum

Matthias Wagner, Výkonný riaditeľ

## Vsebina Slovenščina

|                                         |            |
|-----------------------------------------|------------|
| <b>Splošne informacije .....</b>        | <b>157</b> |
| <b>Splošna varnostna navodila .....</b> | <b>158</b> |
| <b>Navodila za uporabo .....</b>        | <b>159</b> |
| <b>Pregled in vzdrževanje .....</b>     | <b>159</b> |
| <b>Izjava o skladnosti .....</b>        | <b>160</b> |

# 1 Splošne informacije

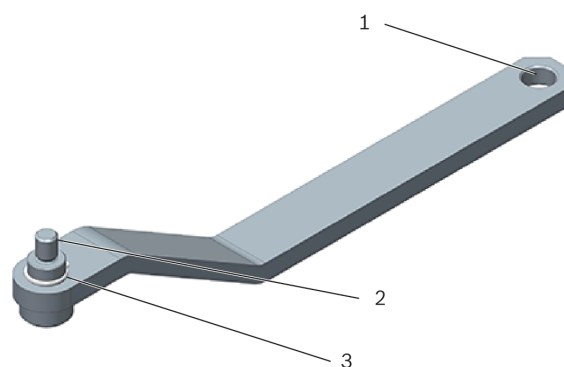
|                                 |                           |
|---------------------------------|---------------------------|
| Oznaka proizvoda:               | Nosilec                   |
| Tip proizvoda:                  | Naprava za držanje tovora |
| Številka proizvoda:             | T10338                    |
| Teža:                           | 1,37 kg                   |
| Največja nosilnost:             | 357 kg                    |
| Koeficient statičnega preskusa: | 3,0                       |

## Namembnost:

- Za držanje in dvigovanje različnih tovorov v skladu s tehničnimi priročniki za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group.

## Pogoji uporabe:

- Samo za kvalificirano osebje delavnice.
- Napravo za držanje tovora uporabljajte samo za delo, ki ga je odobrila družba Volkswagen Group.
- Uporabljajte le za tovore, težke do 357 kg.
- Ne delajte pod visečim bremenom.
- Ne držite ali dvigujte nobenih oseb ali živali.
- Ne držite ali dvigujte predmetov, ki niso navedeni v tehničnih priročnikih za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group.
- Ne zadržujte se pod visečim tovorom.
- Uporabljajte samo z odobreno dodatno opremo (glejte tehnične priročnike za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group).



Slika 1: Nosilec T10338

- 1** *Nastavek*
- 2** *Vijak z rebričasto glavo M12*
- 3** *Varovalni obroček*

## 2 Splošna varnostna navodila

### OPOZORILO

**Preberite vse varnostne opombe in navodila ter jih upoštevajte.**

Če ne upoštevate varnostnih navodil, lahko pride do hudih telesnih poškodb in materialne škode.

Seznajte se s spodnjimi varnostnimi opombami in jih upoštevajte.

- ▶ Naprava za držanje tovora je posebej oblikovana za njeno namensko uporabo. Varnosti naprave za držanje tovora ni mogoče zagotoviti, če jo napačno uporabljate ali spreminjate na načine, ki jih proizvajalec ni izrecno odobril. Pride lahko do hudih telesnih poškodb ali resne materialne škode.
- ▶ Zagotovite, da so vse osebe, ki uporabljajo to napravo za držanje tovora, seznanjene s temi navodili in imajo do njih vedno dostop.
- ▶ Poskrbite tudi, da so vsi uporabniki seznanjeni z uporabniškimi priročniki vseh orodij in opremo delavnice, ki jih potrebujejo pri delu.
- ▶ Pozorno preberite navodila v razdelku z varnostnimi tehničnimi podatki blagovnih znamk Volkswagen Group in jih upoštevajte.
- ▶ Napravo za držanje tovora uporabljajte samo za delo, ki ga je odobrila družba Volkswagen Group.
- ▶ Napravo za držanje tovora uporabljajte samo z dodatno opremo, ki jo je odobrila družba Volkswagen Group.
- ▶ Ne prekoračite največje nosilnosti 357 kg.
- ▶ Nosilec za sestavne dele vozila uporabljajte le v skladu s tehničnimi priročniki za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group.
- ▶ Uporabljajte zaščitne čevlje (ki izpolnjujejo standard ISO 20345, S2).
- ▶ Uporabljajte zaščitne rokavice, da ne pride do ureznin.
- ▶ Roke in noge postavite tako, da se preprečite morebitno nevarnost zmečkanja.

### 3 Navodila za uporabo

1. Pred vsako uporabo preverite, ali so na nosilcu opazni znaki vidnih poškodb, kot so znaki obrabe, deformacije, zloma, razpok in poškodb zaradi korozije. Preglejte navoj in se prepričajte, da ni poškodovan. Preglejte varovalni obroček ter se prepričajte, da ni poškodovan in da je pravilno nameščen. Če opazite oznake okvar, nosilca ne uporabljajte in ga takoj zavržite.
2. Izvedite potrebna pripravljala dela za uporabo nosilca v skladu s tehničnimi priročniki za delavnico.
3. Upoštevajte navodila v tehničnem priročniku za delavnico in namestite nosilec na tovor. Nato privijte vijak z rebričasto glavo, dokler se ne ustavi.

#### **OPOZORILO**

**Če nosilca ne privijte pravilno na tovor, se lahko tovor nagne ali pade.**

To lahko povzroči hude telesne poškodbe ali resno materialno škodo.

- Pritrdite nosilec natančno tako, kot je opisano v tehničnih priročnikih za delavnico, in privijte vijak z rebričasto glavo, dokler se ne ustavi.

4. Izvedite nadaljnja dela, kot je opisano v tehničnih priročnikih za delavnico.
5. Ko popravilo dokončate, odstranite vse dele posebnega orodja.

### 4 Pregled in vzdrževanje

- Pred vsako uporabo preverite, ali so na nosilcu opazni znaki vidnih poškodb, kot so znaki obrabe, deformacije, zloma, razpok in poškodb zaradi korozije. Preglejte navoj in se prepričajte, da ni poškodovan. Preglejte varovalni obroček ter se prepričajte, da ni poškodovan in da je pravilno nameščen. Če opazite oznake okvar, nosilca ne uporabljajte in ga takoj zavržite.
- Za vsa vprašanja se obrnite na osebo za stik na 1. ravni podpore.

#### **OBVESTILO**

*Spremenbe tega izdelka, ki jih proizvajalec izrecno ne odobri, bodo izničile morebitno garancijo. Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za telesne poškodbe ali materialno škodo, do katere pride zaradi nepravilne uporabe tega izdelka.*



## Izjava o skladnosti z Direktivo o strojih 2006/42/ES, priloga II 1A

|                                              |                                                                                                 |
|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Proizvajalec:                                | Bosch Automotive Service Solutions GmbH<br>Am Dörrenhof 1<br>85131 Pollenfeld-Preith<br>Nemčija |
| Pooblaščen za prevajanje tehničnega gradiva: | Bosch Automotive Service Solutions GmbH<br>Am Dörrenhof 1<br>85131 Pollenfeld-Preith<br>Nemčija |
| Oznaka proizvoda:                            | Nosilec                                                                                         |
| Tip proizvoda:                               | Naprava za držanje tovora                                                                       |
| Številka proizvoda:                          | T10338                                                                                          |

Izjavljamo, da so vsi zgoraj opisani izdelki skladni z ustreznimi določbami Direktive o strojih 2006/42/ES.

Morebitne spremembe izdelka, ki jih proizvajalec izrecno ne odobri, izničijo veljavnost te izjave.

Uporabljena sta bila ta usklajena standarda:

|                       |                                                                                      |
|-----------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| EN ISO 12100:2010     | Varnost strojev – Splošna načela načrtovanja – Ocena tveganja in zmanjšanje tveganja |
| EN 13155:2003+A2:2009 | Dvigala (žerjavi) – Varnost – Snemljiva dvigalna sredstva                            |

Pollenfeld, 12. marec 2018

Kraj, Datum

Matthias Wagner, Vodja

## Sadržaj Srpski

|                                  |     |
|----------------------------------|-----|
| Opšte informacije .....          | 162 |
| Opšta bezbednosna uputstva ..... | 163 |
| Uputstva za rad .....            | 164 |
| Ispitivanje i održavanje .....   | 164 |
| Izjava o usklađenosti .....      | 165 |

# 1 Opšte informacije

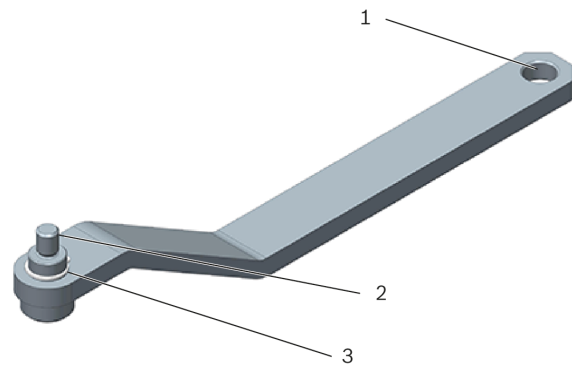
|                              |                              |
|------------------------------|------------------------------|
| Ime proizvoda:               | Spona                        |
| Tip proizvoda:               | Uređaj za zadržavanje tereta |
| Broj proizvoda               | T10338                       |
| Težina:                      | 1,37 kg                      |
| Maks. kapacitet tereta:      | 357 kg                       |
| Koeficijent statičkog testa: | 3,0                          |

## Predviđena upotreba:

- ▶ Za držanje i podizanje različitih tereta u skladu sa priručnicima za radionice brendova Volkswagen grupe.

## Uslovi korišćenja:

- ▶ Samo za kvalifikovano osoblje u radionici.
- ▶ Koristite uređaj za zadržavanje tereta samo za rad koji je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Koristite samo za teret do 357 kg.
- ▶ Nemojte raditi na podignutim teretima.
- ▶ Ne držite i ne podižite ljude ni životinje.
- ▶ Ne podižite predmete koji nisu opisani u priručnicima za radionice za brendove Volkswagen grupe.
- ▶ Nemojte stajati ispod podignutih tereta.
- ▶ Koristite samo uz odobrenu prateću opremu (pogledajte priručnike za radionice brendova Volkswagen grupe).



Slika 1: Spona T10338

- 1** Nosač
- 2** Reckasti zavrtanj M12
- 3** Sigurnosni prsten

## 2 Opšta bezbednosna uputstva



### UPOZORENJE

**Pročitajte sve bezbednosne napomene i uputstva i pridržavajte ih se.**

Ako ne budete pratili bezbednosna uputstva, može doći do ozbiljnih povreda i materijalne štete.

Pridržavajte se svih bezbednosnih napomena u nastavku.

- ▶ Uređaj za zadržavanje tereta je specijalno napravljen za svoju predviđenu upotrebu. Bezbednost uređaja za zadržavanje tereta ne može biti garantovana ako se on koristi na pogrešan način ili izmeni na načine koje proizvođač nije izričito odobrio. Može doći do ozbiljne povrede ili oštećenja imovine.
- ▶ Uverite se da je svaka osoba koja koristi uređaj za zadržavanje tereta upoznata sa ovim uputstvima i da može da im pristupi u bilo kom trenutku.
- ▶ Uverite se da su svi korisnici upoznati sa priručnicima za rad svih alata i opreme radionice koji su neophodni za rad.
- ▶ Pažljivo pročitajte i poštujujte uputstva u tehničkim bezbednosnim informacijama brendova Volkswagen grupe.
- ▶ Koristite uređaj za zadržavanje tereta samo za rad koji je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Koristite uređaj za zadržavanje tereta samo uz prateću opremu koju je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Nemojte da premašite maksimalni kapacitet tereta, koji iznosi 357 kg.
- ▶ Sponu za komponente vozila koristite samo u skladu sa priručnicima za radionice brendova Volkswagen grupe.
- ▶ Nosite bezbednosnu obuću (u skladu sa standardom ISO 20345, S2).
- ▶ Nosite zaštitne rukavice da biste izbegli posekotine.
- ▶ Pažljivo postavite šake i stopala tako da izbegnete potencijalno gnječenje.

### 3 Uputstva za rad

1. Pre svake upotrebe proverite da li na sponi postoje vidljiva oštećenja kao što su znakovi habanja, deformacije, preloma, pukotina i korozije. Proverite da li je navoj oštećen. Proverite da li je sigurnosni prsten oštećen i da li je ispravno postavljen. Nemojte koristiti sponu kada uočite oštećenja i odmah je odstranite.
2. Izvršite neophodne pripreme za korišćenje spona u skladu sa priručnicima za radionice.
3. Sponu pričvrstite za teret kao što je opisano u priručniku za radionice. Stoga zašrafite reckasti zavrtnj dok se ne zaustavi.



#### UPOZORENJE

**Ako spona ne bude ispravno zašrafljena za teret, teret se može ljuljati ili pasti!**

To može dovesti do ozbiljne telesne povrede ili ozbiljnog oštećenja materijala.

- Pričvrstite sponu tačno onako kako je opisano u priručnicima za radionice i zašrafite reckasti zavrtnj dok se ne zaustavi.

4. Nastavite s poslom kako je opisano u priručnicima za radionice.
5. Uverite se da su svi delovi specijalnog alata uklonjeni nakon završetka popravke.

### 4 Ispitivanje i održavanje

- Pre svake upotrebe proverite da li na sponi postoje vidljiva oštećenja kao što su znakovi habanja, deformacije, preloma, pukotina i korozije. Proverite da li je navoj oštećen. Proverite da li je sigurnosni prsten oštećen i da li je ispravno postavljen. Nemojte koristiti sponu kada uočite oštećenja i odmah je odstranite.
- Ako imate pitanja, obratite se svom predstavniku podrške 1. nivoa.

#### OBAVEŠTENJE

*Izmene ovog proizvoda koje proizvođač nije izričito odobrio poništice svaku garanciju. Proizvođač ne preuzima nikakvu odgovornost za telesne povrede ili oštećenja materijala do kojih dođe usled neispravne upotrebe ovog proizvoda.*



## Izjava o usklađenosti sa Direktivom za mašine 2006/42/EC, Dodatak II 1A

|                                                 |                                                                                                 |
|-------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Proizvođač:                                     | Bosch Automotive Service Solutions GmbH<br>Am Dörrenhof 1<br>85131 Pollenfeld-Preith<br>Germany |
| Ovlašćeni za sastavljanje tehničkih dokumenata: | Bosch Automotive Service Solutions GmbH<br>Am Dörrenhof 1<br>85131 Pollenfeld-Preith<br>Germany |
| Ime proizvoda:                                  | Spona                                                                                           |
| Tip proizvoda:                                  | Uređaj za zadržavanje tereta                                                                    |
| Broj proizvoda                                  | T10338                                                                                          |

Ovim putem izjavljujemo da je svaki goreopisani proizvod usaglašen sa relevantnim odredbama Direktive za mašine 2006/42/EC.

Svaka izmena proizvoda koju proizvođač nije izričito odobrio poništiće valjanost ove deklaracije.

Primenjeni su sledeći harmonizovani standardi:

|                       |                                                                                |
|-----------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| EN ISO 12100:2010     | Bezbednost mašina – Opšti principi dizajna – Procena rizika i smanjenje rizika |
| EN 13155:2003+A2:2009 | Dizalice – Bezbednost – Dodaci za podizanje neučvršćenih tereta                |

Pollenfeld, 12. mart 2018

Mesto, Datum

Matthias Wagner, Generalni direktor

## Innehållsförteckning Svenska

|                                              |            |
|----------------------------------------------|------------|
| <b>Allmän information .....</b>              | <b>167</b> |
| <b>Allmänna säkerhetsinstruktioner .....</b> | <b>168</b> |
| <b>Bruksanvisning .....</b>                  | <b>169</b> |
| <b>Inspektion och underhåll .....</b>        | <b>169</b> |
| <b>Försäkran om överensstämmelse .....</b>   | <b>170</b> |

# 1 Allmän information

|                          |                     |
|--------------------------|---------------------|
| Produktnamn:             | Fäste               |
| Produkttyp:              | Lasthållaranordning |
| Produktnummer:           | T10338              |
| Vikt:                    | 1,37 kg             |
| Max. lastkapacitet:      | 357 kg              |
| Statisk testkoefficient: | 3,0                 |

## Avsedd användning:

- För att hålla och lyfta olika laster i enlighet med verkstadshandböckerna för Volkswagen Group:s varumärken

## Användningsvillkor:

- Enbart för kvalificerad verkstadspersonal.
- Använd endast lasthållaranordningen vid arbeten som är godkända av Volkswagen Group.
- Får endast användas för last på upp till 357 kg.
- Arbeta aldrig under hängande last.
- Håll eller lyft inte personer eller djur.
- Håll eller lyft inte andra artiklar än de som beskrivs i verkstadshandböckerna för Volkswagen Groups varumärken.
- Stå aldrig under hängande last.
- Använd endast tillsammans med godkända tillbehör (se verkstadshandböcker för Volkswagen Group:s varumärken).

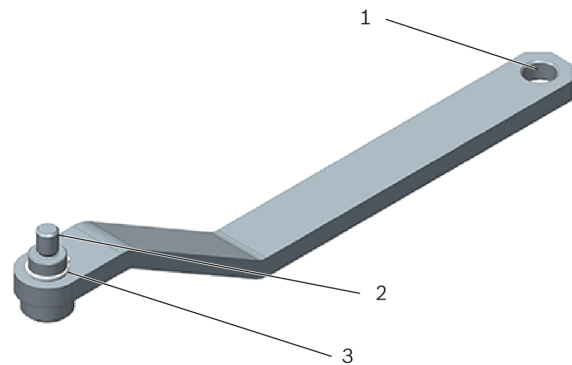


Bild 1: Fäste T10338

- 1** Tapp
- 2** Råfflad skruv M12
- 3** Låsring

## 2 Allmänna säkerhetsinstruktioner

### VARNING

#### Läs och följ alla säkerhetsanteckningar och anvisningar!

Att inte följa säkerhetsinstruktionerna kan resultera i allvarliga personskador och materialskador.

Observera och följ säkerhetsanvisningarna nedan.

- ▶ Lasthållaranordningen är specialkonstruerad för att användas på avsett sätt. Det går inte att garantera att lasthållaranordningen är säker att använda om den missbrukas eller modifieras på sätt som tillverkaren inte uttryckligen har godkänt. Personskador eller omfattande skador på material kan uppstå.
- ▶ Se till att alla som använder lasthållaranordningen är förtrogna med anvisningarna och att anvisningarna alltid finns tillgängliga.
- ▶ Se till att alla användare också är bekanta med bruksanvisningarna för alla verktyg och verkstadsutrustning som är nödvändiga för arbetet.
- ▶ Läs och följ noggrant instruktionerna i den tekniska säkerhetsinformationen för Volkswagen Group:s varumärken.
- ▶ Använd lasthållaranordningen endast vid arbeten som är godkända av Volkswagen Group.
- ▶ Använd lasthållaranordningen endast tillsammans med tillbehör som är godkända av Volkswagen Group.
- ▶ Överskrid inte maxbelastningen på 357 kg.
- ▶ Använd endast fästet för fordonskomponenter i enlighet med verkstadshandböckerna för Volkswagen Group:s varumärken.
- ▶ Använd alltid skyddsskor (enligt ISO 20345, S2).
- ▶ Använd skyddshandskar för att undvika skärskador.
- ▶ Placera händer och fötter så att de inte riskerar att klämmas.

### 3 Bruksanvisning

1. Granska fästet för synliga skador, såsom tecken på slitage, deformationer, brott, sprickor och korrosionsskador före varje användning. Kontrollera gängorna beträffande skador. Kontrollera att låsringen inte är skadad och att den är korrekt monterad. Använd inte fästet när defekter upptäcks, utan kassera det då omedelbart.
2. Utför det nödvändiga förberedelsearbetet för användning av fästet i enlighet med verkstadshandböckerna.
3. Fäst fästet i lasten, såsom beskrivs i verkstadshandboken. Skruva därefter i den räfflade skruven till stoppet.



#### **VARNING**

**Om fästet inte är korrekt fastskruvat i lasten, kan lasten tippa eller falla!**

Det kan orsaka allvarliga person- och materialskador.

- Fäst fästet exakt såsom beskrivs i verkstadshandböckerna och skruva i den räfflade skruven till stoppet.

4. Utför ytterligare arbete såsom beskrivs i verkstadshandboken.
5. Säkerställ att alla delar i specialverktyget har tagits bort när reparationen har slutförts.

### 4 Inspektion och underhåll

- Granska fästet för synliga skador, såsom tecken på slitage, deformationer, brott, sprickor och korrosionsskador före varje användning. Kontrollera gängorna beträffande skador. Kontrollera att låsringen inte är skadad och att den är korrekt monterad. Använd inte fästet när defekter upptäcks, utan kassera det då omedelbart.
- Vid frågor, kontakta gärna 1:a nivåns supportrepresentant.

#### **OBS**

*Om produkten modifieras på ett sätt som inte uttryckligen har godkänts av tillverkaren så upphör alla garantier att gälla. Tillverkaren tar inte ansvar för person- eller materialskador som uppstår på grund av att produkten används på ett olämpligt sätt.*



## Försäkran om överensstämmelse enligt maskindirektivet 2006/42/EG, bilaga II 1A

|                                                           |                                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Tillverkare:                                              | Bosch Automotive Service Solutions GmbH<br>Am Dörrenhof 1<br>85131 Pollenfeld-Preith<br>Tyskland |
| Befogenhet att sammanställa den tekniska dokumentationen: | Bosch Automotive Service Solutions GmbH<br>Am Dörrenhof 1<br>85131 Pollenfeld-Preith<br>Tyskland |
| Produktnamn:                                              | Fäste                                                                                            |
| Produkttyp:                                               | Lasthållaranordning                                                                              |
| Produktnummer:                                            | T10338                                                                                           |

Härmed intygar vi att varje produkt beskriven ovan uppfyller alla relevanta avsnitt i maskindirektivet 2006/42/EG.

Alla ändringar av en produkt, som inte uttryckligen godkänts av tillverkaren, gör deklarationen ogiltig.

Följande harmoniserade standarder har tillämpats:

|                       |                                                                                     |
|-----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| EN ISO 12100:2010     | Maskinsäkerhet – Allmänna konstruktionsprinciper – Riskbedömning och riskreducering |
| EN 13155:2003+A2:2009 | Lyftkranar – Säkerhet – Lösa lyftredskap                                            |

Pollenfeld, den 12 mars 2018

Ort, Datum

Matthias Wagner, Chef

## İçindekiler Türkçe

|                                  |     |
|----------------------------------|-----|
| Genel Bilgiler .....             | 172 |
| Genel Güvenlik Talimatları ..... | 173 |
| Kullanım Talimatları .....       | 174 |
| Kontrol ve Bakım .....           | 174 |
| Uygunluk Beyanı .....            | 175 |

# 1 Genel Bilgiler

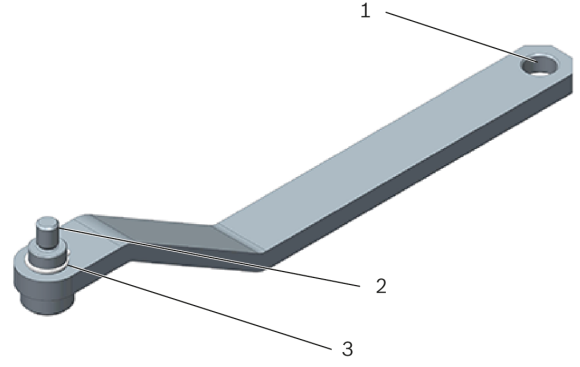
|                        |                 |
|------------------------|-----------------|
| Ürün adı:              | Braket          |
| Ürün türü:             | Yük tutma aracı |
| Ürün numarası:         | T10338          |
| Ağırlık:               | 1,37 kg         |
| Maks. yük kapasitesi:  | 357 kg          |
| Statik test katsayısı: | 3,0             |

## Kullanım Amacı:

- Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarına göre çeşitli yükleri tutmak ve kaldırmak için kullanılır.

## Kullanım Şartları:

- Yalnızca nitelikli atölye personelinin kullanımına uygundur.
- Yük tutma aracını yalnızca Volkswagen Group tarafından onaylanmış işlerde kullanın.
- Yalnızca 357 kg'a kadar olan yükler için kullanın.
- Asılı yüklerin üzerinde çalışmayın.
- İnsanları veya hayvanları tutmayın veya kaldırmayın.
- Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarında belirtilen nesneler dışında bir şey tutmayın veya kaldırmayın.
- Asılı yüklerin altında durmayın.
- Yalnızca onaylı aksesuarlarla birlikte kullanın (Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarını inceleyin).



Şekil 1: T10338 Braket

- 1** Bağlantı Parçası
- 2** M12 tırtıl vida
- 3** Yaylı segman

## 2 Genel Güvenlik Talimatları



### UYARI

#### Tüm güvenlik notlarını ve talimatlarını okuyun ve takip edin!

Güvenlik talimatlarına uyulmaması ciddi yaralanmalara ve malzeme hasarlarına neden olabilir.

Aşağıdaki güvenlik notlarını inceleyin ve takip edin.

- Yük tutma aracı, kullanım amacı için özel olarak imal edilmiştir. Aracın yanlış kullanılması veya üreticinin açıkça onaylamadığı şekilde değiştirilmesi halinde yük tutma aracının güvenliği garanti edilemez. Ciddi yaralanmalar oluşabilir veya ürün hasar görebilir.
- Yük tutma aracını kullanan herkesin bu talimatları anladığından ve bu talimatlara her zaman erişebileceğinden emin olun.
- Ayrıca tüm kullanıcıların, çalışma için gerekli olan tüm araç ve atölye ekipmanlarının kullanım kılavuzlarını anladığından emin olun.
- Volkswagen Group markalarının teknik güvenlik bilgilerindeki talimatları dikkatli bir şekilde okuyun ve bu talimatlara bağlı kalın.
- Yük tutma aracını yalnızca Volkswagen Group tarafından onaylanmış işlerde kullanın.
- Yük tutma aracını yalnızca Volkswagen Group tarafından onaylanmış aksesuarlarla kullanın.
- 357 kg maksimum yük kapasitesini aşmayın.

- Araç bileşenleri için braketini yalnızca Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarına uygun şekilde kullanın.
- Güvenlik ayakkabısı giyin (ISO 20345, S2 uyarınca).
- Kesikleri önlemek için koruyucu eldiven giyin.
- Olası ezilme tehlikelerinden kaçınmak için ellerinizi ve ayaklarınızı dikkatli bir şekilde konumlandırın.

### 3 Kullanım Talimatları

1. Braketi her kullanımdan önce aşınma, biçim bozulması, kırılmalar, çatlaklar ve paslanma gibi görünür hasarlara karşı kontrol edin. Dişliyi hasarlara karşı kontrol edin. Yaylı segmanın hasarlı olmadığından ve doğru takıldığından emin olun. Kusur tespit edildiği durumlarda braketi kullanmayın ve hemen iskartaya çıkarın.
2. Braketi atölye kılavuzlarına uygun şekilde kullanmak için gerekli hazırlıkları gerçekleştirin.
3. Braketi atölye kılavuzunda belirtildiği şekilde yüke bağlayın. Tırtıl vidayı durana kadar sıkın.



#### UYARI

#### Braket doğru şekilde yüke vidalanmazsa yük yan yatabilir veya düşebilir!

Bu, ciddi fiziksel yaralanmalara veya malzemelerin ciddi şekilde hasar görmesine neden olabilir.

- Braketi atölye kılavuzlarında açıklandığı şekilde bağlayın ve tırtıl vidayı durana kadar sıkın.

4. Planlanan diğer işleri atölye kılavuzlarında belirtildiği şekilde gerçekleştirin.
5. Onarım işini tamamladıktan sonra özel aletin her bir parçasının kaldırıldığından emin olun.

### 4 Kontrol ve Bakım

- Braketi her kullanımdan önce aşınma, biçim bozulması, kırılmalar, çatlaklar ve paslanma gibi görünür hasarlara karşı kontrol edin. Dişliyi hasarlara karşı kontrol edin. Yaylı segmanın hasarlı olmadığından ve doğru takıldığından emin olun. Kusur tespit edildiği durumlarda braketi kullanmayın ve hemen iskartaya çıkarın.
- Tüm sorularınız için lütfen 1. seviye destek temsilcinizle iletişime geçin.

#### DUYURU

*Bu üründe üretici tarafından açıkça onaylanmamış değişiklikler yapılması tüm garantilerin geçerliliğini hükümsüz kılar. Üretici bu ürünün yanlış kullanımı sonucu ortaya çıkan fiziksel yaralanmalar veya malzeme hasarları konusunda sorumluluk kabul etmez.*



## Makine Direktifi 2006/42/AT, Ek II 1A ile Uygunluk Beyanı

|                                    |                                                                                                 |
|------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Üretici:                           | Bosch Automotive Service Solutions GmbH<br>Am Dörrenhof 1<br>85131 Pollenfeld-Preith<br>Almanya |
| Teknik Belgeleri Derleyen Yetkili: | Bosch Automotive Service Solutions GmbH<br>Am Dörrenhof 1<br>85131 Pollenfeld-Preith<br>Almanya |
| Ürün adı:                          | Braket                                                                                          |
| Ürün türü:                         | Yük tutma aracı                                                                                 |
| Ürün numarası:                     | T10338                                                                                          |

Yukarıda açıklanan her bir ürünün 2006/42/AT Makine Direktifi'nin ilgili maddeleriyle uyumlu olduğunu beyan ederiz.

Üründe yapılacak üretici tarafından açıkça onaylanmayan herhangi bir değişiklik bu beyanın geçerliliğini hükümsüz kılar.

Aşağıdaki uyumlu hale getirilmiş standartlar uygulanmaktadır:

|                       |                                                                                          |
|-----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| EN ISO 12100:2010     | Makine güvenliği - Tasarım için genel ilkeler - Risk değerlendirmesi ve risk azaltılması |
| EN 13155:2003+A2:2009 | Vinçler - Güvenlik - Sabitlenmemiş yük kaldırma ekipmanları                              |

Pollenfeld, 12 Mart 2018

Yer, Tarih

Matthias Wagner, Genel Müdür

## Зміст Українська

|                                                    |     |
|----------------------------------------------------|-----|
| Загальні відомості .....                           | 177 |
| Загальні інструкції з техніки безпеки ...<br>..... | 178 |
| Інструкції з експлуатації .....                    | 179 |
| Огляд і технічне обслуговування ....               | 179 |
| Заява про відповідність .....                      | 180 |

# 1 Загальні відомості

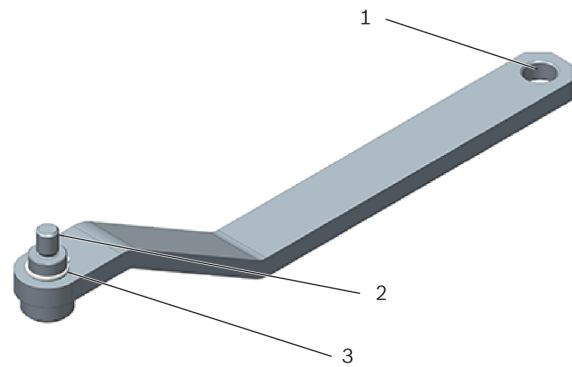
|                                       |                                 |
|---------------------------------------|---------------------------------|
| Назва виробу:                         | Консоль                         |
| Тип виробу:                           | Пристрій для утримання вантажів |
| Номер виробу:                         | T10338                          |
| Вага:                                 | 1,37 кг                         |
| Макс. вантажність:                    | 357 кг                          |
| Коефіцієнт для статичних випробувань: | 3,0                             |

## Правила використання:

- Призначено для утримання та піднімання різних вантажів відповідно до посібників із ремонту продукції Volkswagen Group.

## Умови використання:

- Лише для кваліфікованого персоналу майстерні.
- Використовуйте пристрій для утримання вантажів лише для робіт, схвалених Volkswagen Group.
- Використовуйте лише для вантажів вагою до 357 кг.
- Не працюйте під піднятим вантажем.
- Не використовуйте для утримання та піднімання людей або тварин.
- Не використовуйте для утримання та піднімання предметів, крім тих, що описані в посібниках із ремонту продукції Volkswagen Group.
- Не стійте під піднятим вантажем.
- Використовуйте лише разом зі схваленими аксесуарами (див. посібники з ремонту продукції Volkswagen Group).



Малюнок Консоль T10338

1:

- 1** Кронштейн
- 2** Гвинт із накатаною голівкою M12
- 3** Пружинне кільце

## 2 Загальні інструкції з техніки безпеки

### ПОПЕРЕДЖЕННЯ

#### Ознайомтеся з усіма примітками й інструкціями з безпеки та дотримуйтеся їх!

Недотримання інструкцій із техніки безпеки може призвести до серйозних травм чи пошкодження матеріалів.

Дотримуйтеся вказівок із техніки безпеки, зазначених нижче.

- ▶ Використовуйте консоль для компонентів транспортних засобів лише відповідно до посібників із ремонту продукції Volkswagen Group.
- ▶ Надягайте захисне взуття (відповідно до ISO 20345, S2).
- ▶ Надягайте захисні рукавички, щоб уникнути порізів.
- ▶ Уважно стежте за положенням рук і ніг, щоб вони не потрапили під вантаж.
- ▶ Пристрій для утримання вантажів має спеціальну конструкцію відповідно до свого призначення. Неможливо гарантувати безпечність пристрою для утримання вантажів, якщо він використовується неправильно або якщо його конструкцію змінено без офіційного дозволу виробника. Це може призвести до серйозних травм або пошкодження майна.
- ▶ Переконайтеся, що усі, хто використовує пристрій для утримання вантажів, ознайомилися із цими інструкціями та мають до них постійний доступ.
- ▶ Переконайтеся, що всі користувачі також ознайомлені з посібниками з експлуатації всіх інструментів і обладнання майстерні, потрібних для роботи.
- ▶ Уважно прочитайте й дотримуйтеся інструкцій із техніки безпеки при використанні продукції Volkswagen Group.
- ▶ Використовуйте пристрій для утримання вантажів лише для робіт, схвалених Volkswagen Group.
- ▶ Використовуйте пристрій для утримання вантажів лише разом з аксесуарами, схваленими Volkswagen Group.
- ▶ Не перевищуйте максимальну вантажність 357 кг.

### 3 Інструкції з експлуатації

1. Перед кожним використанням консолі перевірте її на наявність видимих пошкоджень, наприклад ознак зношення, деформацій, поломок, тріщин і корозії. Перевірте різьбу на наявність пошкоджень. Перевірте пружинне кільце на наявність пошкоджень і належне встановлення. Не використовуйте консоль у разі виявлення дефектів і негайно виведіть її з експлуатації.
2. Виконайте необхідні підготовчі роботи для використання консолі відповідно до посібників із ремонту.
3. Прикріпіть консоль до вантажу, як описано в посібнику з ремонту. Прикрутіть гвинт із накатаною голівкою до упору.



#### ПОПЕРЕДЖЕННЯ

**Неналежне закріплення консолі на вантажі може спричинити його нахил або падіння!**

Це може призвести до серйозних травм або значного пошкодження матеріалів.

- Прикріпіть консоль, суворо дотримуючись інструкцій, наведених у посібниках із ремонту, і закрутіть гвинт із накатаною голівкою до упору.

4. Виконайте інші роботи, описані в посібниках із ремонту.
5. Переконайтеся, що всі деталі спеціального інструмента знято після завершення ремонтних робіт.

### 4 Огляд і технічне обслуговування

- Перед кожним використанням консолі перевірте її на наявність видимих пошкоджень, наприклад ознак зношення, деформацій, поломок, тріщин і корозії. Перевірте різьбу на наявність пошкоджень. Перевірте пружинне кільце на наявність пошкоджень і належне встановлення. Не використовуйте консоль у разі виявлення дефектів і негайно виведіть її з експлуатації.
- За потреби звертайтеся до свого представника з технічної підтримки першого рівня.

#### УВАГА

*У разі модифікації цього виробу, яка офіційно не схвалена виробником, гарантія анулюється. Виробник не несе жодної відповідальності у разі отримання будь-яких травм чи виникнення пошкоджень матеріалів через неправильне використання цього виробу.*



## Заява про відповідність Директиві про машини й обладнання 2006/42/ЄС, додаток II 1A

|                                                |                                                                                                             |
|------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Виробник:                                      | Bosch Automotive Service Solutions GmbH<br>Am Dörrenhof 1<br>85131 Pollenfeld-Preith<br>Germany (Німеччина) |
| Має право на складання технічної документації: | Bosch Automotive Service Solutions GmbH<br>Am Dörrenhof 1<br>85131 Pollenfeld-Preith<br>Germany (Німеччина) |
| Назва виробу:                                  | Консоль                                                                                                     |
| Тип виробу:                                    | Пристрій для утримання вантажів                                                                             |
| Номер виробу:                                  | T10338                                                                                                      |

Цим компанія заявляє, що кожний вищеописаний виріб відповідає належним вимогам Директиви про машини й обладнання 2006/42/ЄС.

Будь-яка модифікація виробу, яка офіційно не схвалена виробником, призводить до анулювання цієї заяви.

Застосовуються такі гармонізовані стандарти:

|                       |                                                                                  |
|-----------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| EN ISO 12100:2010     | Безпека обладнання — Загальні принципи конструкції — Оцінка та зменшення ризиків |
| EN 13155:2003+A2:2009 | Крани — Техніка безпеки — Пересувні кріплення для підйому вантажів               |

Pollenfeld, 12 березня 2018 р.

Місце, Дата

Matthias Wagner, Керуючий директор

目录 简体中文

一般信息 ..... 182

一般安全说明 ..... 183

操作说明 ..... 184

检查与维护 ..... 184

符合机械指令 的声明 ..... 185

# 1 一般信息

|         |         |
|---------|---------|
| 产品名称:   | 支架      |
| 产品类型:   | 载重设备    |
| 产品号:    | T10338  |
| 重量:     | 1.37 公斤 |
| 最大负载能力: | 357 公斤  |
| 静态测试系数: | 3.0     |

## 特定用途:

- ▶ 按照大众集团品牌工作手册的说明支撑和提升各种负载。

## 使用条款:

- ▶ 仅限合格的车间人员使用。
- ▶ 本载重设备仅用于完成大众集团批准的工作。
- ▶ 使用时负载不超过 357 公斤。
- ▶ 不要在悬挂的负载上工作。
- ▶ 不适用于支撑或载重任何人员或动物。
- ▶ 除大众集团品牌工作手册中描述的物品之外，不适用于支撑或载重其他任何物品。
- ▶ 不要站在悬挂的负载下方。
- ▶ 仅与经过批准的配件（参阅大众集团品牌工作手册）一起使用。

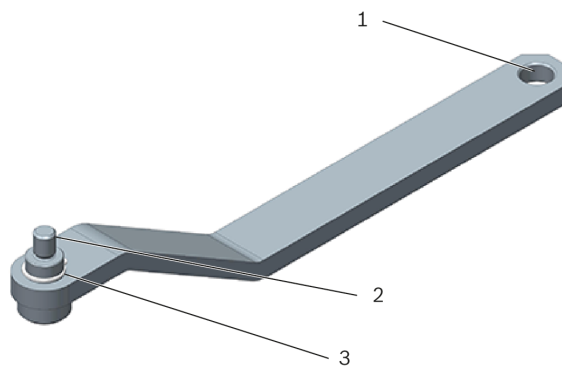


图 1: 支架 T10338

- 1** 凸耳
- 2** 滚花螺钉 M12
- 3** 卡簧

## 2 一般安全说明



### 警告

#### 阅读并遵守所有安全提示和说明！

不遵守安全说明操作可能会造成严重的人身伤害和材料损坏。

注意并遵循下列安全提示。

- ▶ 本载重设备为完成特定用途而专门制造。如果误用或未经制造商明文批准擅自改造，则载重设备的安全无法得到保证。可能会发生严重伤害或财产损失。
- ▶ 确保使用本载重设备的每个人都熟悉这些说明并能随时查阅。
- ▶ 确保所有用户都熟悉工作所需的所有工具和车间设备的操作手册。
- ▶ 请认真阅读并遵守大众集团品牌技术安全信息中的说明。
- ▶ 本载重设备仅用于完成大众集团批准的工作。
- ▶ 本载重设备仅与大众集团批准的配件一起使用。
- ▶ 请勿超过 357 公斤的最大负载能力。

- ▶ 按照大众集团品牌的工作手册，仅对汽车零件使用支架。
- ▶ 穿上安全鞋（符合 ISO 20345 S2 中的规定）。
- ▶ 戴上防护手套以防割伤。
- ▶ 将手脚妥善放在安全的位置，以避免可能的挤压危险。

### 3 操作说明

1. 每次使用之前，必须检查支架是否有明显损坏，例如磨损、变形、断裂、裂纹和腐蚀等痕迹。检查螺纹是否有损坏。检查卡簧是否完好无损且安装正确。当发现缺陷时，不要使用支架并立即将其弃用。
2. 按照工作手册进行支架使用前的必要准备工作。
3. 按照工作手册中的说明将支架连接到负载。然后拧紧滚花螺钉，直到它们停止旋动。



#### 警告

**如果支架与负载连接错误，负载可能会倾斜或坠落。**

这可能会导致严重的人身伤害或材料严重损坏。

- ▶ 严格按照工作手册中的说明连接支架，然后拧紧滚花螺钉，直到它们停止旋动。

4. 按照工作手册中的说明进行后续工作。
5. 确保在完成维护工作后，专用工具的所有部件都被拆除。

### 4 检查与维护

- ▶ 每次使用之前，必须检查支架是否有明显损坏，例如磨损、变形、断裂、裂纹和腐蚀等痕迹。检查螺纹是否有损坏。检查卡簧是否完好无损且安装正确。当发现缺陷时，不要使用支架并立即将其弃用。

- ▶ 如有任何疑问，请联系您的一级支持代表。

#### 注意

未经制造商明文批准擅自改造本产品将使所有保修条款失效。对于因不当使用本产品而造成的人身伤害或材料损坏，制造商不承担任何责任。



符合机械指令 2006/42/AT（请见附录 II 1A）的声明

|              |                                                                                            |
|--------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| 制造商:         | Bosch Automotive Service Solutions GmbH<br>Am Dörrenhof 1<br>85131 Pollenfeld-Preith<br>德国 |
| 经授权的技术文档编撰者: | Bosch Automotive Service Solutions GmbH<br>Am Dörrenhof 1<br>85131 Pollenfeld-Preith<br>德国 |
| 产品名称:        | 支架                                                                                         |
| 产品类型:        | 载重设备                                                                                       |
| 产品号:         | T10338                                                                                     |

我们特此声明，上述每种产品均符合机械指令 2006/42/AT 中的相关条款。

未经制造商明文批准擅自改造本产品将使本声明无效。

已应用下列协调标准:

|                       |                           |
|-----------------------|---------------------------|
| EN ISO 12100:2010     | 机械安全 - 一般设计原则 - 风险评估和风险降低 |
| EN 13155:2003+A2:2009 | 起重机 - 安全 - 非固定式负载提升附件     |

Pollenfeld, 2018 年 3 月 12 日

地点, 日期

Matthias Wagner, 总经理

## 目錄 繁體中文

|                  |     |
|------------------|-----|
| 一般資訊 .....       | 187 |
| 一般安全說明 .....     | 188 |
| 操作說明 .....       | 189 |
| 檢查與保養 .....      | 189 |
| 符合机械指令 的声明 ..... | 190 |

# 1 一般資訊

|         |         |
|---------|---------|
| 產品名稱:   | 托架      |
| 產品類型:   | 承載裝置    |
| 產品編號:   | T10338  |
| 重量:     | 1.37 kg |
| 最大承載能力: | 357 kg  |
| 靜態測試係數: | 3.0     |

## 預定用途:

- ▶ 根據 Volkswagen Group 品牌工廠手冊，本裝置用於支撐和抬起多種承載物。

## 使用條款:

- ▶ 僅限訓練合格的工廠人員使用。
- ▶ 僅限於 Volkswagen Group 核准之作業使用本承載裝置。
- ▶ 僅限用於承重至最高 357 kg。
- ▶ 請勿在懸掛的承載物上作業。
- ▶ 請勿承載或吊掛任何人員或動物。
- ▶ 請勿承載或吊掛 Volkswagen Group 品牌工廠手冊中未說明的任何物品。
- ▶ 請勿在懸掛的承載物下方逗留。
- ▶ 僅限搭配核准之配件使用 (請參閱 Volkswagen Group 品牌工廠手冊)。

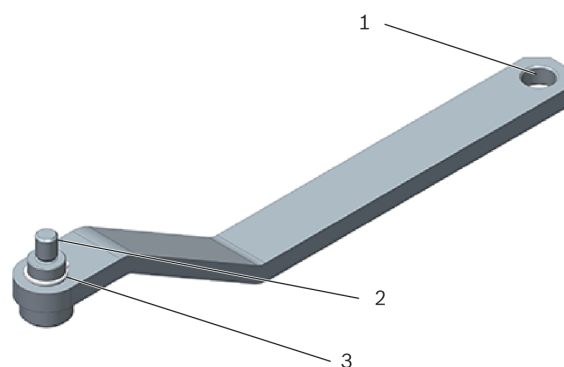


圖 1: 托架 T10338

- 1** 接管裝置
- 2** 滾花螺絲 M12
- 3** 扣環

## 2 一般安全說明



### 警告

#### 請詳閱並遵守所有安全警語與說明！

若未遵守安全說明，可能會造成人員嚴重傷害及材料毀損。

請確實瞭解並遵守以下安全警語。

- ▶ 本承載裝置的構造專門用於其預定用途。如果誤用或未經製造商明確核准而擅自修改，將無法確保本承載裝置的安全。這可能導致嚴重受傷或財產嚴重毀損。
- ▶ 請確保使用本承載裝置的所有人員均熟悉以下說明並可隨時閱讀。
- ▶ 請確認所有使用者亦熟讀所有工具和工廠設備的操作手冊，這是作業必要條件。
- ▶ 請詳讀並遵守 Volkswagen Group 品牌技術安全資訊中的說明。
- ▶ 僅限於 Volkswagen Group 核准之作業使用本承載裝置。
- ▶ 僅限搭配 Volkswagen Group 核准之配件使用本承載裝置。
- ▶ 請勿超出最大承載能力 (357 kg)。

- ▶ 本托架為車輛組件專用，使用時請務必遵守 Volkswagen Group 品牌工廠手冊中所述方式。
- ▶ 請穿著工作安全鞋 (根據 ISO 20345, S2)。
- ▶ 請穿戴防護手套，以免割傷。
- ▶ 請謹慎注意手腳位置，避免可能發生的人體壓傷危險。

### 3 操作說明

1. 進行各項操作前，請檢查托架是否有明顯毀損（例如磨損、變形、破損、破裂、鏽蝕損害等跡象）。檢查螺紋是否受損。確認扣環未受損並且尺寸合適。一旦發現托架有任何瑕疵，請立即棄置，切勿繼續使用。
2. 使用托架前，請先依據工廠手冊執行必要準備工作。
3. 依照工廠手冊說明，將托架連接至承載物。鎖緊滾花螺絲直到螺絲停止轉動。



#### 警告

**若托架未正確鎖緊至承載物，承載物可能會傾倒或掉落！**

此類事故可能會導致人員嚴重傷害或材料嚴重毀損。

- ▶ 請確實依照工廠手冊說明連接托架，並鎖入滾花螺絲直到螺絲停止轉動。

4. 請依照工廠手冊說明進行後續作業。
5. 維修作業完成後，請確保特殊工具的所有零件均已卸下。

### 4 檢查與保養

- ▶ 進行各項操作前，請檢查托架是否有明顯毀損（例如磨損、變形、破損、破裂、鏽蝕損害等跡象）。檢查螺紋是否受損。確認扣環未受損並且尺寸合適。一旦發現托架有任何瑕疵，請立即棄置，切勿繼續使用。

- ▶ 若有任何疑問，請與第 1 級支援團隊代表聯絡。

#### 通知

未經製造商明確核准而擅自改造本產品，將使保固立即失效。任何因不當使用本產品而造成人員傷害或材料毀損之情形，製造商一概不負責任。



# 符合〈機械指令 2006/42/EC 附錄 II 1A〉 (Machinery Directive 2006/42/EC, Annex II 1A) 標準聲明

|            |                                                                                                 |
|------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 製造商:       | Bosch Automotive Service Solutions GmbH<br>Am Dörrenhof 1<br>85131 Pollenfeld-Preith<br>Germany |
| 經授權編輯技術文件: | Bosch Automotive Service Solutions GmbH<br>Am Dörrenhof 1<br>85131 Pollenfeld-Preith<br>Germany |
| 產品名稱:      | 托架                                                                                              |
| 產品類型:      | 承載裝置                                                                                            |
| 產品編號:      | T10338                                                                                          |

本公司茲聲明上述產品符合〈機械指令 2006/42/EC〉 (Machinery Directive 2006/42/EC) 的相關規定。

未經製造商明確核准而擅自改造本產品，將使本聲明立即失效。

已適用下列調和標準:

|                       |                           |
|-----------------------|---------------------------|
| EN ISO 12100:2010     | 機械安全 - 一般設計原則 - 風險評估與風險抑制 |
| EN 13155:2003+A2:2009 | 吊架 - 安全 - 未固定之承載起重連接      |

Pollenfeld, 2018 年 3 月 12 日

地點, 日期

Matthias Wagner, 總經理



**Am Dörrenhof 1**

ETO

85131 Pollenfeld-Preith

Germany

**[www.bosch.com](http://www.bosch.com)**

2018-3-12